



LEICA



Anleitung



Instructions



Notice d'utilisation



Instrucciones

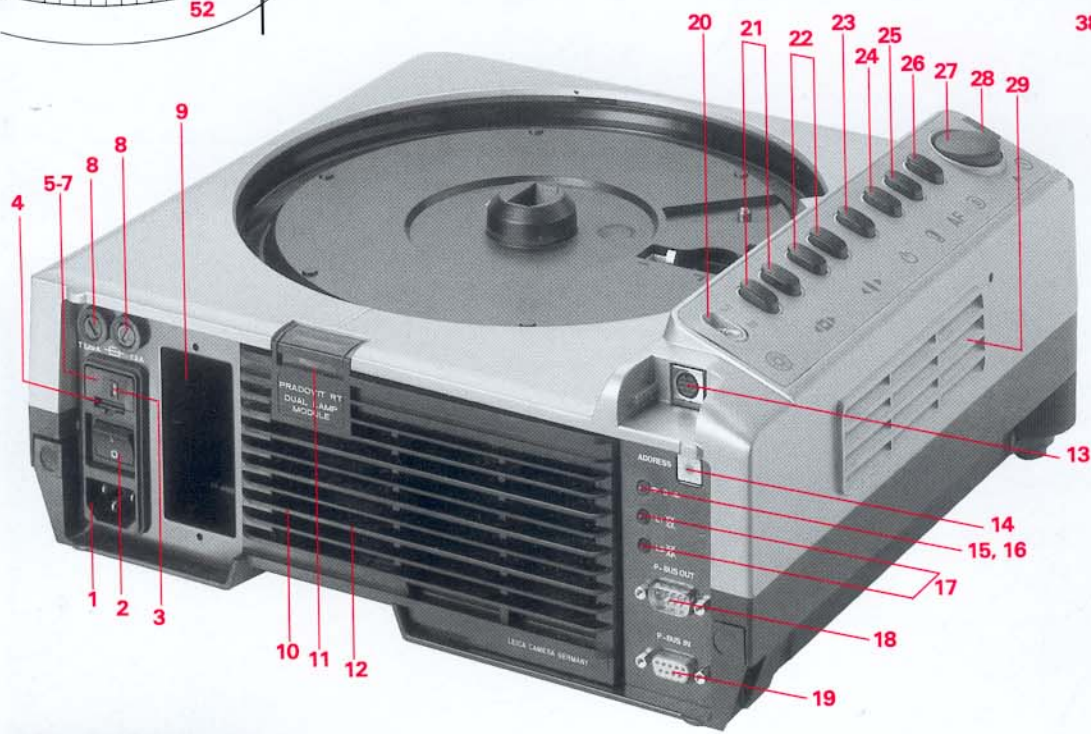
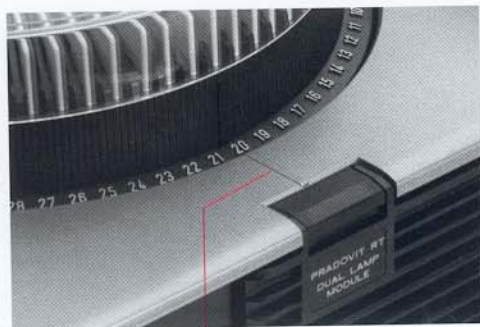
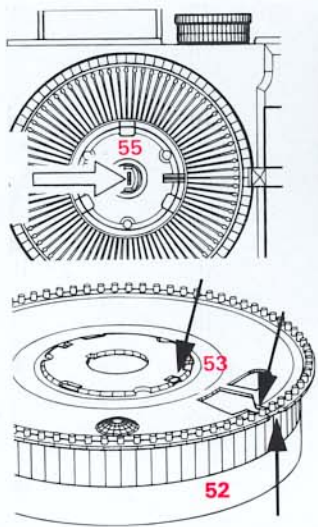


Istruzioni



PRADOVIT RT-s

PRADOVIT RT-m



- Befestigung des Projektors
- Fastening the projector
- Fixation du projecteur
- Afianzamiento del proyector
- Fissaggio del proiettore





Wichtiger Hinweis

Important notice

Consigne importante

Instrucción importante

Indication importante

deutsch

Die beiden Kontaktstifte der Halogen-Glühlampe EXR/L85, Bestell-Nr. **37779**, können schräg zur hinteren Sockelfläche der Lampe stehen, weil die Wendel exakt zum Parabolspiegel der Lampe justiert ist. Das ist somit

kein Fehler, sondern dient einer optimalen Ausleuchtung der gesamten Projektionsfläche.

Wichtig ist, daß beim Einsetzen der Lampe der Aufdruck "TOP" auf der Aus-

senseite des Reflektors nach oben weist.

Die Lampe wird mit leichtem Druck bis zum Anschlag in die Fassung eingesetzt, und dann mit dem Haltebügel arretiert.

english

The two contact pins of the lamp may slope towards the rear of the base area of halogen lamp EXR/L85, order no. **37779**, because the filament is aligned exactly with the parabolic reflector. This is not a fault

but serves to optimise illumination of the overall projection surface.

When fitting the lamp, make sure that the word "TOP" printed on the outside of the reflector points upwards.

Applying light pressure, the lamp must be pushed into the holder as far as it will go before locking it in position with the retaining clip.

français

Les deux broches de contact de la lampe peuvent être obliques par rapport à la surface arrière du socle de la lampe à halogène EXR/L85, No. de code **37779**, étant donné que le filament est orienté exactement sur le

réflecteur de la lampe. Il ne s'agit donc pas d'un défaut, mais cela assure un éclairage maximum de l'ensemble de la surface de projection. Pour cela, lors de l'insertion de la lampe, il faut veiller à ce que le marquage «TOP»

sur le côté extérieur du réflecteur soit dirigé vers le haut. La lampe doit être insérée dans la douille jusqu'à la butée en exerçant une légère pression, avant d'être bloquée à l'aide du ressort de fixation.

español

Es posible que las dos patillas de contacto de la bombilla estén inclinadas con respecto a la superficie posterior de la base de la bombilla halógena EXR/L85 (nº de pedido **37779**), ya que el filamento está ajustado con

precisión con respecto al espejo parabólico de la lámpara. Por lo tanto, no se trata de un error, sino de una solución que permite optimizar la iluminación de toda la superficie de proyección. Cuando instale la bombilla,

asegúrese de que el texto "TOP" impreso en la cara exterior del reflector señale hacia arriba. La bombilla debe presionarse suavemente hasta sentir que encaja en el casquillo, para entonces fijarla con el clip.

italiano

Le due astine di contatto della lampadina possono essere inclinate rispetto alla superficie posteriore dello zoccolo della lampadina alogena EXR/L85 n. d'ordine **37779**, in quanto la spirale è orientata esattamente

verso lo specchio parabolico. Non si tratta quindi di un errore, bensì di un accorgimento inteso ad ottimizzare l'illuminazione di tutta la superficie di proiezione. Quando si inserisce la lampadina occorre inoltre prestare attenzione a che la

scritta "TOP" sulla parte esterna del riflettore sia rivolta verso l'alto. La lampadina deve essere inserita fino in fondo nell'alloggiamento premendo dolcemente; solo dopo essa può venire bloccata mediante la levetta di arresto.

deutsch

Sehr geehrte Kundin, Sehr geehrter Kunde, Leica möchte sich bei Ihnen für den Erwerb des LEICA PRADOVIT RT bedanken und Sie zu Ihrer Entscheidung beglückwünschen. Sie haben mit diesem Hochleistungs-Projektor eine hervorragende Wahl getroffen. Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Projizieren Ihrer Dias.

Damit Sie alle Möglichkeiten dieses Projektors und der dazugehörigen Fernbedienungen richtig nutzen können, empfehlen wir Ihnen, zunächst diese Anleitung zu lesen.

Handhabung der PRADOVIT RT-Anleitung
Klappen Sie bitte die vordere und die hintere Umschlagseite auf. Die Auszeichnungen der Funktionsteile Ihres PRADOVIT RT finden Sie auf den Seiten 2 und 3. Diese Kennziffern werden auch weiter im Text verwendet und ermöglichen so ununterbrochen die richtige Text-Bild-Zuordnung.

english

Dear Customer, Leica would like to thank you for purchasing the LEICA PRADOVIT RT and congratulate you for your decision. You have made an excellent choice with this high performance projector. We wish you a lot of pleasure and success projecting your slides.

We recommend that you read these instructions carefully so that you can take full advantage of this projector and the corresponding remote control.

Using the PRADOVIT RT instruction manual
Please fold open the front and back cover pages. The operating parts of your LEICA PRADOVIT RT are listed on pages 2 and 3. The numbers are also used in the operating instructions, enabling quick and exact identification of the projector features.

français

Chère cliente, cher client, Leica vous remercie de l'acquisition du LEICA PRADOVIT RT et vous félicite pour votre décision. Avec ce projecteur, vous avez fait un excellent choix. Nous vous souhaitons bien du plaisir et du succès en projetant vos diapositives.

Afin que vous puissiez profiter pleinement des possibilités offertes par ce projecteur et ses télécommandes, nous vous recommandons de lire attentivement tout d'abord cette notice d'utilisation.

Comment se servir du mode d'emploi?
Dépliez les volets avant et arrière. Sur les pages 2 et 3 vous trouverez l'énumération des composants d'utilisation de votre LEICA PRADOVIT RT. Cette numérotation se retrouve dans le texte et permet, sans interruption, d'attribuer les composants aux descriptions.

español

Apreciado cliente: Leica le agradece la adquisición del proyector de diapositivas LEICA PRADOVIT RT y le felicita por su decisión. Al escoger este proyector de altas prestaciones ha hecho una magnífica elección. Le deseamos que disfrute y tenga éxito proyectando sus diapositivas.

Para poder aprovechar correctamente todas las posibilidades de este proyector y su mando a distancia le recomendamos que lea en primer lugar estas instrucciones.

Utilización de las instrucciones de LEICA PRADOVIT RT
Despliegue la portada y la contraportada. En las páginas 2 y 3 están marcados los componentes funcionales de PRADOVIT RT. También se utilizan en el texto y facilitan así la correcta asignación de texto e imagen.

italiano

Gentile Signora, Egregio Signore, Leica Vi ringrazia per l'acquisto del LEICA PRADOVIT RT e si congratula per la decisione. Con questo proiettore dalle alte prestazioni avete fatto un'ottima scelta. Vi auguriamo un buon divertimento e il miglior successo nella proiezione delle Vostre diapositive.

Perché possiate utilizzare correttamente tutte le possibilità offerte da questo proiettore e dal suo telecomando, Vi raccomandiamo di leggere prima queste istruzioni.

Come utilizzare le istruzioni del PRADOVIT RT
Aprire la pagina anteriore e posteriore della copertina. A pagina 2 e 3 si trovano i disegni delle parti funzionali del vostro PRADOVIT RT. Verranno ancora utilizzati nel testo e permettono così di assegnare correttamente a ogni testo una figura senza interruzioni.

Bezeichnung der Teile

Brief description

Breve description

Breve descripción

Descrizione delle parti

Bezeichnung der Teile

Projektor:

- 1 Buchse für Netzkabel
- 2 Netzschalter
- 3 Anzeige für gewählte Netzspannung
- 4 Verriegelungslasche der Sicherungsschublade
- 5 Schublade für Sicherungseinsatz (Primärkreis)
- 6 Sicherungseinsatz
- 7 Sicherung (Primärkreis)
- 8 Sicherungshalter (Sekundärkreis)
- 9 Slot für Module (nur RT-m)
- 10 Lampenmodul

- 11 Lampenmodul-Verriegelung
- 12 Lüftungsschlitze (Luftauslaß)
- 13 Buchse für Kabelfernbedienung und IR-Empfänger
- 14 Schalter für Projektor-Adressierung (nur RT-m)
- 15 Grüne LED zur Anzeige der Magazin-Nullstellung und
- 16 Line-up Funktion
- 17 Rote LEDs zur Anzeige defekter Lampen und (nur RT-m) eingeschalteter High-Light- Funktion
- 18 Ausgang P-Bus-Schnittstelle (nur RT-m)
- 19 Eingang P-Bus-Schnittstelle
- 20 Magazin-Wahlschalter 80/140
- 21 Dia-Transporttasten (vorwärts, rückwärts)

- 22 Tasten für manuelle Fokussierung
- 23 Standby-Schalter
- 24 Schalter für Lampen-Betriebsarten:
 - a Standardeinstellung
 - b Sparschaltung
 - c High-Light Schaltung (nur RT-m)
- 25 Schalter für Autofocus - EIN/AUS
- 26 Schalter für automatische Nullstellung - EIN/AUS (nur RT-m)
- 27 Zeit-Einstellrad (Timer) für automatischen Diawechsel
- 28 Betriebs- und Standby-Leuchtanzeige
- 29 Lüftungsschlitze (Lufteinlaß)

Nomenclature

Projector:

- 1 Socket for mains cable
- 2 Mains switch
- 3 Display for selected mains voltage
- 4 Lock for the fuse compartment
- 5 Compartment for the fuse link (primary circuit)
- 6 Fuse link
- 7 Fuse (primary circuit)
- 8 Fuse holder (secondary circuit)
- 9 Slot for module (only RT-m)
- 10 Lamp module

- 11 Lamp module lock
- 12 Air exhaust
- 13 Socket for cable remote control and IR receiver
- 14 Switch for projector addressing (only RT-m)
- 15 Green LED to display zero tray position and
- 16 line up function
- 17 Red LED to display defective lamps and (only RT-m) activated high light function
- 18 P-BUS interface outlet (only RT-m)
- 19 P-BUS interface inlet
- 20 Tray selector switch 80/140
- 21 Slide transport buttons (forward, reverse)
- 22 Buttons for manual focusing

- 23 Stand-by switch
- 24 Switch for lamp operating modes:
 - a Standard setting
 - b Economy setting
 - c High light setting (only RT-m)
- 25 Switch for autofocus - on/off
- 26 Switch for automatic zero setting - on/off (only RT-m)
- 27 Timer dial for automatic slide change
- 28 Operating and stand-by indicator
- 29 Fan (air inlet)
- 30 Knurled screws for height adjustment and horizontal alignment

Désignation des composants

Projecteur:

- 1 Prise pour câble secteur
- 2 Interrupteur secteur
- 3 Affichage du sélecteur de tension
- 4 Verrouillage du compartiment de fusibles
- 5 Compartiment pour support de fusible (circuit primaire)
- 6 Support de fusible
- 7 Fusible (circuit primaire)
- 8 Support de fusible (circuit secondaire)
- 9 Compartiment pour modules (uniquement pour RT-m)
- 10 Module de lampes

- 11 Verrouillage du module de lampe
- 12 Ouïes d'aération (évacuation d'air)
- 13 Prise pour la télécommande à câble et le récepteur IR
- 14 Touche d'adressage du projecteur (Uniquement pour RT-m)
- 15 DEL verte d'affichage de la position zéro du panier et de la fonction d'alignement.
- 16 DEL rouges pour avertir qu'une lampe est grillée et (uniquement pour RT-m) affichage de réglage en surpuissance de la lampe
- 17 Sortie d'interface P-Bus (uniquement pour RT-m)
- 18 Entrée d'interface P-Bus
- 20 Sélecteur de capacité des paniers 80/140

- 21 Touche de changement de vues (avant/arrière)
- 22 Touche pour mise au point manuelle
- 23 Touche de mise en veilleuse
- 24 Touche pour le réglage de la lampe:
 - a Réglage standard
 - b Réglage à puissance réduite (économiseur)
 - c Réglage en surpuissance (uniquement pour RT-m)
- 25 Touche de mise en/hors circuit de l'autofocus
- 26 Touche arrêt/marche de remise automatique à zéro
- 27 Molette de réglage du cadenceur pour le changement automatique des vues
- 28 Symboles illuminés des fonctions et de la mise en veilleuse

Denominación de las partes

Proyector:

- 1 Conexión para el cable de alimentación
- 2 Interruptor de alimentación
- 3 Indicador de la tensión de alimentación seleccionada
- 4 Lengüeta de bloqueo del cajón de fusibles
- 5 Cajón para el cartucho fusible (circuito primario)
- 6 Cartucho fusible
- 7 Fusible (circuito primario)
- 8 Portafusibles (circuito secundario)
- 9 Ranura para módulos (sólo RT-m)
- 10 Módulo de la lámpara
- 11 Bloqueo del módulo de la lámpara

- 12 Rejilla de ventilación (salida de aire)
- 13 Conexión para el mando a distancia por cable y el receptor de infrarrojos
- 14 Conmutador para direccionamiento del proyector (sólo RT-m)
- 15 Diodo luminoso verde de indicación de la posición cero del cargador y
- 16 la función de alineado (Line-up)
- 17 Diodos luminosos rojos de indicación de lámparas defectuosas y (sólo RT-m) función High-Light activa
- 18 Salida de la interfaz P-bus (sólo RT-m)
- 19 Entrada de la interfaz P-Bus
- 20 Selector de cargador 80/140
- 21 Teclas de cambio de diapositiva (hacia delante,

- hacia atrás)
- 22 Teclas de enfoque manual
- 23 Interruptor de modo de espera
- 24 Conmutador para los modos de funcionamiento de la lámpara:
 - a Ajuste estándar
 - b Modo de ahorro
 - c Modo High-Light (sólo RT-m)
- 25 Interruptor para el enfoque automático ENCENDIDO/APAGADO
- 26 Interruptor para el posicionamiento automático en cero - ENCENDIDO/APAGADO (sólo RT-m)
- 27 Rueda de ajuste del tiempo (temporizador) para pasar automáticamente la diapositiva

Descrizione delle parti

Proiettore:

- 1 Presa per cavo di rete
- 2 Interruttore di rete
- 3 Indicatore tensione di rete selezionata
- 4 Linguetta di bloccaggio dello scomparto fusibili
- 5 Scomparto per attacco fusibile (circuito primario)
- 6 Attacco fusibile
- 7 Fusibile (circuito primario)
- 8 Portafusibile (circuito secondario)
- 9 Slot per moduli (solo RT-m)
- 10 Modulo lampadina

- 11 Bloccaggio modulo lampadina
- 12 Fessure di aerazione (scarico aria)
- 13 Presa per telecomando e ricevitore IR
- 14 Interruttore per posizionamento proiettore (solo modello RT-m)
- 15 LED verdi per indicazione azzeramento caricatore
- 16 e funzione line-up
- 17 LED rossi per indicazione lampadina guasta e (solo modello RT-m) funzione high-light inserita
- 18 Uscita interfaccia P-bus (solo modello RT-m)
- 19 Ingresso interfaccia P-bus
- 20 Selettore caricatore 80/140
- 21 Pulsanti cambio diapositiva (avanti-indietro)

- 22 Pulsanti per messa a fuoco manuale
- 23 Interruttore standby
- 24 Interruttore per funzionamento lampadine:
 - a luce normale
 - b mezza luce
 - c high-light (solo modello RT-m)
- 25 Interruttore per autofocus - ON/OFF
- 26 Interruttore per azzeramento automatico - ON/OFF (solo modello RT-m)
- 27 Manopola regolazione tempo (timer) per cambio automatico diapositive
- 28 Indicazione luce di funzionamento e standby
- 29 Fessure di aerazione (scarico aria)

deutsch

english

français

español

italiano

- 30 Rändelschrauben für Höhenverstellung und Horizontalausgleich
- 31 Hebel für Magazin-Positionierung (für 80er/140er Magazine)
- 32 Rastnase des Transportrings
- 33 Dia-Fallschacht
- 34 Magazin-Verriegelung
- 35 Magazin-Transportring
- 36 Markierung als Magazin-Positionierhilfe
- 37 Ausziehbarer Handgriff

Fernbedienungen:

- 38 Standby-Taste (⏻)
- 39 Dia-Transporttasten (TRAY) vorwärts / rückwärts
- 40 Fokussiertasten (FOCUS)
- 41 Gerätefestes Anschlusskabel (4m), mit 8-pol. Stecker
- 42 Taste für Laserzeiger
- 43 Tasten für Diawahl (1-9, C, *)
 - a Korrekturtaste (C)
 - b ENTER- (Freigabe-*) Taste
- 44 Verschiebbare Tastenfeld-Abdeckung
- 45 Laser-Austrittsöffnung (nur IR-Fernbedienung mit Laserpointer)

- 46 Infrarot-Dioden
- 47 Funktionsanzeige (rote LED)
- 48 Batteriefach
- 49 Kanal-Wahlschalter
- IR-Empfänger**
- 50 8-pol. Stecker
- 51 Kanal-Wahlschalter
- Magazin**
- 52 Abnehmbarer Klarsichtdeckel
- 53 0-Stellung mit Aussparung
- 54 20er-Stellung mit fühlbarer Markierung
- 55 Drehbare Bodenplatte mit Verriegelungshebel

- 31 Lever for tray positioning (for 80-slide tray or for 140-slide tray)
- 32 Transport ring catch
- 33 Slide drop-slot
- 34 Tray lock
- 35 Tray transport ring
- 36 Marking for tray positioning aid
- 37 Pull-out hang grip

- 41 Anchored connection cable (4m), with 8 pin plug
- 42 Button for laser pointer
- 43 Buttons for slide selection (1-9, C, *)
 - a Correction button (C)
 - b ENTER button
- 44 Sliding button panel cover
- 45 Laser outlet opening (only for IR remote control with laser pointer)
- 46 Infrared diodes
- 47 Function display (red LED)
- 48 Battery compartment
- 49 Channel selector switch

- IR receiver**
- 50 8 pin plug
- 51 Channel selector switch

Round tray

- 52 See-through cover
- 53 Zero position and catch with recess
- 54 Position 20 with index mark
- 55 Base plate, engaged in zero position

Remote controls:

- 38 Stand-by button (⏻)
- 39 Slide transport buttons (TRAY) forward/reverse
- 40 Focusing buttons (FOCUS)

- 29 Ouies d'aération (admission d'air)
- 30 Barillets de réglage en hauteur et d'équilibrage horizontal
- 31 Levier de positionnement du panier (pour paniers de 80 vues et paniers de 140 vues)
- 32 Cliquet de l'anneau de propulsion
- 33 Trémie de diapo
- 34 Verrouillage du panier
- 35 Anneau de propulsion du panier
- 36 Repère de positionnement du panier
- 37 Poignée escamotable

Télécommandes:

- 38 Touche de mise en veilleuse (⏻)
- 39 Touche de changement de vue (TRAY) avant/arrière
- 40 Touche de mise au point (FOCUS)
- 41 Câble de branchement (4m) avec fiche de raccord à 8 broches
- 42 Touche pour la flèche à Laser
- 43 Touche de sélection de vue (1-9, C, *)
 - a Touche de correction (C)
 - b Touche ENTER (Accès [*])
- 44 Couvercle coulissant pour le clavier
- 45 Sortie du rayon Laser (uniquement pour télécommande avec flèche Laser)

- 46 Diodes infrarouges
- 47 Avertisseur de mise en service (DEL rouge)
- 48 Compartiment de pile
- 49 Sélecteur de canaux
- Recepteur IR**
- 50 Fiche à 8 broches
- 51 Sélecteur de canaux
- Panier**
- 52 Couvercle transparent amovible
- 53 Position zéro avec encoche
- 54 Position 20 avec nez palpable
- 55 Fond rotatif avec levier d'encliquetage

- 28 Indicador luminoso de los modos de funcionamiento y espera
- 29 Rejilla de ventilación (entrada de aire)
- 30 Tornillos moleteados para la regulación de la altura y el ajuste horizontal
- 31 Palanca para colocar el cargador (en los cargadores de 80 y en los cargadores de 140 diapositivas)
- 32 Pico de retención del anillo transportador
- 33 Ventanilla de las diapositivas
- 34 Bloqueo del cargador
- 35 Anillo transportador del cargador
- 36 Marca de orientación para la colocación del cargador
- 37 Mango extraíble

Mandos a distancia:

- 38 Tecla de espera (⏻)
- 39 Teclas de cambio de diapositiva (TRAY) hacia delante, hacia atrás
- 40 Teclas de enfoque (FOCUS)
- 41 Cable de conexión fijo (4 m) con conector de 8 polos
- 42 Tecla de puntero láser
- 43 Teclas de selección de diapositivas (1-9, C, *)
 - a Tecla de corrección (C)
 - b Tecla ENTER (tecla de liberación [*])
- 44 Tapa deslizante de protección del teclado
- 45 Abertura para la salida láser (sólo en el mando a distancia de infrarrojos con puntero láser)
- 46 Diodos infrarrojos

- 47 Indicador de función (diodo luminoso rojo)
- 48 Compartimento para las pilas
- 49 Selector de canal

Receptor de infrarrojos

- 50 Conector de 8 polos
- 51 Selector de canal

Cargador

- 52 Tapa transparente
- 53 Posición cero y muesca
- 54 Posición 20 y marca palpable
- 55 Zócalo del cargador (posición cero)

- 30 Viti a testa zigrinata per regolazione altezza e livellamento orizzontale
- 31 Leva per posizionamento caricatore da 80 e da 140
- 32 Sporgenza di arresto dell'anello di trasporto
- 33 Vano caduta diapositive
- 34 Blocco caricatore
- 35 Anello di trasporto caricatore
- 36 Tacca di aiuto per posizionamento caricatore
- 37 Maniglia estraibile

Telecomandi:

- 38 Pulsante standby (⏻)
- 39 Pulsanti cambio diapositiva (TRAY) avanti / indietro
- 40 Pulsanti di messa a fuoco (FOCUS)
- 41 Cavo di allacciamento fisso all'apparecchio (4 m) con connettore a 8 poli
- 42 Pulsante per indicatore laser
- 43 Pulsanti per selezione diapositiva (1-9, C, *)
 - a Pulsante di correzione (C)
 - b Pulsante ENTER (consenso[*])
- 44 Copertura scorrevole quadro pulsanti
- 45 Apertura raggio laser (solo telecomando IR con laser pointer)

- 46 Diodi infrarossi
- 47 Indicatore di funzionamento (LED rossi)
- 48 Vano batterie
- 49 Selettore canale
- Ricevitore IR**
- 50 Connettore a 8 poli
- 51 Selettore canale

Caricatore

- 52 Calotta trasparente
- 53 Posizione zero, fessura sull'anello
- 54 Marcatura di aiuto (posizione 20)
- 55 Base del caricatore (posizione zero)

Inhaltsverzeichnis

Table of Contents

Registre du contenu

Indice

Indice dei contenuti

deutsch

Inhaltsverzeichnis	Seite	Füllen und Aufsetzen des Magazins	12	• Mit der Autotimer-Funktion über die	
Einleitung	1	Die Höhengausrichtung des Projektors	13	IR-Fernbedienungen	18
Bezeichnung der Teile	2	Die Line-up Funktion	13	• Im Endlos-Betrieb	18
Projektor, Sicherheitshinweise	7	Manuelles Scharfstellen	14	Die automatische Nullstellung des LEICA	
Vorbereitende Maßnahmen	8	Automatisches Scharfstellen	15	PRADOVIT RT-m	18
Überprüfen der Betriebsspannung	9	Die Override-Funktion	15	Der Standby-Betrieb	19
Einstellen einer anderen Betriebsspannung	9	Der Projektionsbetrieb	16	Die Lampenschaltung	20
Einschalten des Projektors	10	Der Diatransport	16	• Die Lampen-Sparschaltung	20
Einsetzen des Objektivs	10	• durch die Transporttasten am Projektor oder		• Die Standardschaltung	21
Aufstellen des Projektors	10	die Fernbedienungen	16	• Die High-Light Schaltung	21
Befestigen des Projektors	11	• mit dem Schnellschlauf	16	Der Magazinwechsel	21
Einstellen des Magazin-Typs	11	• Mit dem eingebauten Timer	17	Die Anzeige einer defekten Lampe	23
				Weitere Betriebsarten	24

english

Table of contents	Page	Filling and mounting the tray	12	• with the auto timer function via the	
Introduction	1	Height alignment of the projector	13	IR remote controls	18
Nomenclature	2	The line up function	13	• in the endless mode	18
Projector, safety precautions	7	Manual focusing	14	The automatic zero setting of the LEICA	
Preparation measures	8	Automatic focusing	15	PRADOVIT RT-m	18
Checking the operating voltage	8	The override function	15	The stand-by mode	19
Setting a different operating voltage	9	The projection mode	16	The lamp settings	20
Switching on the projector	10	Slide transport	16	• the economy setting	20
Mounting the lens	10	• with the transport buttons on the projector or		• the standard setting	21
Setting up the projector	11	the remote controls	16	• the high light setting	21
Securing the projector	11	• with the fast search	16	Changing the tray	21
Setting the type of tray	11	• with the built in timer	17	Indication of a defective lamp	23
				Other operating modes	25

français

Registre du contenu	Page	Chargement et mise en place du panier	12	• Avec le cadenceur automatique par la	
Préface	1	Réglage en hauteur du projecteur	13	télécommande IR	18
Désignation des composants	2	Fonction d'alignement	13	• En projection sans fin	18
Projecteur, conseils de sécurité	7	Mise au point manuelle	14	La mise à zéro automatique du PRADOVIT RT-m	19
Préparatifs	8	Mise au point automatique	15	La mise en veilleuse	19
Contrôle de la tension	8	La fonction override	15	Le réglage de la lampe	20
Sélection d'une autre tension	9	La projection	16	• Le réglage en puissance réduite (économiseur)	20
Mise en marche du projecteur	10	Le changement de vues	16	• Le réglage standard	20
Mise en place de l'objectif	10	• Avec les touches du projecteur ou		• Le réglage en surpuissance	21
Installation du projecteur	10	de la télécommande	16	Le changement de panier	21
Fixation du projecteur	11	• Avec le système d'accès rapide	17	L'avertisseur de lampe défectueuse	23
Sélection sur le type de panier	11	• Avec le cadenceur incorporé	17	Autres fonctions	24

español

Índice	Página	Carga y colocación del cargador	11	• Con la función de temporizador automático del mando	
Prologo	1	Ajuste de la altura del proyector	13	a distancia de infrarrojos	17
Denominación de las partes	2	Función de alineado (Line-up)	13	• En modo de funcionamiento ininterrumpido	17
Instrucciones de seguridad	7	Enfoque manual	14	Posicionamiento automático en cero del proyector	
Medidas preparatorias	8	Enfoque automático	14	LEICA PRADOVIT RT-m	19
Comprobación de la tensión de servicio	8	• Función de anulación del automatismo		Modo de espera	19
Ajuste de otra tensión de servicio	8	(Override)	15	Modos de funcionamiento de la lámpara	20
Encendido del proyector	9	Funcionamiento de la proyección	15	Modo de ahorro de la lámpara	20
Colocación del objetivo	9	Cambio de diapositiva	15	• Modo estándar	20
Emplazamiento del proyector	10	• Mediante las teclas de cambio del proyector o del		• Modo High-Light	21
Afianzamiento del proyector	11	mando a distancia	15	• Cambio del cargador	21
Ajuste del tipo de cargador	11	Con la búsqueda rápida	16	Indicación de lámpara defectuosa	23
		• Con el temporizador integrado	16	Otros modos de funcionamiento	24

italiano

Indice dei contenuti	Pagina	Caricamento e inserimento del caricatore	12	• nel funzionamento continuo	
Prefazione	1	Regolazione in altezza del proiettore	13	Azzeramento automatico del proiettore	
Descrizioni delle parti	2	Funzione line-up	13	PRADOVIT RT-m	19
Informazioni di sicurezza	7	Messa a fuoco manuale	14	Standby	19
Preparativi	8	Messa a fuoco automatica	15	Accensione lampadina	20
Controllo della tensione di rete	8	Funzione override	15	Mezza luce lampadina	20
Regolazione su un'altra tensione di rete	9	Funzionamento proiezione	16	• luce normale	21
Accensione del proiettore	10	Cambio diapositive	16	• funzionamento high-light	21
Inserimento dell'obiettivo	10	• tramite i pulsanti di cambio sul proiettore o il tele-		• cambio caricatore	21
Montaggio del proiettore	10	comando	16	Indicatori di lampadina guasta	23
Montaggio del proiettore	10	Con la ricerca rapida	16	Altri modi operativi	24
Fissaggio del proiettore	11	• col timer incorporato	17	Selezione diretta di una diapositiva (funzionamento	
Regolazione del tipo di caricatore	11	• con la funzione autotimer sul telecomando IR	18	random access)	24

Die direkte Anwahl eines Dias (Random Access-Funktion)	24	Einsetzen der Batterien	29	Die Wahl des Projektor-Status (MASTER/SLAVE)	35
Der Anschluß von Geräten mit 12/7-Pin Buchsen	25	Einstellen des Send-, bzw. Empfangskanals	30	Der Aufbau	35
Die Parallel-Projektion	26	Der Fernbedienungs-Betrieb	31	Ausrichten der Projektoren	36
• Mit den IR-Fernbedienungen	26	Allgemeines	31	Einsortieren der Dias in die Magazine	37
• Mit dem LEICA PRADOVIT RT Dissolve Kabel in der MASTER/SLAVE-Kombination	26	Der Diatransport	31	Die Befehle und Effekte	37
Der Überblend- und Multivision-Betrieb	26	Das Scharfstellen	32	Übersicht	38
Der computergesteuerte Betrieb	27	Der Standby-Betrieb	32	Das Überblenden	39
		Die Dia-Direktwahl (Random Access-Funktion)	32	Die Grundeinstellung	39
Die LEICA PRADOVIT RT Fernbedienungen	29	Der Laserpointer	33	Einstellen von Überblend-Zeiten mit den IR-Fernbedienungen	41
Vorbereitende Maßnahmen	29	Präsentationen mit den IR-Fernbedienungen	34	Die Dia-Anwahl	41
Die Verbindung zum Projektor	29	Die Projektion mit einem Projektor (Soft Slide Change)	34	Die Random Access-Funktion	41
		Die Projektion mit zwei Projektoren	35	Die Anwahl der Dias im Nullfach	41
Random access function	25	Setting the transmitting and receiving channels	30	Aligning the projectors	36
Connection of units with 12/7 pin sockets	25	Remote control operation	31	Sorting the slides into the trays	37
Parallel projection	26	General information	31	The commands and effects	37
• with the IR remote controls	26	Slide transport	32	Overview	38
• with the LEICA PRADOVIT RT dissolve cable in the MASTER/SLAVE combination	27	Focusing	32	Dissolve projection	39
Dissolve and multi-vision operation	27	The stand-by mode	32	The basic setting	39
Computer controlled operation	27	The random access function	32	Setting dissolve times with the IR remote controls	40
		The laser pointer	33	Slide selection	40
The LEICA PRADOVIT RT remote controls	29	Presentations with the IR remote controls	34	The random access function	41
Preparation measures	29	Projection with one projector (soft slide change)	34	Selection of slides in the zero compartment	41
Connection to the projector	29	Projection with two projectors	35	Other control possibilities	42
Inserting the batteries	29	Projector status selection (MASTER/SLAVE)	35	Fading in and out with the MASTER projector	42
		Setting up	35	Fading in and out with the SLAVE projector	43
L'accès direct à une diapo (fonction „random access“)	24	Le branchement sur le projecteur	29	La projection avec deux projecteurs	35
Branchement d'appareils avec fiches à 12/7 broches	25	Mise en place des piles	29	Sélection du statut du projecteur (MASTER/SLAVE)	35
La projection en parallèle	26	Mise au point du canal d'émission et de réception	30	L'installation	35
• Avec la télécommande IR	26	La télécommande	31	L'alignement des projecteurs	36
• Avec le câble de jonction pour fondu enchaîné (pour couple RT-m/RT-s)	26	Remarques générales	31	Rangement des diapos dans les paniers	37
L'utilisation en fondu enchaîné et en multivision	26	Le changement de vues	32	Ordres et effets	37
La commande par ordinateur	27	La mise au point	32	Vue d'ensemble	38
		La mise en veilleuse	32	Le fondu enchaîné	39
Les télécommandes LEICA PRADOVIT RT	29	L'accès direct aux diapos (fonction „Random access“)	32	Le réglage de base	39
Préparatifs	29	La flèche laser	33	Réglage des durées de fondu avec la télécommande IR	40
		Séances de projection avec la télécommande IR	34	La présélection des diapos	40
		La projection avec un projecteur	34	L'accès direct aux diapos	40
Selección directa de una diapositiva (función de acceso aleatorio)	24	Colocación de las pilas	29	Proyección con dos proyectores	35
Conexión de aparatos con conectores de 12/7 contactos	25	Ajuste del canal emisor y receptor	30	Selección del estatus del proyector (MASTER/SLAVE)	35
Proyección paralela	26	Modo de funcionamiento con mando a distancia	31	Montaje	35
• Con el mando a distancia de infrarrojos	26	Generalidades	31	Alineación de los proyectores	36
• Con el cable LEICA PRADOVIT RT Dissolve en la combinación MASTER/SLAVE	26	Cambio de diapositiva	32	Colocación de las diapositivas en el cargador	37
Modo de encadenado y multivisión	26	Enfoque	32	Comandos y efectos	37
Funcionamiento controlado por ordenador	27	Modo de espera	32	Visión global	38
		Selección directa de una diapositiva (función de acceso aleatorio)	32	Encadenados	39
Mandos a distancia de LEICA PRADOVIT RT	29	Puntero láser	33	Ajustes básicos	39
Medidas preparatorias	29	Presentaciones con el mando a distancia de infrarrojos	34	Ajuste de los tiempos de encadenado con los mandos a distancia de infrarrojos	40
Conexión con el proyector	29	Proyección con un proyector (Soft Slide Change, o transición suave entre diapositivas)	34	Selección de diapositivas	41
Collegamento di apparecchi con presa a 12/7 pin	25	Funzionamento telecomando	31	Installazione	35
Proiezione parallela	26	Informazioni generali	31	Allineamento del proiettore	36
• con i telecomandi IR	26	Cambio diapositive	32	Selezione delle diapositive nel caricatore	37
• con il cavo di dissolvenza LEICA PRADOVIT RT nella combinazione MASTER/SLAVE	26	Messa a fuoco	32	Comandi ed effetti	37
Funzionamento in dissolvenza e multivisione	26	Standby	32	Prospetto	38
Funzionamento con computer	27	Selezione diretta della diapositiva (funzione random access)	32	Dissolvenza	39
		Il laser pointer	33	Regolazione di base	39
Telecomandi LEICA PRADOVIT RT	29	Presentazioni con i telecomandi IR	34	Regolazione dei tempi di dissolvenza coi telecomandi IR	40
Preparativi	29	Proiezione con un proiettore (soft slide change)	34	Selezione della diapositiva	40
Allacciamento al proiettore	29	Proiezione con due proiettori	34	Funzione random access	41
Inserimento delle batterie	29	Selezione dello stato del proiettore (MASTER/SLAVE)	35	Selezione delle diapositive nel vano di azzeramento	42
Regolazione del canale di invio e/o ricezione	30			Altre possibilità di comando	42

Inhaltsverzeichnis

Table of Contents

Registre du contenu

Indice

Indice dei contenuti

deutsch	Weitere Steuermöglichkeiten	42	Der Präsentations-Betrieb	46	• Service und Garantie	54
	Das Auf- und Abblenden des MASTER-Projektors (Fade)	42	Der RESET-Befehl	48	Das Systemzubehör für den PRADOVIT RT-s/RT-m	54
	Das Auf- und Abblenden des SLAVE-Projektors (Fade)	43	Der Autotimer	48	Technische Daten	57
	Das Überblenden ohne Diatransport (Alternate)	43	Wartung und Pflege des LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m und der Objektive	49	Leica Service	61
	Das Festhalten des momentanen Zustandes (Freeze)	43	• Der Austausch einer defekten Lampe	49	Infodienst	61
	Weitere Präsentationsmöglichkeiten	45	• Der Austausch der Sicherungen	51	Kundendienst	61
	Der individuelle Diatransport der beiden Projektoren mit den IR-Fernbedienungen	45	• Der Austausch der Sicherung für den Primärkreis	51	Leica Akademie	61
	Die Parallel-Projektion	45	• Der Austausch der Sicherungen für den Sekundärkreis	51	LeicaCard	61
	Die Rückkehr zum Überblend-Betrieb	46	• Der Wechsel des Kondensators	52	Projektionsbild-Größen	62
			• Reinigen des Projektors	53	Dia-Sortierhilfe	63
english	Dissolve without slide transport (alternate)	43	• Exchanging a defective lamp	49	Mögliche Störungen	64
	Holding the present status (freeze)	43	• Exchanging a fuse	51	Diamagazin-Register 80	69
	Other presentation possibilities	45	• Exchanging a fuse for the primary circuit	51	LeicaCard	61
	Individual slide transport with both projectors using the IR remote controls	45	• Exchanging fuses for the secondary circuit	51	Screen Image Sizes (m)	62
	Parallel projection	45	• Changing the condenser	52	Slide Sorter Aid	63
	Returning to dissolve operation	46	• Cleaning the projector	53	Possible problems, help	65
	The presentation mode	46	• Service and guarantee	54	Tray Index Card-80	69
	The reset command	48	System accessories for the PRADOVIT RT-s/RT-m	54		
	The auto timer	48	Technical data	57		
			Leica service	61		
		Info service	61			
		Customer service	61			
		Leica Akademie	61			
français	La présélection des diapos dans le compartiment zéro	41	Le retour au fondu enchaîné	46	• Service après-vente et garantie	54
	Autres options de commande	42	Les fonctions de présentation	46	Les accessoires pour le PRADOVIT RT-s et RT-m	54
	La montée et descente de l'éclairage du projecteur RT-m	42	La remise à zéro	47	Caractéristiques techniques	57
	La montée et descente de l'éclairage du projecteur RT-s	42	Le cadenceur automatique	48	Services Leica	61
	Le fondu sans changement de diapo (Alterné)	42	Entretien et nettoyage du LEICA PRADOVIT RT-s et RT-m	49	Service d'information	61
	Figement d'un fondu	43	• Echange d'une lampe grillée	49	Service après-vente	61
	Alternatives de présentation	44	• Echange des fusibles	51	Leica Akademie	61
	Le changement individuel des vues sur les deux projecteurs avec la télécommande IR	45	• Echange du fusible pour le circuit primaire	51	LeicaCard	61
	La projection en parallèle	45	• Echange du fusible pour le circuit secondaire	51	Dimensions de l'image projetée	62
			• Echange du condensateur	52	Assistance au classement des diapos	63
español	Función de acceso aleatorio	41	• Nettoyage du projecteur	53	Eventuelles perturbations remèdes	66
	Selección de diapositivas en la casilla cero	41	Comando RESET	48	Identification panier 80	69
	Otras posibilidades de control	42	Temporizador automático	48	Datos técnicos	57
	Fundido de entrada y salida del proyector MASTER	43	Mantenimiento y cuidado del proyector LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m y de los objetivos	49	Servicio técnico LEICA	61
	Fundido de entrada y salida del proyector SLAVE	43	• Sustitución de una lámpara defectuosa	49	Servicio de información	61
	Encadenado sin cambio de diapositiva (Alternate)	43	• Sustitución de los fusibles	50	Servicio de atención al cliente	61
	Congelar el estado actual (Freeze)	44	• Sustitución del fusible del circuito primario	51	Academia Leica	61
	Otras posibilidades de presentación	45	• Sustitución de los fusibles del circuito secundario	51	LeicaCard	61
	Cambio individual de diapositiva en ambos proyectores con los mandos a distancia de infrarrojos	45	• Cambio del condensador	52	Tamaño de la imagen proyectada (m)	62
	Proyección paralela	45	• Limpieza del proyector	53	Ayuda para clasificar las diapositivas	63
Retorno al modo de encadenado	46	• Servicio técnico y garantía	54	Problemas posibles, soluciones	67	
Modo de presentación	46	Accesorios para el proyector PRADOVIT RT-s/RT-m	54	Indice para Bandeja-80	69	
italiano	Apertura e chiusura in dissolvenza del proiettore MASTER	43	Comando RESET	48	PRADOVIT RT-m	57
	Apertura e chiusura in dissolvenza del proiettore SLAVE	43	Autotimer	48	Dati tecnici	57
	Dissolvenza senza cambio diapositiva (alternate)	43	Manutenzione e cura del proiettore LEICA PRADOVIT RT-m e degli obiettivi	49	Assistenza Leica	61
	Mantenimento della condizione momentanea (freeze)	44	• sostituzione di una lampadina guasta	49	Servizio informazioni	61
	Altre possibilità di proiezione	45	• sostituzione dei fusibili	50	Assistenza clienti	61
	Cambio individuale di diapositive dei due proiettori coi telecomandi IR	45	• sostituzione del fusibile per il circuito primario	51	Accademia Leica	61
	Proiezione parallela	45	• sostituzione dei fusibili per il circuito secondario	51	LeicaCard	61
	Ritorno al funzionamento in dissolvenza	46	• cambio del condensatore	52	Dimensione dell'immagine proiettata (m)	62
	Funzionamento di proiezione	47	• pulizia del proiettore	53	Aiuto per l'ordine delle diapositive	63
			• assistenza e garanzia	54	Possibili problemi, interventi	68
		Accessori di sistema per il proiettore	54	Sequenza diapositive nel caricatore da 80	69	

Der Projektor

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die nachfolgenden Sicherheitshinweise sehr sorgfältig durch, bevor Sie Ihren Projektor in Betrieb nehmen.

Der Projektor darf nur in trockenen Räumen betrieben werden.

Überprüfen Sie bitte die am Projektor eingestellte Betriebsspannung, bevor Sie den Projektor ans Netz anschließen und einschalten

(s. S. 9). Eine falsch eingestellte Spannung kann zu Defekten an Ihrem Projektor führen! Schalten Sie den Projektor ab, und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie eine Projektionslampe oder eine Sicherung wechseln wollen oder wenn Sie den Projektor reinigen (s. S. 51 u. 53).

Im Inneren des Projektors befinden sich stromführende Teile. Um die Gefahr eines Stromschlags auszuschließen, darf der Projektor nicht geöffnet werden. Im Reparatur-

fall wenden Sie sich bitte an den Kundendienst der Leica Camera AG (s. Garantiekarte).

Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Die Lampe und Teile des Lampenmoduls werden während des Betriebs sehr heiß. Lassen Sie die Teile erst abkühlen, bevor Sie die Lampe wechseln. Lampenmodul nur an den Kunststofflamellen anfassen und nur auf wärmeempfindliche Teile ablegen (s. S. 49). Die Lüftungsschlitze (11/27) müssen stets

The projector

Safety precautions

Please read the following safety precautions very carefully before operating your projector.

Only operate the projector in dry rooms. Please make sure that the correct voltage is set on the projector before plugging it in

(see page 8). Incorrect voltage can lead to malfunctions in the projector!

Always unplug the projector from the mains before exchanging a projection lamp or fuse or if you want to clean it (see pages 51 and 53).

The inside of the projector holds parts that are under current. In order to prevent the risk of electric shock, the projector must

not be opened. If repair work is required please turn to the customer service of the Leica Camera AG (see warranty card).

Caution! The lamp and parts of the lamp module become very hot during operation and burns can occur.

Let the parts cool down first before changing the lamp. Only touch the plastic leaves of the lamp module and do not put it

Le projecteur

Conseils de sécurité

Nous vous prions de lire attentivement les conseils de sécurité suivants avant de mettre votre projecteur en service.

Le projecteur ne doit être utilisé que dans des locaux secs.

Veillez vérifier la tension réglée sur le projecteur avant de le brancher sur le secteur et

de le mettre en marche (voir page 8). Un réglage erroné de tension risque de détériorer partiellement votre projecteur!

Lorsque vous devez changer une lampe ou un fusible ou nettoyer le projecteur, il est impératif de l'arrêter et de le débrancher (voir pages 51 et 53).

A l'intérieur du projecteur se trouvent des éléments électriques conducteurs. Afin d'éviter les risques d'électrocution, le projecteur ne doit jamais être ouvert. En cas de nécessité

d'intervention, le Service Après-Vente de Leica Camera AG, ou de l'une de ses représentations (voir carte de garantie), se tient à votre disposition.

Attention! Risque de brûlure! La lampe et certaines pièces du module de lampe deviennent excessivement chaudes pendant la projection.

Laissez-les refroidir avant de changer la lampe. Saisissez le module seulement du

El Proyector

Instrucciones de seguridad

Por favor, lea detenidamente las instrucciones de seguridad antes de poner en funcionamiento el proyector.

El proyector debe utilizarse únicamente en lugares secos.

Antes de conectar el proyector a la red y encenderlo, compruebe la tensión de servicio

seleccionada en el proyector (ver pág. 8). Una tensión de servicio errónea puede causar fallos en el proyector.

Apague el proyector y desconecte el enchufe de red siempre que vaya a cambiar una lámpara o un fusible o a limpiar el proyector (ver pág. 51 y 53).

En el interior del proyector hay piezas conductoras de electricidad. Para excluir el riesgo de sufrir una descarga eléctrica, no debe abrir el proyector. En caso de reparación diríjase al

servicio de atención al cliente de la Leica Camera AG (ver Tarjeta de garantía).

Precaución: peligro de quemaduras. La lámpara y las piezas del módulo de la lámpara alcanzan temperaturas muy altas durante el funcionamiento.

Antes de cambiar la lámpara, espere a que se enfríe. Sujete el módulo de la lámpara sólo por las láminas de plástico y deposítelo únicamente sobre piezas insensibles al calor (ver pág. 49).

Il proiettore

Avvertenze di sicurezza

Leggere molto attentamente le seguenti avvertenze di sicurezza prima di mettere in funzione il proiettore.

Il proiettore deve essere azionato solo in ambienti asciutti.

Controllare la tensione di rete del proiettore prima di allacciarlo alla rete e accender-

lo (ved. pag. 8). Una tensione errata può causare guasti al proiettore.

Spegner il proiettore ed estrarre la spina prima di sostituire una lampadina o un fusibile o prima di pulirlo (ved. pagg. 51 e 53)

All'interno del proiettore esistono delle parti in tensione. Per evitare il pericolo di scosse non lo si deve aprire. In caso di riparazione rivolgersi al Servizio Assistenza clienti della Leica Camera AG (ved. garanzia).

Attenzione al pericolo di ustioni! La lampadina e le parti del modulo lampadina si scaldano notevolmente durante il funzionamento. Far raffreddare le parti prima di sostituire la lampadina.

Afferrare solo il disco di plastica del modulo lampadina e appoggiare quest'ultimo solo su parti non termosensibili (ved. pag. 49).

Le fessure di aerazione (11/27) devono sempre rimanere libere.

Vorbereitende Maßnahmen, Überprüfen der Betriebsspannung

Preparation measures, checking the operating voltage

Préparatifs, contrôle de la tension

Medidas preparatorias, comprobación de la tensión de servicio

Preparativi, controllo della tensione di rete

deutsch

freigehalten werden.

Bitte beachten Sie, daß an die externen Anschlüsse des Projektors nur Geräte mit Sicherheits-Kleinspannungskreisen (SELV) angeschlossen werden dürfen!

Um jedes Risiko einer Verletzungsgefahr und Stromschlags auszuschließen, dürfen nur vom Hersteller empfohlene Zubehörgeräte verwendet werden!

Lassen Sie den Projektor erst abkühlen, bevor Sie ihn verstauen!

Die Glühwendel einer heißen Projektorlampe ist stoßempfindlich! Vermeiden Sie daher während des Betriebs und während der Abkühlphase jegliche Erschütterung des Projektors.

Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise sorgfältig auf!

Vorbereitende Maßnahmen

Überprüfen der Betriebsspannung

LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m Diaprojekto-

ren werden in aller Welt eingesetzt und lassen sich dafür auf die unterschiedlichsten Netzspannungen umschalten. Werksseitig sind sie auf eine feste Betriebsspannung eingestellt:

Projektoren, die in Länder mit 100 oder 120V Netzspannung geliefert werden, sind mit einer 4A L slow-blow/250V-Sicherung bestückt.

Projektoren, die in Länder mit 220, 230 oder 240V Netzspannung geliefert werden, sind

english

on heat sensitive surfaces (see page 49).

The air inlet and exhaust (11/27) must always be kept free from obstructions. Please note that only devices with safety low voltage (SELV) can be attached to the external projector connections!

To avoid the risk of injury or electric shock, only accessory devices recommended by the manufacturer should be used!

Let the projector cool off before storing it away!

The light element of a hot projector lamp is sensitive to impact! Avoid jarring the projector during operation and while it is cooling down.

Keep these instructions!

Preparation measures

Checking the operating voltage

LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m slide projectors are used all around the world and can therefore be set for different mains voltages. A fixed mains voltage is already set in the factory:

Projectors delivered in countries with 100

français

côté des lamelles en résine synthétique et ne le posez que sur une surface insensible à la chaleur (voir page 49). Les ouïes d'aération (11/27) doivent être dégagées en permanence. Faites attention à ce qu'aux prises externes du projecteur, seuls des appareils contenant des circuits basse tension de sécurité (SELV) doivent y être branchés! Afin d'éviter tout risque de blessure ou d'électrocution, n'employez que des accessoires recommandés par le fabricant. Laissez

refroidir le projecteur avant de le ranger. Le filament d'une lampe chaude est très sensible aux chocs. Pour cette raison, évitez toute secousse de l'appareil durant la projection et la phase de refroidissement. Gardez bien soigneusement ces conseils de sécurité!

Préparatifs

Contrôle de la tension

Les projecteurs LEICA PRADOVIT RT-s et

RT-m sont destinés à être employés dans le monde entier et peuvent donc être commutés sur les diverses tensions respectives: Les projecteurs destinés aux pays dont le secteur est de 100V ou 120V sont munis d'un fusible 4AL slow blow/250W.

Les projecteurs destinés aux pays dont le secteur est de 220, 230 ou 240V sont munis d'un fusible T 2A L/250W.

Attention! Vérifiez la tension réglée sur le pro-

español

Las ranuras de ventilación deben estar siempre despejadas.

Tenga en cuenta que en las conexiones externas del proyector sólo se deben conectar aparatos con circuitos de seguridad de baja tensión (SELV).

Para eliminar el riesgo de sufrir daños y descargas eléctricas sólo se deben utilizar los accesorios recomendados por el fabricante.

Antes de guardar el proyector, espere a que se enfríe.

El filamento de una lámpara caliente es muy sensible a los golpes. Por tanto, evite los movimientos bruscos del proyector durante el funcionamiento y la fase de enfriamiento.

Conserve cuidadosamente estas instrucciones de seguridad

Medidas preparatorias

Comprobación de la tensión de servicio

Los proyectores de diapositivas PRADOVIT RT-

s / RT-m se utilizan en todo el mundo y, por tanto, se pueden ajustar a las más diversas tensiones de servicio. Los proyectores vienen ajustados de fábrica a una tensión de servicio fija: En países con tensión de red de 100 ó 120V, se suministran equipados con un fusible 4A L slow-blow/250V. En países con tensión de red de 220, 230 ó 240V, se suministran equipados con un fusible T 2A L/250V. Se incluye un fusible de repuesto.

Precaución: Antes de conectar el proyector a la

italiano

Controllare che sui collegamenti esterni del proiettore siano allacciati solo apparecchi con circuiti di sicurezza con piccola tensione (SELV).

Onde evitare qualsiasi rischio di lesione e scossa, si devono utilizzare solamente gli accessori raccomandati dal costruttore.

Prima di riporre via il proiettore farlo raffreddare.

Il filamento di una lampadina di proiettore calda è sensibile agli urti. Pertanto evitare

urti al proiettore durante l'uso e la fase di raffreddamento.

Conservare con cura queste avvertenze di sicurezza.

Preparativi

Controllo della tensione di rete

I proiettori per diapositive LEICA PRADOVIT RT-m vengono utilizzati in tutto il mondo e quindi possono essere commuta-

ti sulle tensioni di rete più disparate. Di fabbrica sono regolati su una tensione prestabilita.

I proiettori venduti in Paesi con tensione di rete da 100 o 120V sono provvisti di un fusibile 4A L slow-blow/250V.

I proiettori venduti in Paesi con tensione di rete da 200, 230 o 240V sono provvisti di un fusibile T 2A L / 250V. Viene fornito anche un fusibile di scorta.



Einstellen einer anderen Betriebsspannung

Setting a different operating voltage

Sélection d'une autre tension

Ajuste de otra tensión de servicio, encendido del proyector

Regolazione su un'altra tensione di rete

mit einer T 2A L/250V-Sicherung bestückt. Eine Ersatzsicherung liegt bei.

Warnung: Überprüfen Sie in jedem Fall die am Projektor eingestellte Betriebsspannung, bevor Sie Ihren Projektor an das Netz anschließen und einschalten!

In der Spannungsanzeige (3) muß die in Ihrem Land vorhandene Betriebsspannung zu lesen sein. Eine nicht korrekt eingestellte Betriebsspannung kann den Projektor beschädigen.

or 120 V mains voltage are equipped with a 4A L slow-blow /250V fuse.

Projectors delivered in countries with 220, 230 or 240 V mains voltage are equipped with a T 2A L/250V fuse.

A spare fuse is also supplied.

Warning: Before you switch in your projector ensure that the voltage is correctly adjusted!

jecteur avant de le brancher et de le mettre en marche! A l'affichage du selecteur de tension doit apparaitre la tension du secteur de votre pays. Un réglage erroné risque d'avoir pour conséquence une détérioration de certains composants de votre projecteur.

Sélection d'une autre tension

Attention!: pour des raisons de sécurité, il est nécessaire d'arrêter le projecteur et de le débrancher!

red y encenderlo, compruebe siempre la tensión de servicio seleccionada en el proyector.

En el indicador de tensión (3) debe aparecer la tensión de servicio del país en que se encuentre. Una tensión de servicio incorrecta puede dañar el proyector.

Ajuste de otra tensión de servicio

Precaución: Por razones de seguridad, el proyector debe estar apagado y el cable de alimentación desconectado.

Attenzione: Controllare in ogni caso la tensione di rete impostata sul proiettore prima di collegarlo alla rete e accenderlo.

Nell'indicatore di tensione (3) si deve poter leggere la tensione di rete esistente nel Paese d'uso. Se non è corretta, la tensione di rete errata può danneggiare il proiettore.

Regolazione su un'altra tensione di rete

Attenzione: per motivi di sicurezza si deve spegnere il proiettore ed estrarre il cavo.

Einstellen einer anderen Betriebsspannung

Warnung: Aus Sicherheitsgründen muß der Projektor ausgeschaltet und das Netzkabel gezogen sein!

Bei Änderung der werksseitig eingestellten Betriebsspannung muß eventuell auch eine andere Sicherung installiert werden (siehe oben unter "Überprüfen der Betriebsspannung").

Zum Einstellen der benötigten Betriebsspannung wird:

The voltage indicator (3) must show your country's actual mains voltage. An incorrect setting can cause damage to the projector.

Setting a different operating voltage

Warning: Due to safety reasons the projector must be switched off and unplugged!

S'il est nécessaire de changer la tension réglée d'origine, il est éventuellement nécessaire de changer le fusible (voir ci-dessus „contrôle de la tension“).

Pour régler la tension adéquate au secteur, vous devez:

- pousser vers le haut, à l'aide d'un tournevis, le verrouillage du compartiment de fusible (4)
- sortir le compartiment et
- en sortir le support de fusible(6).

Al modificar la tensión de servicio ajustada en fábrica es posible que también tenga que instalar otro fusible (ver más arriba "Comprobación de la tensión de servicio"). Para ajustar la tensión de servicio deseada:

- con un destornillador empuje hacia arriba la lengüeta de bloqueo (4) del cajón de fusibles (5),
- extraiga el cajón y
- saque el cartucho fusible (6) del cajón.
- A continuación, vuelva a introducirlo en el ca-

Se si modifica la tensione di rete impostata in fabbrica, deve essere eventualmente installato anche un altro fusibile (vedere sopra, "controllo della tensione di rete"). Per impostare la tensione di rete voluta si deve:

- spingere verso l'alto con un cacciavite la linguetta di bloccaggio (4) dello scomparto portafusibili (5)
- estrarre lo scomparto
- estrarre l'attacco fusibile (6) dallo scom-

- mit einem Schraubenzieher die Verriegelungslasche (4) der Sicherungsschublade (5) nach oben gedrückt,

- die Schublade herausgezogen, und
- der Sicherungseinsatz (6) aus der Schublade herausgezogen.

- Danach wird sie in die Schublade zurückgeschoben, und zwar so, daß die richtige Betriebsspannung im Fenster (3) der Schublade zu sehen ist. Dazu muß der Sicherungseinsatz so gedreht werden, daß die

If the set operating voltage needs to be changed, a different fuse might have to be installed as well (see above "Checking the operating voltage").

In order to set the required operating voltage:

- using a screwdriver, push up the lock (4) of the fuse compartment (5),
- pull out the drawer and
- pull the fuse link (6) out of the drawer

• Ensuite, on le repousse dans le compartiment de telle façon que la tension désirée soit visible dans la fenêtre (3) du compartiment. A cet effet, on doit tourner le support de fusible de sorte à ce que la tension à régler parmi les quatre tensions disponibles se trouve sur la gauche du support.

- replacer finalement le compartiment, ainsi équipé du support, dans son logement jusqu'à ce que l'encliquetage du verrouillage soit perceptible.

jón de forma que en la ventana (3) del cajón se vea la tensión de servicio correcta. Para ello hay que girar el cartucho fusible hasta que sobre el cartucho se vea a la izquierda la tensión deseada de las 4 que hay.

- Para terminar, vuelva a introducir el cajón en el su cavidad y encájelo.

Encendido del proyector

Conecte el cable de alimentación del proyector a la red eléctrica y pulse el interruptor de ali-

parto.

- Poi si spinge indietro il cassetto, in modo da poter vedere la corretta tensione di rete nella finestrella (3) del cassetto. Ruotare l'attacco fusibile in modo da vedere a sinistra sull'attacco la tensione desiderata tra le 4 a disposizione.

- Inserire e incastrare successivamente il cassetto completo nell'apposito vano.

Einschalten des Projektors, Einsetzen des Objektivs

Switching on the projector, mounting the lens

Mise en marche du projecteur, mise en place de l'objectif

Encendido del proyector, colocación del objetivo

Accensione del proiettore, inserimento dell'obiettivo



benötigte der 4 Spannungsangaben links auf dem Einsatz zu sehen ist.

• Anschließend wird die bestückte Schublade wieder in den dafür vorgesehenen Schacht geschoben und eingerastet.

Einschalten des Projektors

Schließen Sie Ihren Projektor mit dem Netzkabel an das Stromnetz an, und drücken Sie den Netzschalter (2). Die rote Betriebs- und Standby-Anzeige (27) leuchtet, Lampe

und Lüfter bleiben jedoch ausgeschaltet. Der Projektor befindet sich sozusagen in "geräuschloser" Bereitschaft. Sobald eine Taste (z.B. Transport, Standby) gedrückt wird, werden Lampe und Lüfter eingeschaltet.

Hinweis: Bei einer Störung des Diawechsels gleich nach dem Einschalten beginnt die Betriebsanzeige (28) zu blinken. Wenn der Fehler nicht mit Hilfe der Störungstabelle auf S. 64 behoben werden kann, sollten Sie den Kundendienst ansprechen.

Switching on the projector

Plug the mains cable of your projector into the power supply and press the mains switch (2). The red operation and stand-by indicator (28) lights up, the lamp and the fan remain off however. The projector is in a "soundless" stand-by mode. As soon as a button is pressed (e.g. transport, stand-by) the lamp and fan will be activated.

• push the fuse link into the drawer so that the applied voltage can be seen in the window (3) of the compartment. The fuse link has to be turned so that the required one of the four voltages appears to the left on the link.

• Now push the compartment back into the projector opening.

Mise en marche du projecteur

Branchez le projecteur sur le secteur et appuyez sur l'interrupteur secteur (2). La diode rouge fonctionnement/mise en veilleuse (27) est allumée, la lampe et le ventilateur restent cependant éteints, le projecteur étant pour ainsi dire en „alerte silencieuse“. Aussitôt que vous appuyez sur une des touches (par ex. changement de vues, veilleuse...) la lampe et le ventilateur sont allumés. Remarque: Si le changement de vue est per-

turbé après la mise en marche, la diode de fonctionnement (28) clignote. Si cette perturbation ne peut pas être supprimée à l'aide de la table d'indication concernant les perturbations page 66, veuillez consulter le service après-vente.

Mise en place de l'objectif

Les objectifs spécialement conçus pour les modèles LEICA PRADOVIT RT s'insèrent par l'avant dans le porte-objectif et se vissent

mentación (2). El indicador luminoso rojo de los modos de funcionamiento y espera (27) se encenderá, mientras que la lámpara y el ventilador permanecerán apagados; el proyector está, por así decirlo, en disposición "silenciosa". Si se pulsa una tecla (p. ej.: cambio de diapositiva, espera ...), se encenderán la lámpara y el ventilador.

Nota: Si se presentan problemas en el cambio de diapositiva justo después de encenderlo, el indicador del modo de funcionamiento (28)

empezará a parpadear. Si no se puede solucionar este fallo con ayuda de la tabla de fallos de la pág. 67, póngase en contacto con el servicio de asistencia al cliente.

Colocación del objetivo

Los objetivos LEICA PRO desarrollados especialmente para los modelos LEICA PRADOVIT RT se enroscan por delante en el portaobjetivos en el sentido de las agujas del reloj.

Accensione del proiettore

Collegare il cavo di rete del proiettore alla rete di alimentazione e premere l'interruttore di rete (2). L'indicatore rosso di funzionamento e standby (28) si accende, la lampadina e la ventola rimangono ancora spenti, il proiettore si trova per così dire pronto "senza far rumore". Non appena viene premuto un pulsante (per es. cambio diapositiva, standby, ecc.), la lampadina e la ventola si accenderanno.

Nota: se esiste un guasto nel cambio diapositiva, subito dopo l'accensione l'indicatore di funzionamento (27) inizia a lampeggiare. Se il guasto non può essere eliminato con l'aiuto della tabella guasti a pagina 68, contattare il Servizio Assistenza clienti.

Inserimento dell'obiettivo

Gli obiettivi LEICA PRO prodotti solo per i modelli LEICA PRADOVIT RT vengono avvitati in senso orario sulla parte anteriore

Einsetzen des Objektivs

Die speziell für die LEICA PRADOVIT RT-Modelle entwickelten LEICA PRO-Objektive werden von vorne in den Objektivträger im Uhrzeigersinn eingeschraubt.

Aufstellen des Projektors

Stellen Sie den Projektor auf eine erschütterungsfreie, stabile Unterlage. Nur so ist ein ruhiges Projektionsbild gewährleistet.

Für den professionellen Einsatz empfehlen

Note: If a problem is detected with the slide change, the operation indicator (28) will start to blink. If the problem can not be solved with the help of the trouble shooting guide on page 65 you should contact the customer service.

Mounting the lens

The LEICA PRO lenses, which were designed especially for the LEICA PRADOVIT

dans le sens des aiguilles d'une montre.

Installation du projecteur

Installez le projecteur sur un support solide et insensible aux secousses. Cette condition est la seule solution pour garantir une projection stable.

Pour la projection professionnelle, nous recommandons l'usage d'étagères spéciales disponibles dans le commerce spécialisé. Le projecteur peut être incliné jusqu'à 30° vers

Emplazamiento del proyector

Coloque el proyector en una superficie estable y sin vibraciones. Sólo así se garantiza una imagen proyectada inmóvil.

Para el uso profesional recomendamos los soportes especiales para proyectores existentes en el mercado. El proyector se puede inclinar hasta 30° hacia delante y hacia atrás.

Atención: Durante un funcionamiento prolongado, esta posición inclinada puede reducir la vida de la lámpara. Ponga especial atención

del supporto obiettivo.

Montaggio del proiettore

Appoggiare il proiettore su una base stabile e che non vibri. In questo modo si garantisce un'immagine corretta.

Per l'impiego professionale si raccomanda lo speciale supporto di proiezione in commercio. Il proiettore può essere inclinato in avanti o indietro fino a 30°.

Attenzione: in caso di funzionamento pro-

deutsch

english

français

español

italiano

wir im Handel erhältliche spezielle Projektionsgestelle. Der Projektor darf nach vorne bzw. nach hinten um bis zu 30° geneigt werden.

Achtung: Bei längerem Betrieb kann eine solche Schräglage die Lampen-Lebensdauer jedoch verkürzen. Achten Sie immer darauf, daß der Projektor ausreichend Frischluft ansaugen kann. Die Lüftungsschlitze (12/28) müssen dazu unbedingt freigehalten werden.

RT models, are screwed in clockwise, from the front, into the lens carrier.

Setting up the projector

Place the projector on a vibration free and sturdy base to ensure a steady projection image. For professional use we recommend the special racks available from dealers. The projector can be tilted forward or backward by up to 30°.

l'avant ou vers l'arrière.

Attention!: Une forte inclinaison du projecteur lors de longues séances de projection risque de raccourcir la durée de vie de la lampe. Veillez bien à ce que le projecteur puisse aspirer suffisamment d'air frais. Pour cette raison, les ouïes d'aération (12/28) doivent toujours être bien dégagées.

para que el proyector siempre pueda aspirar suficiente aire fresco. Para ello, las ranuras de ventilación (12/28) deben estar permanentemente despejadas.

Afianzamiento del proyector

Para afianzar de forma segura el proyector hay unos taladros en su base previstos para encajar tornillos. (Recibirá más información del servicio de atención al cliente de Leica)

lungato, una tale posizione inclinata può accorciare la durata della lampadina. Controllare sempre che il proiettore sia sempre sufficientemente aerato. Inoltre le fessure di aerazione (12/28) devono essere assolutamente tenute libere.

Fissaggio del proiettore

Per un fissaggio sicuro, nella base del proiettore sono applicati dei fori previsti per l'inserimento di viti (per ulteriori informa-

Befestigung des Projektors

Zur sicheren Befestigung sind in der Bodenplatte des Projektors Bohrungen angebracht, die für die Aufnahme von Schraubeneinsätzen vorgesehen sind. (Weitere Informationen erhalten Sie vom Leica Kundendienst)

Einstellen des Magazin-Typs

Die LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m Projektoren können sowohl mit Rundmagazinen für

Note: Operating the projector at its maximum angle setting may reduce the average lamp life time. Make sure that the projector can draw in plenty of cool air. It is important that the ventilation slits are left unblocked.

Fastening the projector

There are holes for screw inserts in the base plate of the projector. This makes it

Fixation du projecteur

Pour fixer fermement le projecteur, des trous sont prévus dans le fond pour recevoir des boulons spéciaux (Le Service Après-Vente Leica peut vous fournir de plus amples renseignements sur demande).

Sélection sur le type de panier

Les projecteurs LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m sont conçus pour fonctionner aussi bien avec les paniers circulaires pour 80 diapos (d'une

Ajuste del tipo de cargador

Los proyectores LEICA PRADOVIT RT-s / RT-m funcionan tanto con cargadores redondos con capacidad para 80 diapositivas - con un grosor máximo del marco de 3,2 mm -, como con cargadores redondos con capacidad para 140 diapositivas - con un grosor máximo del marco de 1,6 mm.

Con el selector de cargador (19) se selecciona el cambio de diapositiva oportuno. Las dos posiciones están indicadas con sus cifras en el panel

zioni rivolgersi al Servizio Assistenza clienti Leica).

Regolazione del tipo di caricatore

I proiettori LEICA PRADOVIT RT-s /RT-m possono essere utilizzati sia con caricatori rotondi per 80 diapositive - con uno spessore di telaio massimo di 3,2 mm - sia con caricatori rotondi per 140 diapositive - con uno spessore di telaio massimo di 1,6 mm. Col selettore caricatore (19) viene modifi-

80 Dias - mit einer maximalen Rahmenstärke von 3,2mm - als auch Rundmagazinen für 140 Dias - mit einer maximalen Rahmenstärke von 1,6mm - betrieben werden. Mit dem Magazin-Wahlschalter (19) wird der Transport dementsprechend umgestellt. Die beiden Positionen sind am Bedienpult des Projektors mit den Zahlenwerten gekennzeichnet - "140" oben und "80" unten. Zwecks Vermeidung versehentlicher Betätigung ist er als versenkt angeordneter, klei-

possible to fasten the projector securely to its base (contact the Leica customer service for more information).

Setting the tray type

The LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m projectors can be operated with round trays for 80 slides - with a maximum frame thickness of 3.2 mm as well as with round trays for 140 slides - with a maximum frame

épaisseur maximum de 3,2mm) qu'avec les paniers circulaires pour 140 diapos (d'une épaisseur maximum de 1,6mm). Au moyen du sélecteur de capacité des paniers (19), le pas du changement de diapos est modifié. Les deux positions sont indiquées sur le pupitre de commande du projecteur: „140" en haut et „80" en bas. Afin d'éviter que ce sélecteur soit actionné par inadvertance, celui-ci se trouve dans une cavité dont il ne dépasse pas.

de mandos del proyector - "140" arriba y "80" abajo. Para evitar su accionamiento accidental se trata de un conmutador basculante enrasado.

Atención: Si se sitúa en la posición errónea se presentarán fallos en el cambio de diapositiva.

Carga y colocación del cargador

• Compruebe que el zócalo del cargador esté encajado en la posición cero. En esta posición ya no se puede girar.

cato il corrispondente cambio diapositiva. Le due posizioni sono contrassegnate sul pannello di comando del proiettore coi numeri "140" sopra e "80" sotto. Onde evitare un azionamento involontario, è realizzato come piccolo interruttore a bilico incassato.

Attenzione: in caso di errata regolazione si verificheranno guasti nel cambio diapositive.

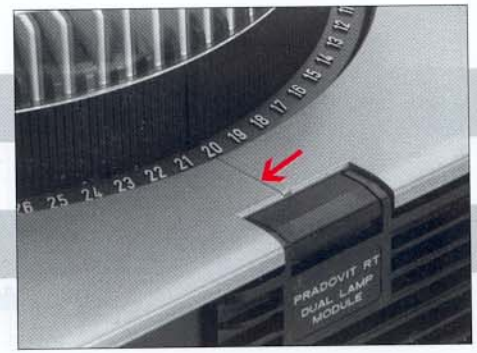
Füllen und Aufsetzen des Magazins

Filling and mounting the tray

Chargement et mise en place du panier

Carga y colocación del cargador

Caricamento e inserimento del caricatore



ner Wippschalter gestaltet.

Achtung: Bei falscher Einstellung treten Transportstörungen auf.

Füllen und Aufsetzen des Magazins

- Achten Sie darauf, daß die Bodenplatte des Magazins in der Nullposition eingersetzt ist. In dieser Position darf sie sich nicht mehr drehen lassen.
- Der Klarsichtdeckel des Magazins läßt sich durch eine Linksdrehung (gegen den

Uhrzeigersinn) entriegeln und kann dann abgenommen werden.

- Sortieren Sie die Dias für die Leinwandprojektion kopfstehend und seitenrichtig ein.
- Setzen Sie den Klarsichtdeckel wieder aufs Magazin und verriegeln Sie ihn durch eine Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn). Die Dias sind damit gegen Staub und Herausfallen geschützt.
- Setzen Sie das Magazin positionsgerecht,

d.h. in der 0-Stellung auf den Transportring (35) des Projektors. Dabei liegt die Aussparung am Magazinring in der Rastnase des Transportrings (32).

Hinweise:

- Insbesondere bei Aufbauten für Überblendprojektionen sind die Geräte oft nur von der Rückseite her für den Magazinwechsel zugänglich. Eine auch fühlbare Markierung zur Magazin-Positionierhilfe (36) erleichtert in solchen Fällen, und selbst im Dunkeln,

thickness of 1.6 mm.

The transport is adapted accordingly with the tray selector switch (19). Both positions are indicated on the operating panel with the numbers "140" above and "80" below. The rocker switch is lowered to prevent an inadvertent change in setting.

Note: transport problems will arise if the setting is incorrect.

Filling and mounting the tray

- Make sure that the base plate of the tray is engaged in the zero position. When in this position it can no longer be rotated.
- The tray's see-through cover can be unlocked by turning it counter-clockwise and then be lifted off
- For screen projection, sort the slides in upside down and the right way around
- Put the cover back on the tray and lock

it by turning it clockwise. This keeps the slides from falling out and protects them from dust.

- Place the tray, in the zero setting, on the transport ring (35) of the projector. The catch on the transport ring (32) fits into the recess on the tray ring.

Note:

- Projectors are often mounted on racks, making tray installation difficult and only

Attention! en cas de réglage erroné, le changement de diapos est perturbé.

Chargement et mise en place du panier

- Veillez à ce que le fond du panier soit bien encliqueté à la position zéro. Dans cette position, il ne doit plus tourner.
- Le couvercle transparent du panier se déverrouille en le tournant vers la gauche (sens opposé aux aiguilles d'une montre) et on peut alors le soulever.

- Pour la projection sur écran, chargez les diapos dans le panier la tête en bas et à l'en-droit.
- Remettez le couvercle sur le panier et verrouillez-le en le tournant vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre). Les diapos sont ainsi protégées contre la poussière et contre tout risque de chute intempestive.
- Placez le panier en bonne position, c'est-à-dire sur la position zéro, sur l'anneau de propulsion du projecteur (35). Dans cette posi-

on, le cliquet de l'anneau de propulsion (32) s'engage dans l'échancrure du panier.

Remarque:

Souvent, lorsque plusieurs projecteurs sont installés pour la projection en fondu enchaîné, ceux-ci ne sont accessibles que par l'arrière pour changer les paniers. Pour de tels cas, un repère palpable (36) facilite le positionnement du panier, même dans l'obscurité: Le panier est correctement positionné lorsque le repère

- Para quitar la tapa transparente del cargador hay que abrirla girándola hacia la izquierda (en el sentido opuesto al de las agujas del reloj).
- Ordene las diapositivas para la proyección boca abajo y por la cara correcta.
- Vuelva a colocar la tapa transparente en el cargador y ciérrela girándola hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj). De esta forma las diapositivas están protegidas del polvo y de caídas.

- Coloque el cargador en la posición correcta, es decir, en la posición 0 sobre el anillo transportador (35) del proyector. En esa posición la muesca del anillo del cargador queda en el pico de retención del anillo transportador (32).

Notas:

A menudo, y en especial durante proyecciones con encadenados, sólo se puede acceder a los aparatos para cambiar el cargador

desde la parte de atrás. Para estos casos hay una marca palpable que sirve de orientación para la colocación del cargador (36), permitiendo colocarlo en su sitio incluso a oscuras: el cargador estará correctamente colocado cuando la marca correspondiente del cargador (que también es palpable y se encuentra en la diapositiva nº 20 en los cargadores de 80 coincide con la marca de la carcasa del proyector.

- Es recomendable enmarcar igual todas las

Caricamento e inserimento del caricatore

- Controllare che la base del caricatore sia nella posizione zero; non deve più essere ruotata da questa posizione.
- Sbloccare ruotando a sinistra la calotta trasparente del caricatore (in senso antiorario) ed estrarla.
- Selezionare quindi le diapositive per la proiezione sullo schermo a parete, capovolte e a lettura diritta.
- Rimettere la calotta sul caricatore e bloc-

carla ruotando a destra (in senso orario). Le diapositive sono protette da polvere e caduta.

- Mettere il caricatore in posizione, cioè nella posizione 0 dell'anello di trasporto (35) del proiettore. Qui la fessura sull'anello del caricatore si trova sulla tacca in rilievo dell'anello (32)

Note: Specialmente nei rack di proiezione in dissolvenza, spesso l'accesso agli appa-

recchi per il cambio caricatore è solo dal lato posteriore. Una marcatura di aiuto per il posizionamento del caricatore (35), sensibile anche al tatto, facilita in tali casi, e anche al buio, l'inserimento del caricatore. Questo è correttamente inserito quando la corrispondente marcatura, anch'essa sensibile al tatto (sulla diapositiva 20 nel caricatore da 80 corrisponde a quella situata sulla scatola del proiettore.

- È opportuno intelaiare tutte insieme le

Höhenausrichtung des Projektors, Line-up Funktion

Height adjustment of the projector, line-up function

Réglage en hauteur du projecteur, Fonction d'alignement

Ajuste de la altura del proyector, Función de alineado (Line-up)

Regolazione in altezza del proiettore, Funzione line-up

das Aufsetzen der Magazine: Das Magazin ist dann richtig aufgesetzt, wenn die entsprechende, ebenfalls fühlbare, Markierung am Magazin (bei Dia Nr. 20 bei 80er-Magazinen) mit der Markierung am Projektor-Gehäuse übereinstimmt.

- Es ist zweckmäßig, die zu einer Diaschau gehörenden Dias einheitlich zu rahmen, um störendes Nachfokussieren zu vermeiden.
- Beschädigte, verzogene oder aufgesprungene Diarähmchen sollten Sie erneut rah-

men, da sonst Transportstörungen auftreten können.

possible from the rear of the projector. In this case the tray positioning index mark (36) on the back of the projector is very helpful: the tray is set properly when the index mark lines up with the mark placed on the tray (at slide no. 20 in the 80-slide tray).

- For a slide show, it is a good idea to frame all of the slides uniformly so that the focusing does not have to be adjusted.
- Slides with damaged or distorted slide

frames should be reframed as they might jam the projector's transport mechanism.

du panier (au niveau de la diapo N° 20 sur le panier de 80 coïncide avec le repère du boîtier du projecteur.

- Il est opportun de monter toutes les diapos d'une même séance de projection dans le même type de cadres, afin d'éviter des corrections fastidieuses de mise au point.
- Echangez les cadres de diapos fêlés ou bombés, ceux-ci risquant de perturber le bon fonctionnement de la projection.
- A la page 69 vous trouverez un original à

copier pour confectionner un registre pour les paniers de 80. Il sert à archiver les diapos et peut être inséré dans chaque panier.

diapositivas pertenecientes a una misma proyección, para así evitar las molestias de tener que enfocar durante la proyección.

- Los marcos de diapositivas dañados, deformados o abiertos se deben volver a enmarcar, ya que, si no, pueden provocar fallos al cambiar de una diapositiva a otra.
- En la página 69 encontrará un modelo de registro para un cargador de 80. Es muy apropiado para archivar y se puede incluir una copia de este registro en cada cargador.

diapositive facenti parte di una proiezione, onde evitare una fastidiosa messa a fuoco supplementare.

- Le diapositive danneggiate, incurvate o deformate dovrebbero essere nuovamente intelaiate, perché altrimenti potrebbero crearsi dei guasti nel trasporto.
- A pagina 69 si trova uno schema da duplicare per l'elenco delle diapositive contenute in un caricatore da 80. Serve per l'archiviazione, e si può allegare una copia

men, da sonst Transportstörungen auftreten können.

- Auf der Seite 69 finden Sie eine Kopiervorlage für ein 80er Magazinregister. Es eignet sich für Archivierzwecke, und eine Kopie dieses Registers können Sie jedem Magazin beilegen.

Die Höhenausrichtung des Projektors

Drücken Sie die Dia-Transporttaste vorwärts (21). Mit dem daraufhin projizierten

setting the feet by turning the knurled screws (30).

- A slide tray index (80 slide) can be found on page 69. This is ideal for archiving, a copy can be made for each tray.

Height adjustment of the projector

Press the slide transport button forward (21). Using the image that is projected, you can adjust the height of the projector,

copier pour confectionner un registre pour les paniers de 80. Il sert à archiver les diapos et peut être inséré dans chaque panier.

Réglage en hauteur du projecteur

Appuyez sur la touche de changement de vue en marche avant (21). A l'aide de l'image projetée, vous pouvez alors régler la hauteur du projection en actionnant les barillets de réglage en hauteur (30) agissant sur les pieds du projecteur.

Ajuste de la altura del proyector

Pulse la tecla de cambio de diapositiva hacia delante (21). Con la imagen proyectada podrá regular la altura del proyector, para ello ajuste las patas girando los tornillos moleteados (30).

Función de alineado (Line-up)

Este conmutador permite regular y controlar los aparatos en el modo de multivisión. Únicamente con las teclas de cambio de dia-

di questo elenco a ogni caricatore.

Regolazione in altezza del proiettore

Premere in avanti il pulsante cambio diapositive (21). Con l'immagine qui proiettata si può allineare in altezza il proiettore; effettuare la regolazione dei piedini in modo corrispondente ruotando le due viti a testa zigrinata (30).

Bild können Sie den Projektor in der Höhe ausrichten, indem die Füße durch Drehen der beiden Rändelschrauben (30) entsprechend eingestellt werden.

Die Line-up Funktion

Diese Schaltung ermöglicht das Ausrichten und Überprüfen der Geräte im Multivisions-Aufbau.

Ausschließlich mit den Transporttasten des Projektors läßt sich dazu die Lampe unab-

setting the feet by turning the knurled screws (30).

The line-up function

This feature enables the alignment and testing of the units in multi-vision operation. The projector lamps can be switched on and off independently using only the transport buttons. The pre-set brightness is stored and reactivated after the line-up.

Fonction d'alignement

Cette fonction permet d'aligner les projecteurs assurant la superposition des images projetées en multivision et de vérifier cet alignement.

Uniquement au moyen de la touche de changement de diapos, la lampe est allumée et éteinte indépendamment. L'intensité réglée auparavant est mémorisée et réactivée après l'opération d'alignement. La commande extérieure par P-Bus est arrêtée durant ce réglage.

positiva del proyector se puede apagar y encender independientemente la lámpara. El grado de luminosidad previamente seleccionado se almacena y se vuelve a activar después del alineado. Durante el ajuste se suprime el mando externo a través del P-Bus. Con la función de alineado se termina también el modo de espera (ver pág. 15) y se abre el obturador opaco (ver pág. 16). Para activar esta función, presione simultáneamente las dos teclas de cambio de diapositiva (21) en el

Funzione line-up

Questo comando permette di allineare e controllare gli apparecchi montati per multivisione.

La lampadina può essere accesa e spenta indipendentemente solo per mezzo dei pulsanti di cambio diapositiva del proiettore. L'ultima luminosità impostata viene così memorizzata e riattivata dopo il line-up. Il comando esterno tramite P-bus viene escluso durante la regolazione.

Manuelles Scharfstellen

Manual focusing

Mise au point manuelle

Enfoque manual/automático

Messa a fuoco manuale



hängig aus- und einschalten. Die davor eingestellte Helligkeitsstufe wird dabei gespeichert und nach dem Line-up wieder aktiviert. Die externe Ansteuerung über P-Bus wird während der Einstellung unterdrückt. Mit Line-up wird auch der Standby-Betrieb (s.S. 15) beendet und die Dunkelblende (s.S. 16) geöffnet. Zum Einschalten der Line-up Funktion werden beide Transporttasten (21) am Projektor gleichzeitig für mindestens 1s gedrückt. Die Lampe leuch-

tet dann mit ihrer maximalen Helligkeit auf, und die grüne Nullstellungs-LED (15) blinkt. Zum Ausschalten der Line-up Funktion wird der Standby-Schalter (23) gedrückt (Symbol leuchtet auf).

Manuelles Scharfstellen

Während der Projektion können Sie das Projektionsbild jederzeit mit Hilfe der Focustasten (22) am Projektor oder an der Fernbedienung (Zubehör) scharfstellen.

Zu Beginn einer Projektion müssen Sie jedoch das erste Dia durch Drehen des Objektivs scharfstellen. Dazu

- den ggfs. aktiven Autofocus mit der Taste (25) ausschalten (Leuchtsymbol erlischt),
- dann die Dia-Transporttaste vorwärts (21) kurz drücken, um das erste Dia in den Fallschacht zu bringen und zu projizieren,
- und das Objektiv so drehen, daß das Bild auf der Projektionsfläche scharf erscheint.
- Anschließend können unscharfe Bilder,

The external control via P-BUS is repressed during the setting.

With the line-up, the stand-by mode (see page 15) will also be switched off and the shutter (see page 16) will be opened.

To activate the line-up function, push down both transport buttons (21) simultaneously and hold for at least 1 second. The lamp will light up with its maximum

brightness and the green zero setting LED (15) will start to blink.

To deactivate the line-up function, press the stand-by switch (23), the symbol will light up.

Manual focusing

During projection you can focus the image at any time using the focus buttons (22) on

the projector or on the remote control (accessory).

The first slide at the beginning of each projection must be focused by rotating the lens. To do so:

- switch off the autofocus (if it is active) with the button (25)
- then press the slide transport button (21) forward to project the first image.
- Rotate the lens so that the image on the

La fonction d'alignement interrompt la mise en veilleuse et ouvre le volet d'occultation. Pour activer la fonction d'alignement, appuyez les deux touches de changement de vues pendant au moins une seconde. La lampe est alors allumée à pleine puissance et la DEL verte de position zéro (15) clignote.

Pour désactiver la fonction d'alignement, appuyez sur la touche de mise en veilleuse (le symbole s'illumine).

Mise au point manuelle

Pendant la projection, vous pouvez mettre au point au moyen de la touche de mise au point (22) du projecteur ou de la télécommande (accessoire).

En début de projection, vous devez cependant mettre la première vue au point en tournant l'objectif. A cet effet:

- désactivez, si nécessaire, l'autofocus actif au moyen de la touche (25): l'illumination du symbole s'éteint.

• Appuyez ensuite brièvement la touche de changement de vue (21) afin que la première vue tombe dans la trémie en position de projection

- et tournez l'objectif jusqu'à ce que l'image projetée sur l'écran soit nette.
- Ensuite, il est possible de corriger la mise au point de vues montées dans des cadres d'épaisseurs différentes ou des diapos qui se bombent en actionnant la touche de mise au point manuelle (22).

proyector durante al menos 1 segundo. La lámpara se encenderá entonces con su máxima luminosidad y el diodo luminoso verde de puesta a cero (15) parpadeará.

Para desactiva la función de alineado, pulse el interruptor de modo de espera (23) (el símbolo se iluminará).

Enfoque manual

Durante la proyección puede enfocar en cualquier momento la imagen proyectada con

ayuda de las teclas de enfoque (22) del proyector o con el mando a distancia (accesorio). Sin embargo, para empezar la proyección deberá enfocar la primera diapositiva girando el objetivo. Para ello:

- si el enfoque automático está activado, desactívelo con la tecla (25) (el símbolo luminoso se apagará),
- presione brevemente a tecla de cambio de diapositiva (21) para que ésta caiga en la ventanilla y se proyecte,

• gire el objetivo hasta que la imagen en la pantalla de proyección aparezca enfocada.

- Después, las imágenes que estén desenfocadas porque, por ejemplo, los marcos sean de distinto grosor o las diapositivas hayan "saltado" en el marco, se pueden volver a enfocar con las teclas de enfoque manual (22).

Enfoque automático

Con el enfoque automático activado no es

Col line-up viene anche terminato il funzionamento standby (ved. pag. 15) e aperto l'otturatore (ved. pag. 16). Per inserire la funzione line-up, si devono premere contemporaneamente per almeno 1 secondo i due pulsanti di cambio diapositiva (21) sul proiettore. La lampadina si accende alla massima luminosità e il LED verde di posizione zero (15) lampeggia. Per disinserire la funzione line-up si deve premere l'interruttore di standby (23) (il

simbolo si illumina).

Messa a fuoco manuale

Durante la proiezione si può mettere a fuoco in qualsiasi momento l'immagine proiettata per mezzo dei pulsanti di messa a fuoco (22) sul proiettore o sul telecomando (accessorio).

All'inizio di una proiezione la prima diapositiva deve essere messa a fuoco ruotando l'obiettivo:

• disinsere il pulsante (25) l'autofocus eventualmente attivato (il simbolo luminoso si spegne)

- successivamente premere brevemente il pulsante di cambio diapositiva (21) in avanti per inserire la prima diapositiva nel vano caduta e proiettarla.
- ruotare l'obiettivo in modo che l'immagine appaia nitida sulla superficie di proiezione
- poi le diapositive che non sono nitide, per

verursacht z.B. durch unterschiedlich starke Rähmchen oder durch "Springen" des Dias im Rahmen, mit den Tasten für manuelle Fokussierung (22) wieder scharfgestellt werden.

Automatisches Scharfstellen

Mit eingeschaltetem Autofocus ist ein manuelles Nachstellen der Bildscharfe nicht nötig.

screen appear to be sharp.

• Now, unfocused images caused - for example - by varying frame thickness, can be re-focused with the manual focus buttons (22).

Automatic focusing

When the autofocus mode is activated, manual focusing is no longer necessary.

• Activate the autofocus with the button

Mise au point automatique

Si l'autofocus est activé, il n'est pas nécessaire de corriger la mise au point. Dans ce cas:

- activez l'autofocus en actionnant la touche correspondante (25): le symbole s'illumine,
- actionnez ensuite brièvement la touche de changement de vues (21) afin que la première vue tombe dans la trémie en position de projection,
- et ensuite tournez l'objectif jusqu'à ce que l'image projetée sur l'écran soit nette.

necesario reajustar manualmente el enfoque. Para ello

- active el enfoque automático con la tecla correspondiente (25) (el símbolo se ilumina),
- presione brevemente a tecla de cambio de diapositiva (21) para que ésta caiga en la ventanilla y se proyecte,
- gire el objetivo hasta que la imagen en la pantalla de proyección aparezca enfocada.
- Después, las imágenes que estén desenfocadas porque, por ejemplo, los marcos sean

es. se i telai sono di diverso spessore o se la diapositiva "salta" nel suo telaio, possono essere rimesse a fuoco con i pulsanti di messa a fuoco manuale (22).

Messa a fuoco automatica

Con l'autofocus inserito non è necessaria una regolazione manuale della messa a fuoco durante la proiezione.

- inserire l'autofocus col pulsante corrispondente (25) (il simbolo si accende)

Dazu

- den Autofocus mit der entsprechenden Taste (25) einschalten (Symbol leuchtet auf),
- dann die Dia-Transporttaste vorwärts (21) kurz drücken, um das erste Dia in den Fallschacht zu bringen und zu projizieren,
- und das Objektiv so drehen, daß das Bild auf der Projektionsfläche scharf erscheint.
- Anschließend werden alle unscharfen Bilder, verursacht z.B. durch unterschiedlich

(25), the symbol will light up

- then press the slide transport button (21) forward to project the first image.
- Rotate the lens so that the image on the screen appears to be sharp.
- Now, unfocused images caused - for example - by varying frame thickness, are focused automatically.

- Toutes les projections consécutives qui ne seraient pas nettes, à cause de cadres d'épaisseurs différentes ou de bombage, sont automatiquement mises au point par l'autofocus.

de distinto grosor o las diapositivas hayan "saltado" en el marco, se enfocarán automáticamente.

Función de anulación del automatismo (Override)

También con el enfoque automático activado puede ajustar manualmente el enfoque de cualquier diapositiva con las teclas de enfoque del proyector (22) o del mando a distancia. Cuando cambie a la siguiente dia-

- premere brevemente in avanti il pulsante di cambio diapositive (21) per inserire la prima diapositiva nel vano di caduta e proiettarla
- ruotare l'obiettivo in modo che l'immagine appaia nitida sulla superficie di proiezione.
- successivamente le diapositive che non sono nitide, per es. se i telai sono di diverso spessore o se la diapositiva "salta" nel suo telaio, possono essere subito rimesse a fuoco automaticamente con l'autofocus.

starke Rähmchen oder durch "Springen" des Dias im Rahmen durch den Autofocus sofort automatisch scharfgestellt.

Die Override-Funktion

Auch bei eingeschaltetem Autofocus können Sie die Schärfe jederzeit mit den Fokussiertasten am Projektor (22) oder an den Fernbedienungen manuell nachstellen. Nach dem folgenden Diawechsel wird das Bild jeweils wieder durch den Autofocus scharfgestellt.

The override function

Even when the autofocus mode is active, you can always focus individual images manually with the focusing buttons (22) on the projector or on the remote control.

After the following slide change, the image is focused with the autofocus again.

La fonction override

même lorsque l'autofocus est activé, vous pouvez corriger la mise au point à l'aide de la touche de mise au point du projecteur (22) ou de la télécommande. Après chaque changement de vues, la mise au point est reprise par l'autofocus.

positiva, ésta se enfocará otra vez automáticamente.

Funcionamiento de la proyección

Cambio de diapositiva

Mediante las teclas de cambio del proyector o del mando a distancia, *cambio individual* Presionando brevemente la correspondiente tecla de cambio de diapositiva hacia delante o hacia atrás (21), se avanzará a la diapositiva siguiente o anterior.

Funzione override

Anche con autofocus inserito si può regolare manualmente e in qualsiasi momento la nitidezza coi pulsanti di messa a fuoco sul proiettore (22) o sul telecomando. Al cambio successivo di diapositiva l'immagine viene nuovamente messa a fuoco con l'autofocus

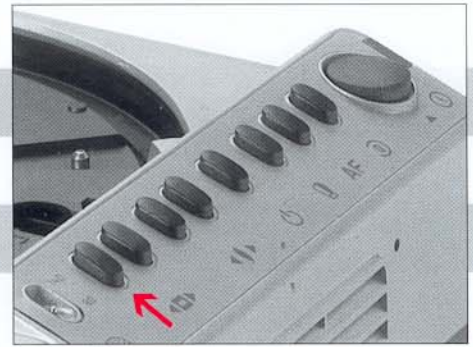
Diatransport

Slide transport

Changement de vues

Cambio de diapositiva

Cambio diapositive



Der Projektionsbetrieb

Der Diatransport

Durch die Transporttasten am Projektor oder die Fernbedienungen, *Einzeltransport*: Der Transport um jeweils ein Dia weiter, bzw. zurück erfolgt durch kurzes Drücken der entsprechenden Dia-Transporttasten vorwärts, bzw. rückwärts (21).

Mit dem Schnellsuchlauf: Der Schnellsuchlauf - die Dias werden dabei nicht in den Fallschacht bewegt - ermöglicht es, das

Magazin in sehr viel kürzerer Zeit zu einem beliebigen Dia zu drehen.

Dazu wird die Dia-Transporttaste rückwärts (20) gedrückt gehalten, bis die gewünschte Position ungefähr erreicht ist. Danach kann das gewünschte Dia durch einzelne Transportschritte gezielt erreicht werden. Das Magazin stoppt automatisch bei 0. Soll der Suchlauf wiederholt werden, muß die Taste erneut gedrückt werden.

Wichtig: Wenn sich kein Dia im Fallschacht

befindet, bleibt die Dunkelblende geschlossen ("no slide-no light" Feature). Schwarzdias zur Vermeidung von Projektionshelligkeit bei leerem Diaschacht werden nicht mehr benötigt.

Für Ihren LEICA PRADOVIT RT-s / RT-m Projektor stehen Ihnen als Zubehör drei verschiedene Fernbedienungen zur Verfügung. (Beschreibung der Bedienung unter "Die LEICA PRADOVIT RT Fernbedienungen" S. 29).

Projection function

The slide transport

Using the transport buttons on the projector or on the remote control, *single transport*:

To transport one slide in either direction, briefly press the forward or reverse transport button (21) accordingly.

Using the quick search mode:

In the quick search mode, the slides are not moved into the slot. This enables the tray to be moved to the desired frame in a much shorter time span.

The reverse slide transport button (21) is pushed and held down until the desired approximate position has been reached. The desired slide can now be found using single transport steps. The tray stops auto-

matically at 0. If the search is to go on, the button has to be pressed again.

Important: If there is no slide in the slot, the shutter remains closed (no slide - no light function).

There are three different remote controls available as accessories for your LEICA PRADOVIT RT-s / RT-m projector (operation description under "PRADOVIT RT remote controls", see page 29).

La projection

Le changement de vues

Avec les touches du projecteur ou de la télécommande, *changement individuel*:

Le changement d'une vue à la suivante en avant ou en arrière s'opère en appuyant brièvement sur les touches de changement de vues en avant ou en arrière (21).

Avec le système d'accès rapide:

Le système d'accès rapide (dans ce cas les

diapos ne tombent pas dans la trémie) permet de faire tourner rapidement le panier jusqu'à une diapo à atteindre. Pour procéder à ce genre de changement de vues, maintenez appuyée la touche de changement de vues en arrière jusqu'à ce que le panier soit à proximité de la diapo recherchée. Continuez ensuite pas à pas jusqu'à la vue désirée. Le panier s'arrête automatiquement à zéro. Si vous désirez répéter l'opération, vous devez réappuyer sur la touche.

Important: s'il n'y a pas de diapo dans la trémie, le cache d'occultation reste fermé (Pas de risque d'éblouissement). Il n'est donc pas nécessaire de placer des cadres pleins (caches) dans le panier.

Pour votre projecteur LEICA PRADOVIT RT-s / RT-m trois télécommandes différentes sont disponibles en accessoires (voir description au chapitre „Les télécommandes PRADOVIT RT, page 29).

Con la búsqueda rápida:

La búsqueda rápida - las diapositivas no caen a la ventanilla - permite desplazar mucho más rápidamente el cargador hasta la diapositiva deseada.

Para ello se mantiene presionada la tecla de cambio de diapositiva hacia atrás (21) hasta alcanzar aproximadamente la posición deseada. A continuación se puede buscar la diapositiva concreta pasándolas de una en una. El cargador se para automáticamente en

cero. Para repetir la búsqueda hay que volver a presionar la tecla.

Importante: Si no hay ninguna diapositiva en la ventanilla, el obturador opaco permanece cerrado (función no slide-no light). Ya no se necesitan diapositivas negras para evitar la luminosidad cuando la ventanilla está vacío. Como accesorios para el proyector LEICA PRADOVIT RT-s / RT-m existen tres mandos a distancia diferentes. (Descripción de su manejo en "Mandos a distancia PRADOVIT RT"

en la página 29).

Con el temporizador integrado:

El temporizador integrado permite cambiar de una diapositiva a la siguiente automáticamente. Se pueden ajustar tiempos continuos de unos 2 seg a unos 60 seg. Para activar el temporizador se gira la rueda de ajuste (27) hacia la izquierda (en el sentido de las agujas del reloj) a partir de la posición cero. Como indicador se iluminará el símbolo que hay en el

Funzionamento proiezione

Cambio diapositive

Coi pulsanti di cambio diapositive sul proiettore o col telecomando, *cambio singolo*: Il cambio alla diapositiva successiva o precedente avviene premendo brevemente in avanti o indietro i corrispondenti pulsanti di cambio diapositive (21)

Con la ricerca rapida

La ricerca rapida - durante la quale le dia-

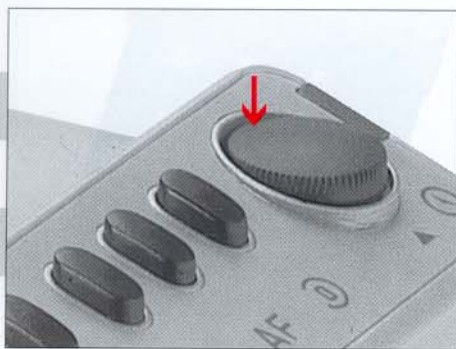
positive non vengono spostate nel vano di caduta - permette di ruotare il caricatore su una qualsiasi diapositiva in un tempo molto più breve.

A tal scopo si deve tenere premuto il pulsante di cambio diapositive (21) indietro finché non venga raggiunta più o meno la posizione desiderata. Poi si può scegliere la diapositiva voluta con singoli passi di trascinamento. Il caricatore si arresta automaticamente alla posizione zero. Se la ricerca

rapida dovesse essere ripetuta, si dovrà premere nuovamente il pulsante

Importante: se non ci sono diapositive nel vano di caduta, l'otturatore rimane chiuso (no-slide-no-light feature). Non sono più necessarie delle diapositive nere per evitare d'illuminare lo schermo a vano diapositive vuote.

I proiettori LEICA PRADOVIT RT-s / RT-m dispongono come accessorio di tre diversi telecomandi (descrizione comandi in "Tele-



Mit dem eingebauten Timer: Mit dem eingebauten Timer können Sie Ihre Dias automatisch vorwärts transportieren lassen. Es lassen sich stufenlos Zeiten von ca. 2s bis ca. 60s einstellen. Zum Einschalten des Timers wird das Einstellrad (27) nach links (im Uhrzeigersinn) aus der rastenden Nullstellung gedreht. Als Anzeige leuchtet das Symbol rechts darunter auf dem Bedienpult auf. Durch weiteres Drehen nach links kann die Projektionsdauer nach Wunsch verkürzt

Using the built-in timer:

With the built-in timer you can transport your slides forward automatically. Time spans can be set freely from 2 to 60 seconds. To activate the timer, turn the setting dial (27) dial-clockwise out of the catching zero position. The symbol below and to the right will light up. Continuing to turn the dial to the left shortens the projection time span. The setting right after the off position corresponds to a projection

Avec le cadenceur incorporé:

Avec le cadenceur incorporé, vous pouvez procéder au changement automatique de diapos en marche avant. Vous pouvez régler des temps de projection de 2s. à 60s. Pour activer le cadenceur, tournez la molette de réglage (27) de son encliquetage d'arrêt vers la gauche (en sens des aiguilles d'une montre). Le symbole au dessous, dans le pupitre de commande, s'illumine. En continuant de tourner la molette vers la gauche, vous rac-

panel de mandos debajo a la derecha. Si se sigue girando hacia la izquierda se acortará la duración de la proyección de cada diapositiva. La posición justo después de la posición de apagado corresponde a unos 60 seg, la posición final, a unos 2 seg.

Como indicación de que el temporizador está activado, en el panel de mandos se ilumina el símbolo situado debajo.

Una vez activado, la primera diapositiva se proyectará cuando haya transcurrido el tiem-

comandi LEICA PRADOVIT RT" a pag. 29)

Col timer incorporato

col timer incorporato si possono spostare in avanti automaticamente le diapositive. Si possono impostare continuamente dei tempi da 2 sec. a 60 sec. circa. Per inserire il timer ruotare la manopola di regolazione (27) verso sinistra (in senso orario) partendo dalla posizione zero. Come indica-

werden. Dabei entspricht die Einstellung unmittelbar nach der Aus-Position einer Projektionsdauer von ca. 60s und die End-Position ca 2s.

Als Hinweis auf den aktivierten Timer leuchtet das auf dem Bedienpult darunter angeordnete Symbol auf.

Nach dem Aktivieren wird das erste Dia nach Ablauf der eingestellten Zeitspanne projiziert.

Zum Ausschalten wird das Einstellrad nach

time span of approximately 60 seconds and the end position corresponds to a time span of about 2 seconds.

When the timer has been activated, the first slide will be projected after the set time span expired.

To deactivate the timer, turn the counter clockwise until it catches in the off position. The illuminated symbol will extinguish.

courcissez le temps de projection. De ce fait, la position juste après le mise en marche correspond à env. 60s. et à 2s en fin de course. Dès que le cadenceur est activé, la première diapo est projetée après écoulement du temps réglé. Pour arrêter le cadenceur, tournez la molette vers la droite (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre) jusqu'à l'encliquetage et l'illumination du symbole s'éteint.

po establecido. Para desactivarlo hay que girar la rueda de ajuste hacia la derecha (en el sentido contrario al de las agujas del reloj) hasta hacer tope en la posición de desactivado, entonces se apagará el símbolo.

Nota: Independientemente del tiempo que se haya establecido en el temporizador, en cualquier momento se puede pulsar una de las teclas de cambio de diapositiva para pasar inmediatamente a la siguiente. El tiempo esta-

zione s'illumina il simbolo sotto a destra, sul pannello di comando. Ruotando ulteriormente verso sinistra si può accorciare la durata di proiezione a piacere. La regolazione immediatamente dopo la posizione OFF corrisponde a una durata di proiezione di ca. 60 sec. e la posizione finale a ca. 2 sec.

Il relativo simbolo sul pannello di comando s'illumina per indicare che il timer è attivato.

rechts (im Uhrzeigersinn) bis zur rastenden Aus-Position gedreht, wobei das Symbol erlischt.

Hinweis: Unabhängig von der Timer-Einstellung kann jederzeit eine der Dia-Transporttasten zur sofortigen Projektion eines Dias gedrückt werden. Die dem Timer vorgegebene Zeit wird dadurch nicht unterbrochen!

Note: Regardless of the timer setting, the slide transport button can be pressed at any time to project the next slide. The preset time of the timer will not be interrupted!

Remarque: Indépendamment du réglage sur le cadenceur, vous pouvez à tout moment changer de vue en actionnant la touche (21). le temps réglé au cadenceur n'en sera nullement interrompu!

blecido para el temporizador no se interrumpe por ello.

Con la función de temporizador automático del mando a distancia de infrarrojos (sólo RT-m):

También se puede programar directamente una proyección automática de diapositivas mediante la función de temporizador automático del mando a distancia de infrarrojos disponible como accesorio. Para ello

Dopo l'attivazione viene proiettata la prima diapositiva allo scadere del periodo di tempo impostato.

Per il disinserimento si deve ruotare verso destra la manopola di regolazione (in senso antiorario) fino alla posizione OFF di arresto, e il simbolo si spegne.

Avviso: indipendentemente dalla regolazione del timer, si può premere in qualsiasi momento uno dei pulsanti di cambio diaposi-

Diatransport

Slide transport

Changement de vues

Cambio de diapositiva

Cambio diapositive



deutsch

Mit der Autotimer-Funktion über die IR-Fernbedienungen (nur RT-m):

Automatisch ablaufende Diaschauen können auch direkt über die als Zubehör erhältlichen IR-Fernbedienungen mit der Autotimer-Funktion programmiert werden. Hierbei können Sie Zeiten zwischen 1 und 60 Sekunden eingeben.

Zur Programmierung benutzen Sie die Zahlenkombination <601-660>. Anschließend bestätigen Sie mit der <*>-Taste.

english

Using the auto-timer function via the IR remote control (only RT-m):

Automatic slide shows can also be programmed directly via the auto-timer function of the IR remote controls which are available as accessories. Here times between 1 and 60 seconds can be set.

To program, use the number combination <601-660>, then confirm with the <*> button. The first transport will

français

Avec le cadenceur automatique par la télécommande IR (Uniquement pour RT-m):

Une projection cadencée automatique peut être également programmée par la télécommande IR disponible en accessoire. Vous pouvez aussi régler des temps entre 1 et 60 secondes.

Pour programmer, composez la combinaison de chiffres <601-660>. Ensuite, confirmez avec la touche <*>. Le changement de vues s'effectue aussitôt, les suivants après

español

puede indicar tiempos de entre 1 y 60 segundos.

Para programar utilice la combinación de números <601-660>. A continuación, confirme con la tecla <*>. Inmediatamente se producirá el primer cambio de diapositiva, los siguientes, una vez transcurrido el tiempo programado.

Introduciendo <600> y <*> se vuelve a desactivar el temporizador automático (ver también las notas en las instrucciones del

italiano

time per proiettarne subito una. Il tempo impostato nel timer non viene interrotto.

Con la funzione autotimer sul telecomando IR (solo RT-m):

Si possono programmare direttamente delle proiezioni automatiche di diapositive col telecomando IR con funzione autotimer disponibile come accessorio. Qui si possono immettere tempi da 1 a 60 secondi. Per la programmazione utilizzare la com-

Der erste Transport wird daraufhin sofort ausgeführt, die folgenden jeweils nach Ablauf der programmierten Zeit.

Mit der Eingabe <600> und <*> wird der Autotimer wieder ausgeschaltet (siehe auch Hinweise in den Fernbedienungs-Anleitungen).

Hinweis: Die Autotimer-Funktion hat Vorrang gegenüber Zeiten, die gleichzeitig am eingebauten Timer eingestellt sind.

occur immediately, the next ones will follow after the set time span expires.

The auto-timer is switched off by entering <600> and <*> (also see notices in the remote control instructions).

Note: The auto-timer function has precedence over the times that may be set in the built-in timer.

écoulement du temps programmé.

En programmant <600> et <*>, le cadenceur automatique est désactivé (voir aussi les conseils concernant l'utilisation des télécommandes).

Remarque: La fonction du cadenceur automatique a priorité sur les temps réglés simultanément au moyen du cadenceur incorporé.

mando a distancia).

Nota: La función de temporizador automático tiene preferencia frente a los tiempos que se hayan podido establecer simultáneamente en el temporizador integrado.

En modo de funcionamiento ininterrumpido:

Las proyecciones de diapositivas automáticas se pueden realizar o a través del temporizador integrado o a través de los mandos a distancia de infrarrojos con ayuda de la función de tem-

binazione di tempi <601-660>. Successivamente confermare col pulsante <*>. Il primo cambio diapositiva viene effettuato immediatamente, i seguenti al termine del tempo programmato. Immettendo <600> e <*>, l'autotimer viene nuovamente disinserito (vedere anche le indicazioni nel manuale dei telecomandi)

Nota: la funzione di autotimer ha priorità rispetto ai tempi impostati contemporaneamente nel timer incorporato.

Nota: la funzione di autotimer ha priorità rispetto ai tempi impostati contemporaneamente nel timer incorporato.

Im Endlos-Betrieb: Automatisch ablaufende Diaschauen lassen sich entweder über den eingebauten Timer oder über die IR-Fernbedienungen mit Hilfe der Autotimer Funktion (nur RT-m) - als Einzelprojektor oder in der MASTER/SLAVE Kombination, (siehe S.48) realisieren. Hierbei sind Diawechselzeiten zwischen 2 und 60 Sekunden möglich.

Hinweis: Beim LEICA PRADOVIT RT-s sollte das Magazin möglichst vollständig gefüllt sein, um keine Dunkelzeiten entstehen zu lassen.

Using the endless mode:

Automatic running slide shows can either be realized via the built-in timer or using the auto-timer function of the IR remote controls (only RT-m) - as individual projection or in the MASTER/SLAVE combination (see page 48). Here time spans can be set from 2 to 60 seconds.

Note: With the LEICA PRADOVIT RT-s the tray should be as full as possible to avoid

En projection sans fin:

Des projections automatiques sont réalisables soit avec le cadenceur incorporé, soit par l'intermédiaire du cadenceur automatique de la télécommande IR (uniquement RT-m) pour un seul appareil ou aussi pour la combinaison RT-m et RT-s (voir page 48). Dans ce cas, il est possible de régler des temps entre 2 et 60 secondes.

Remarque: Avec le LEICA PRADOVIT RT-s il est préférable de remplir entièrement le

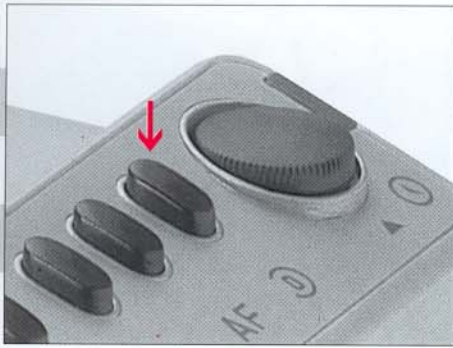
porizador automático (sólo RT-m) - como proyector único o en la combinación MASTER/SLAVE, ver pág. 48. Es posible ajustar tiempos de cambio de diapositiva de entre 2 y 60 segundos.

Nota: En el caso del proyector PRADOVIT RT-s, el cargador debería estar completamente lleno para que no se produzcan intervalos oscuros.

amente nel timer incorporato.

Nel funzionamento continuo:

Si possono realizzare proiezioni automatiche di tempi col timer incorporato o con il telecomando IR tramite la funzione autotimer (solo RT-m - come singolo proiettore o nella combinazione MASTER/SLAVE, ved. pag. 48). Qui sono possibili tempi di cambio diapositive da 2 a 60 secondi.



Automatic zero setting, Standby mode

Automatic zero setting, Stand-by mode

Remise à zéro automatique, mise en veilleuse

Posicionamiento automático en cero, modo de espera

Azzeramento automatico, Standby

Die automatische Nullstellung des LEICA PRADOVIT RT-m

Mit Hilfe der automatischen Nullstellung wird das Magazin sofort nach dem letzten Dia wieder in die Ausgangsposition gebracht. Dies ist dann von Vorteil, wenn nur mit wenigen Dias eine Endlosprojektion erstellt wird.

Drücken des Schalters (26) aktiviert die automatische Nullstellung. Als Hinweis leuchtet das darunter angeordnete Symbol

dark periods.

The automatic zero setting of the LEICA PRADOVIT RT-m

With the automatic zero setting, the tray is brought back to the start position right after the last slide. This is helpful when endless projection is to be created with few slides.

panier, afin d'éviter des séquences sombres.

Remise à zéro automatique du PRADOVIT RT-m

A l'aide de la remise à zéro automatique, le panier revient à sa position de départ immédiatement après la dernière vue. Ceci représente un avantage certain lorsqu'on veut projeter un nombre limité de diapos en continu. Si vous appuyez sur la touche (26) vous activez la remise à zéro automatique. Le sym-

Posicionamiento automático en cero del proyector LEICA PRADOVIT RT-m

Con ayuda del posicionamiento automático en cero, el cargador vuelve a la posición inicial inmediatamente después de proyectarse la última diapositiva. Esto es útil cuando se quiere hacer una proyección ininterrumpida con pocas diapositivas.

Al presionar el interruptor (26) se activa el posicionamiento automático en cero. Como indicador se enciende el símbolo correspondiente en

Nota: nel proiettore LEICA PRADOVIT RT-m il caricatore dovrebbe essere riempito completamente per non creare dei momenti di oscurità nella proiezione.

Azzeramento automatico del proiettore LEICA PRADOVIT RT-m

Con l'azzeramento automatico il caricatore viene riportato immediatamente nella posizione di partenza subito dopo l'ultima diapositiva. Questo è particolarmente utile per

auf dem Bedienpult.

Der Standby-Betrieb

Mit der Standby-Funktion können Sie Präsentationen jederzeit unterbrechen und wieder aufnehmen. Zum Einschalten wird der Standby-Schalter (23) am Projektor oder an Ihrer Fernbedienung gedrückt.

Die Projektionslampe und der Ventilator werden ausgeschaltet, der Projektor bleibt aber betriebsbereit. Das Magazin verbleibt in

Pressing the button (26) activates the automatic zero setting. The symbol below on the operating panel lights up.

The stand-by mode

With the stand-by function you can interrupt and continue a presentation at any time. To switch it on, press the stand-by button (23) on the projector or on the remote control.

bole au dessous de la touche s'illumine en signe de fonctionnement.

La mise en veilleuse

La mise en veilleuse vous permet d'interrompre des séances de projection et de les reprendre sans retard. Pour l'activer, appuyez sur la touche (23) du projecteur ou depuis votre télécommande.

La lampe et le ventilateur sont arrêtés, mais le projecteur reste prêt à l'emploi. Le panier

el panel de mandos.

Modo de espera

Con la función de modo de espera se pueden interrumpir y retomar las presentaciones en cualquier momento. Para activarla hay que oprimir el interruptor de modo de espera (23) en el proyector o en el mando a distancia.

La lámpara de proyección y el ventilador se apagan, pero el proyector continúa en disposición de servicio. El cargador permanece en su posi-

le presentazioni continue con poche diapositive.

Premendo l'interruttore (26) si attiva l'azzeramento automatico. Il relativo simbolo si accende sul pannello di comando.

Standby

Con la funzione standby si può interrompere e riprendere in qualsiasi momento la presentazione di diapositive. Per l'inserimento si deve premere l'interruttore di

seiner Position. Zusätzlich wird der Standby-Zustand durch Blinken der roten Leuchtanzeige (28) signalisiert.

Zum erneuten Inbetriebnehmen des Projektors wird die Standby-Taste am Projektor oder an Ihrer Fernbedienung nochmals gedrückt.

Hinweise: Der Projektor geht in jedem Falle in den Standby-Betrieb (unabhängig davon, in welcher Betriebsart er sich gerade befand), wenn die Standby-Taste länger als

The projection lamp and the ventilator shut off but the projector remains ready. The tray stays in the same position. The stand-by state is indicated by the blinking red display (28).

To activate the projector again, press the stand-by button on the projector or on the remote control again.

Note: The projector will definitely go into

reste dans sa position antérieure. De plus, la mise en veilleuse est signalisée par le clignotement de l'illumination du symbole (28). Pour reprendre la projection, il suffit de réappuyer sur la touche du projecteur (23) ou de la télécommande.

Remarque: Le projecteur se met en tout cas en veilleuse (indépendamment de la fonction à laquelle il est réglé) si on appuie sur la touche plus de 2 secondes.

ción. Adicionalmente se señala este estado mediante un parpadeo del indicador luminoso rojo (28).

Para poner de nuevo en funcionamiento el proyector hay que volver a oprimir la tecla de espera en el proyector o en el mando a distancia.

Notas: El proyector pasa en cualquier caso al modo de espera (independientemente del modo de funcionamiento en que se encuentre) si se oprime la tecla de espera durante más de 2 seg-

standby (23) sul proiettore o sul telecomando.

La lampadina di proiezione e la ventola si disinseriscono, il proiettore rimane però pronto per l'uso. Il caricatore resta nella sua posizione. Inoltre la condizione di standby viene segnalata dall'indicatore luminoso rosso (28) che lampeggia.

Per rimettere in funzione il proiettore si deve premere ancora una volta il pulsante di standby sul proiettore o sul telecomando.

Lampenschaltung

Lamp settings

Réglage de la lampe

Modos de funcionamiento de la lámpara

Accensione lampadina



deutsch

2 Sekunden gedrückt wird. Befand sich der Projektor bereits im Standby, wird er kurz wieder eingeschaltet und geht dann wieder in Standby. Standby ist dann nicht möglich, wenn der Slot für Module (9, nur RT-m) belegt ist.

Die Lampenschaltung

Die Lampe des LEICA PRADOVIT RT-s Projektors kann auf Standard-, Spar-, und die des LEICA PRADOVIT RT-m zusätzlich

auch auf den High-Light-Betrieb geschaltet werden.

Die Lampen-Sparschaltung

In gut abgedunkelten, nicht zu großen Räumen, mit gut reflektierenden Projektionsflächen und nicht zu dunklen Dias reicht meist schon diese Einstellung für eine brillante Wiedergabe.

Bei Betrieb in der Sparschaltung werden die Projektionslampen geschont. Die Lampen

haben dann eine ca. dreifach höhere Lebensdauer bei um ca. 25% verminderter Projektionshelligkeit.

Als Hinweis leuchtet das entsprechende Symbol unterhalb des Schalters (24) auf dem Bedienpult.

english

the stand-by mode (regardless of which operating mode it is in) if the stand-by button is pressed for longer than 2 seconds. If the projector was already in the stand-by mode, it will switch on briefly and then go back to stand-by.

Stand-by is not possible when the slot for modules (9, only RT-m) is occupied.

The lamp settings

The lamp of the LEICA PRADOVIT RT-s projector can be set to standard or economy and the LEICA PRADOVIT RT-m lamp can additionally be set for high light operation.

The economy setting

In well-darkened, not too large rooms with well-reflecting projection surfaces and sli-

des that are not too dark, this setting is usually sufficient for brilliant restitution. Operation in the economy mode preserves the projection lamps. The lamps have approximately a three-fold higher life-span with a decrease in brightness of about 25%. The corresponding symbol lights up below the switch (24) on the operating panel.

français

Si le projecteur était déjà en veilleuse, en le rallumant, il se remet aussitôt en veilleuse. La mise en veilleuse n'est pas possible lorsque le compartiment pour module (9, uniquement RT-m).

Le réglage de la lampe

La lampe du LEICA PRADOVIT RT-s est réglable en standard et à puissance réduite et, avec le LEICA PRADOVIT RT-m, aussi en surpuissance.

Le réglage à puissance réduite (économiseur)
Dans des salles bien obscurcies et pas trop grandes, avec des écrans à surface bien réfléchissantes et des diapos pas trop denses, ce réglage suffit généralement pour une projection très claire. En projetant à puissance réduite, les lampes de projection sont ménagées. Les lampes ont alors une durée de fonctionnement triplée avec une clarté de projection seulement diminuée de 25%. Cette fonction est signalée par le symbole illu-

miné sous la touche (24) au pupitre de commande.

La réglage standard

Si vous appuyez sur la touche (24) de réglage de la lampe lorsque la lampe est allumée, celle-ci fonctionne à pleine puissance normale. La DEL rouge (17) clignote une fois et le symbole du pupitre s'éteint.

español

undos. Si el proyector ya estaba en este modo, se encenderá brevemente y volverá de nuevo al modo de espera.

Este modo no está disponible si la ranura para módulos (9, sólo RT-m) está ocupada con un módulo.

Modos de funcionamiento de la lámpara

La lámpara del proyector LEICA PRADOVIT RT-s se puede ajustar en el modo de funcio-

namiento estándar o de ahorro, y la del LEICA PRADOVIT RT-m también en el modo High-Light.

Modo de ahorro de la lámpara

Por lo general, este ajuste es suficiente para obtener una reproducción brillante en espacios muy oscuros, no demasiado grandes, con superficies de proyección reflectantes y diapositivas no demasiado oscuras. En el modo de ahorro las lámparas de proyección sufren

menos. Con una reducción de la luminosidad de alrededor de un 25%, la vida útil de las lámparas se alarga a cerca del triple. Como indicación, en el panel de mandos se enciende el símbolo correspondiente debajo del conmutador (24).

Modo estándar

Si se presiona el conmutador (24) de los modos de funcionamiento de la lámpara estando ésta encendida, se iluminará con la luminosidad "normal", el correspondiente diodo luminoso

italiano

Note: il proiettore passa comunque in standby (indipendentemente dal modo operativo in cui si trova in quel momento) se si preme per più di 2 secondi il pulsante di standby.

Se il proiettore si trova già in standby, si accenderà brevemente e poi tornerà nuovamente in standby.

Lo standby non è possibile se lo slot per moduli (9, solo nel modello RT-m) è occupato.

Accensione lampadina

La lampadina del proiettore PRADOVIT RT-s può essere commutata su funzionamento normale, mezza luce e nel modello LEICA PRADOVIT RT-m anche su high-light.

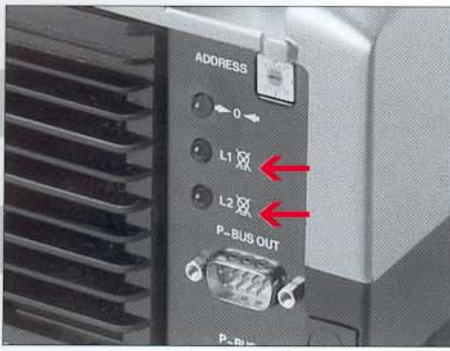
Mezza luce lampadina

In locali ben oscurati e non troppo grandi con buone superfici di riflessione e diapositive non troppo scure questa impostazione è sufficiente per una resa brillante. Con la

mezza luce le lampadine di proiezione non si rovinano. Queste avranno una durata di circa tre volte superiore alla norma con una luminosità di proiezione inferiore al 25%. Il rispettivo simbolo sotto l'interruttore (24) si illumina sul pannello di comando.

Luce normale

Se l'interruttore (24) per i modi operativi delle lampadine viene premuto quando la lampadina è accesa, questa passa alla



Die Standardschaltung

Wird der Schalter (24) für die Lampen-Betriebsarten bei eingeschalteter Lampe gedrückt, leuchtet sie mit ihrer "normalen" Helligkeit, die jeweilige rote LED (17) blinkt einmal und das Symbol erlischt.

Die High-Light-Schaltung (nur RT-m)

Projektionen über größere Entfernungen verlangen oft nach größtmöglicher Helligkeit. Die High-Light-Schaltung des LEICA

The standard setting

If the switch (24) for the lamp modes is pressed when the lamp is on, it will operate with its "normal" brightness. The corresponding red LED (17) will blink once and the symbol will extinguish.

The high light setting (only RT-m)

Projection over great distances often requires the highest possible brightness. For these instances the high light setting of the

Le réglage en surpuissance (uniquement RT-m)

Des projections à grande distance nécessitent souvent le maximum de luminosité. Le réglage en surpuissance du LEICA PRADOVIT RT-m permet un gain de luminosité de 20%, réduit cependant la durée de fonctionnement de la lampe de 30%. Pour activer cette fonction, appuyez la touche (24) deux fois consécutives en moins d'une seconde. Pour signaler que cette fonction est activée,

rojo (17) parpadeará una vez y se apagará el símbolo.

Modo High-Light (sólo RT-m)

Si la proyección se realiza a gran distancia, a menudo es necesario utilizar la mayor luminosidad posible. El modo High-Light del proyector LEICA PRADOVIT RT-m aumenta en estos casos las prestaciones de la lámpara en un 20%, pero reduce su duración alrededor de un 30%. Para ello hay que accionar el conmutador

luminosità "normale" il rispettivo LED rosso (17) lampeggia una volta e il simbolo si spegne.

Funzionamento high-light (solo modello RT-m)

Le proiezioni a grande distanza richiedono spesso il massimo della luminosità possibile. Il funzionamento high-light del proiettore LEICA PRADOVIT RT-m aumenta del 20% la luminosità della lampadina, ma

PRADOVIT RT-m bewirkt für solche Fälle eine Leistungserhöhung der Lampen um 20%, reduziert jedoch ihre Lebensdauer um ca. 30%.

Dazu wird der Schalter (24) zweimal unmittelbar hintereinander (innerhalb von weniger als 1s) betätigt. Als Hinweis auf den aktivierten High-Light-Betrieb blinkt daraufhin die jeweilige rote LED (17).

Sobald der Schalter wieder betätigt wird, geht der Projektor in die ursprüngliche

LEICA PRADOVIT RT-m creates a performance increase of the lamps by 20%, at the same time reducing the life-span of the lamps by about 30%.

To set this mode, press the switch (24) twice in a row (within less than 1 second). To indicate the activated high light mode, the corresponding red LED (17) will start to blink.

As soon as the switch is pressed again, the

la DEL rouge (17) clignote.

Dès que cette touche est réappuyée, le projecteur revient au réglage précédent.

Remarque: Les indications concernant les performances des lampes se trouvent page 58.

(24) dos veces seguidas (dentro de un lapso de menos de un segundo). Como indicación de que está activado el modo High-Light parpadeará el correspondiente diodo luminoso rojo (17).

Cuando se vuelve a accionar el conmutador, el proyector vuelve a su modo original.

Nota: Encontrará información acerca del rendimiento de las lámparas de proyección en la página 58.

riduce la sua durata del 30% circa. Azionare due volte in successione (in meno di 1 secondo) l'interruttore (24). Per confermare l'attivazione del funzionamento high-light il corrispondente LED rosso (17) lampeggia e il simbolo sul pannello di comando si accende.

Non appena si aziona nuovamente l'interruttore, il proiettore ritorna nel modo operativo originario.

Nota: i dati sulle prestazioni delle lampadi-

Magazinwechsel (in Nullstellung)

Changing the tray (in the zero setting)

Changement de panier (à la position zéro)

Cambio del cargador (en la posición cero)

Cambio caricatore (in posizione zero)

Betriebsart zurück.

Hinweis: Angaben zur Leistung der Projektionslampen finden Sie auf S. 58.

Der Magazinwechsel (in Nullstellung)

Wichtig: Das Magazin sollte in der Regel nur in der Nullstellung abgenommen werden. Immer wenn der Magazin-Transportring (35) in der Nullstellung ist, leuchtet die grüne LED (16) als Anzeige auf.

projector will return to the original setting.

Note: You will find information concerning the performance of the projector lamps on page 58.

Changing the tray (in the zero setting)

Important: The tray should generally only be removed when in the zero setting. When the tray transport ring (35) is in the zero setting, the green LED (16) will light up.

Le changement de panier (à la position zéro)

Important: en règle générale, le panier ne doit être enlevé qu'à la position zéro.

Lorsque l'anneau de propulsion du panier (35) est à la position zéro, la DEL verte (16) s'allume.

Positionnement à zéro du panier:

Avec les touches du projecteur ou de la télécommande à câble: maintenez appuyée la touche de changement de vue en marche

Cambio del cargador (en la posición cero)

Importante: Como norma general, el cargador sólo debería extraerse cuando se encuentra en la posición cero. Siempre que el anillo transportador del cargador (35) se encuentra en la posición cero, el diodo luminoso verde (16) se ilumina para indicarlo.

ne di proiezione si trovano a pag. 58.

Cambio caricatore (in posizione zero)

Importante: di solito il caricatore dovrebbe essere estratto solo quando è in posizione zero.

Il LED verde (16) di indicazione si accende sempre quando l'anello di trasporto caricatore (35) si trova in posizione zero.

Automatische Nullstellung

Automatic zero setting

Remise à zéro automatique

Posicionamiento automático en cero

Azzeramento automatico



deutsch

Magazin in Nullstellung bringen:

Mit den Tasten am Projektor und der Kabel-Fernbedienung: Halten Sie die Rückwärts-Transporttaste (21) gedrückt. Das Magazin geht in den Schnellschlauf und hält automatisch in der Nullstellung an.

Mit den IR-Fernbedienungen: Drücken Sie auf dem Tastenfeld die „0“-Taste, und bestätigen Sie den Befehl mit der Eingabetaste <*>.

Die Nullstellung kann auch mit der RESET-

Funktion herbeigeführt werden. Diese Funktion entspricht einem Aus- und Einschalten des Projektors. Geben Sie dazu <999> und <*> ein.

Mit dem Netzschalter: Schalten Sie den Projektor am Netzschalter (2) aus. Beim Wiedereinschalten führt der Projektor eine Systemüberprüfung durch. Hierbei wird auch das Magazin wieder in die Nullstellung gebracht.

In Ausnahmefällen, z.B. bei Dia-Transport-

störungen, kann das Magazin auch in jeder beliebigen Stellung abgenommen werden. Dazu wird

- zuerst der Projektor ausgeschaltet,
- die Magazin-Verriegelung (34) zur Seite gedrückt, und
- gleichzeitig das Magazin abgenommen.
- Danach wird das Magazin mit verriegelter Abdeckung umgekehrt gehalten, und die Bodenplatte gedreht, bis sie sich in der Nullstellung befindet, d.h. eingerastet ist. Ohne

english

Putting the tray in the zero setting:

With the buttons on the projector and the cable remote control: hold the reverse transport button (21) down. The tray goes into the quick search mode and stops automatically in the zero setting.

With the IR remote controls: press the "0" button on the panel and confirm with the enter button <*>.

The zero setting can also be reached with the RESET function. This function relates to switching the projector off and back on. Press <999> and <*>.

With the mains switch: switch the projector off with the mains switch (2). When the projector is switched back on, it carries out a system check and the tray is brought into the zero setting.

In exceptional cases – e.g. in case of slide transport problems – the tray can be removed in any setting.

To do so:

- switch the projector off
- push the tray lock (34) aside and
- remove the tray at the same time
- turn the tray (with the see through cover locked in place) upside down and rotate the base plate until it catches in the zero setting.

français

arrière. Le panier se met en marche d'accès rapide et s'arrête automatiquement à la position zéro.

Avec la télécommande IR: sur le clavier appuyez la touche „0“ et confirmez l'ordre en appuyant la touche d'exécution <*>.

La position peut également être appelée au moyen de la fonction RESET. Cette fonction correspond à un arrêt et une remise en marche du projecteur. Composez dans ce cas <999> et <*>.

Avec l'interrupteur secteur: arrêtez le projecteur en actionnant l'interrupteur secteur (2). En le réallumant, le projecteur opère un contrôle du système et remet en même temps le panier à zéro.

Dans des cas exceptionnels, par ex. lors de perturbations du changement de vues, on peut enlever le panier dans n'importe quelle position. Dans ce cas

- éteignez le projecteur,
- tirez sur le côté le verrouillage du panier (33)

et

- ôtez en même temps le panier.
- Ensuite, retournez le panier avec le couvercle verrouillé et tournez le fond jusqu'à son encliquetage en position zéro. Si on ne procède pas de cette façon, il n'est pas possible de replacer le panier en position zéro sur le projecteur.
- Remettez le projecteur en marche. la diapo qui est restée dans la trémie en est expulsée par le levier de diapos, sans qu'il soit néces-

español

Retorno del cargador a la posición cero:

Con las teclas del proyector y el mando a distancia de cable: mantenga presionada la tecla de cambio de diapositiva hacia atrás (20). El cargador iniciará la búsqueda rápida y se detendrá automáticamente en la posición cero. Con el mando a distancia de infrarrojos: en el teclado, presione la tecla "0" y confirme el comando con la tecla de entrada <*>.

También se puede volver a la posición cero con la función RESET. Esta función equivale a apa-

gar y encender el proyector. Para ello, introduzca <999> y <*>.

Con el interruptor de alimentación: desconecte el proyector con el interruptor de alimentación (2). Al volver a conectarlo, el proyector efectúa una comprobación del sistema. Al hacerlo, el cargador vuelve otra vez a la posición cero.

En casos de emergencia, por ejemplo, si se presentan problemas en el cambio de diapositiva, también se puede extraer el cargador estando

en cualquier posición.

Para ello

- desconecte en primer lugar el proyector,
- empuje a un lado el bloqueo del cargador (34) y
- extraiga al mismo tiempo el cargador.
- Después sostenga el cargador boca abajo con la tapa cerrada y gire el zócalo hasta la posición cero, es decir hasta que quede encajado. Si no realiza esta operación, no podrá colocar el cargador en el proyector en la posición cero.
- A continuación encienda de nuevo el proyec-

italiano

Portare il caricatore in posizione zero:

coi pulsanti sul proiettore e il telecomando a cavo: tenere premuto indietro il pulsante di cambio diapositiva (21). Il caricatore passa alla ricerca rapida e si arresta automaticamente nella posizione zero.

con i telecomandi IR: premere il pulsante "0" sulla tastiera e confermare il comando con "invio" <*>.

La posizione zero può essere richiamata anche con la funzione RESET. Questa fun-

zione corrisponde a uno spegnimento e un'accensione del proiettore. Premere <999> e <*>.

con l'interruttore di rete: spegnere il proiettore con l'interruttore di rete (2). Alla riaccensione il proiettore esegue un controllo di sistema e riporta il caricatore alla posizione zero.

In casi eccezionali, per esempio in caso di guasti nel cambio diapositive, il caricatore può essere estratto in qualsiasi posizione.

Quindi:

- spegnere come prima cosa il proiettore
- premere lateralmente il blocco caricatore (34)
- estrarre contemporaneamente il caricatore.
- Quindi tenere capovolto il caricatore con la calotta bloccata e ruotare la base finché non si trovi nella posizione zero, cioè non sia scattato in posizione. Altrimenti il caricatore non può essere sistemato nella posizione zero del proiettore.



diese Bodenplatten-Vorpositionierung läßt sich das Magazin nicht in Nullstellung auf den Projektor aufsetzen.

- Anschließend wird der Projektor wieder eingeschaltet. Das im Dia-Fallschacht verbliebene Dia wird, ohne daß eine Transporttaste betätigt werden muß, vom Diaheber nach oben ausgeworfen und kann wieder in das Magazin einsortiert werden.

If this is not done, the tray cannot be placed on the projector in the zero setting.

- The projector is then switched back on. The slide that was still in the slot will be ejected without activation of the transport button and can be sorted back into the tray.

Indication of a defective lamp

Your LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m is equipped with an automatic lamp change module.

saire d'appuyer sur la touche de changement de vues et il est alors possible de la reclasser dans le panier.

L'avertisseur de lampe défectueuse

Votre LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m est muni d'un changeur automatique de lampe.

Si une lampe grille (L1), la deuxième lampe qui est installée est activée. Un ajustage ultérieur n'est pas nécessaire.

tor. La diapositiva que quedó en la ventanilla será expulsada por el elevador de diapositivas sin necesidad de accionar la tecla de cambio de diapositiva, pudiéndose volver a colocar en el cargador.

Indicación de lámpara defectuosa

El proyector LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m está equipado con un dispositivo que cambia automáticamente de lámpara.

Si falla un lámpara (L1), se activará automática-

- Riaccendere poi il proiettore. La diapositiva rimasta nel vano di caduta sarà espulsa verso l'alto dall'alza-diapositive senza dover premere il pulsante di cambio diapositiva, e può essere rimessa nel caricatore.

Die Anzeige einer defekten Lampe

Ihr LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m ist mit einem automatischen Lampenwechsler ausgestattet.

Bei Ausfall der Projektionslampe (L1) wird automatisch eine zweite bereits installierte Projektionslampe (L2) aktiviert. Ein Nachjustieren ist nicht mehr nötig.

Der Defekt einer Lampe wird über die roten LEDs (17) angezeigt:

Rote LED L1 leuchtet: Lampe 1 defekt,

Should the projection lamp (L1) fail, the system automatically activates the second - already installed - projection lamp (L2). It is not necessary to adjust the lamp.

A defected lamp is indicated by the red LEDs (17):

Red LED L1 lights up: lamp 1 is defective

Red LED L2 lights up: lamp 2 is defective

As soon as a defective lamp has been exchanged (see "Exchanging a defective

Le fait qu'une lampe est hors-service est indiqué par les DEL rouges (17):

DEL L1 allumée: lampe 1 grillée.

DEL L2 allumée: lampe 2 grillée.

Dès qu'une lampe est remplacée, la DEL rouge correspondante s'éteint (voir „Echange d'une lampe grillée" page 49).

Remarque: un clignotement de la DEL correspondante indique que le projecteur est en

mente una segunda lámpara que ya está instalada (L2). No es necesario realizar ningún reajuste. El fallo de una lámpara se indica mediante los diodos luminosos rojos (17):

Si se ilumina el diodo luminoso rojo L1: la lámpara 1 ha fallado

Si se ilumina el diodo luminoso rojo L2: la lámpara 2 ha fallado

Cuando se cambie la lámpara defectuosa (ver "Sustitución de una lámpara defectuosa" en la pág. 49), se apagará el diodo luminoso corre-

Indicatore di lampadina guasta

Il proiettore LEICA PRADOVIT RT-s / RT-m è provvisto di un dispositivo automatico di cambio della lampadina.

In caso di guasto della lampadina di proiezione (L1), viene attivata automaticamente una seconda lampadina (L2) già installata. Una regolazione addizionale della lampadina non è più necessaria.

Il guasto di una lampadina viene segnalato dai LED rossi (17).

rote LED L2 leuchtet: Lampe 2 defekt.

Sobald eine defekte Lampe ersetzt wird (siehe „Austausch einer defekten Lampe" S. 49), erlischt die zugeordnete LED.

Hinweise: Ein Blinken der jeweiligen LED zeigt an, daß der Projektor auf den High-Light-Betrieb geschaltet ist (s. S. 21).

Die Kontrolle der aktiven Lampe:

Welche Lampe gerade in Gebrauch ist, können Sie wie folgt überprüfen: Wenn Sie den

lamp" on page 49) the respective LED will extinguish.

Note: If one of the LEDs is blinking, it means that the respective lamp is in the high light mode (see page 21).

réglage de surpuissance de la lampe (voir page 21).

Contrôle de la lampe en service:

Pour vérifier quelle lampe est en service, appuyez la touche de réglage à puissance réduite. La DEL correspondante (L1 ou L2) s'allume brièvement.

spondiente.

Notas: El parpadeo de un diodo luminoso indica que la lámpara correspondiente está funcionando en el modo High-Light (ver pág. 21).

Control de la lámpara activa:

Se puede comprobar qué lámpara se está utilizando de la siguiente forma: al accionar el conmutador al modo de ahorro de la lámpara se iluminará momentáneamente el diodo luminoso

LED rosso L1 acceso: lampadina 1 guasta
LED rosso L2 acceso: lampadina 2 guasta
Non appena una lampadina guasta viene sostituita (vedere "sostituzione di una lampadina guasta" a pag. 49) il corrispondente LED si spegne.

Note: se il LED lampeggia significa che il proiettore è in funzionamento high-light (ved. pag. 21)

Priorität Lampe 1/Lampe 2, Dia-Direkt-Anwahl

Lamp priority 1/lamp 2, Random access function

Priorité à la lampe 1/lampe 2, l'accès direct à une diapo (Random Access function)

Prioridad lámpara 1/lámpara 2, selección directa de una diapositiva (Random Access)

Priorità lampadina 1/lampadina 2, selezione diretta di una diapositiva (funzionamento random access)

deutsch

Lampensparschalter betätigen, leuchtet für kurze Zeit die jeweilige LED (L1 oder L2) auf.

Die Betriebsart „Priorität Lampe L1“ (Auslieferungszustand):

In dieser Betriebsart geht der Projektor stets nach dem Einschalten auf die Position der Lampe L1. Dies wird durch ein kurzes Blinken der LED L1 beim Einschaltvorgang angezeigt.

Die Betriebsart „Lampenposition auf der zuletzt aktiven Lampe“:

In dieser Betriebsart verbleibt der Projektor auch nach einem Lampentausch nach dem Einschalten auf der zuletzt gebrauchten Lampe. Bei unbeaufsichtigter Dauerprojektion hat dies den Vorteil, daß immer eine unverbrauchte Ersatzlampe mit voller Lebensdauer zur Verfügung steht.

Die Wahl der einzelnen Betriebsarten:

Sie können jederzeit auf die andere Betriebsart umschalten, indem Sie den Standby-Schalter (23) beim Einschalten gedrückt halten.

Weitere Betriebsarten

Die direkte Anwahl eines Dias (Random Access-Funktion)

Mit einer der beiden als Zubehör für den LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m erhältlichen

english

Checking which lamp is active:

When you activate the lamp economy switch, the LED for the lamp that is in use (L1 or L2) will light up briefly.

The operating mode "priority lamp L1" (delivery status):

In this mode, the projector will always return to lamp number 1 when it is swit-

ched back on. This is indicated by a brief blinking of LED L1 when the main switch is activated.

The operating mode "lamp position to the last active setting":

When the power is switched back on in this mode, the projector remains on the lamp that was last used, even after a defective lamp has been replaced. This has

the advantage that an unused replacement lamp is always available.

Selecting the operating mode:

You can change back and forth between these modes by holding the stand-by switch (23) down when the projector is switched on.

français

Fonction „priorité à la lampe 1 (état à la livraison):

Réglé de cette façon, le projecteur allume la lampe L1 dès que vous le mettez en marche. Ceci est indiqué par un court clignotement de la DEL L1 à la mise en marche du projecteur.

Fonction „position sur la lampe activée en dernier“:

Réglé ainsi, le projecteur reste, après la remi-

se en marche du projecteur, sur la lampe utilisée auparavant, même après échange de la lampe grillée. Ceci présente l'avantage, lors de projections non surveillées, qu'une lampe de rechange neuve avec le maximum de durée de vie est disponible.

Le choix des diverses fonctions:

Vous pouvez changer de type de fonction en maintenant appuyée la touche de mise en veilleuse (23) à la mise en marche du projecteur.

Autres fonctions

L'accès direct à une diapo (Random Access function)

A l'aide de la télécommande IR pour le LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m, disponible en accessoire, il est possible de présélectionner directement une diapo. L'accès se fait en max 3,5 secondes: pour ceci, composez le numéro de la diapo sur la télécommande et confirmez par < * >. Cette fonction est intéressante pour les conférences pour programmes de

español

correspondiente (L1 o L2).

Modo de funcionamiento "Prioridad para la lámpara L1" (ajuste de fábrica):

En este modo, el proyector siempre vuelve a ésta lámpara después de encenderse. Esto se indica mediante un breve parpadeo del diodo luminoso L1 al encenderse el proyector.

Modo "Posición en la última lámpara activa":

En este modo, después de cambiar una lámpa-

ra, el proyector sigue utilizando la última lámpara activa al encenderlo de nuevo. Esto presenta la ventaja de que durante proyecciones prolongadas no vigiladas siempre se dispone de una lámpara de repuesto sin estrenar.

Selección de los distintos modos de funcionamiento:

En cualquier momento se puede cambiar de un modo de funcionamiento a otro manteniendo pulsado el interruptor de modo de espera (23).

Otros modos de funcionamiento

Selección directa de una diapositiva (función de Acceso Aleatorio, o Random Access)

Con cualquiera de los dos mandos a distancia de infrarrojos* disponibles como accesorios para el proyector LEICA PRADOVIT RT-s / RT-m se puede seleccionar de forma sencilla la diapositiva deseada. El acceso se realiza muy rápido - como máximo en 3,5 segundos: para ello sólo tiene que introducir en el mando a distancia el número de la diapositiva que desee y confir-

italiano

Controllo della lampadina attiva:

Per sapere quale lampadina è in funzione procedere come segue: quando si aziona l'interruttore di mezza luce, il relativo LED (L1 o L2) si accende per breve tempo.

Modo operativo "priorità lampadina L1" (condizione di fornitura):

In questo modo operativo, dopo l'accensione il proiettore passa sempre alla posizione della lampadina. Al momento

dell'accensione questo viene indicato dal LED L1 che lampeggia brevemente.

Modo operativo "posizione lampadina sull'ultima attivata":

In questo modo operativo, dopo l'accensione il proiettore rimane sull'ultima lampadina usata anche dopo averne sostituito una. Nella proiezione continua senza controllo questo ha come vantaggio di avere sempre a disposizione una lampadina di

sostituzione di durata completa.

Selezione dei singoli modi operativi:

Si può passare in qualsiasi momento da un modo operativo all'altro, tenendo premuto all'accensione l'interruttore di standby (23).

Altri modi operativi

Selezione diretta di una diapositiva (funzionamento random access)

Con uno dei due telecomandi IR disponibili



Anschluß von Geräten mit 12/7-Pin Buchsen

Connection of units with 12/7 pin sockets

Branchement d'appareils avec fiches à 12/7 broches

Conexión de aparatos con conectores de 12/7 contactos

Collegamento di apparecchi con presa a 12/7 pin

IR-Fernbedienungen können Sie auf einfachste Weise jedes gewünschte Dia direkt anwählen.

Der Zugriff erfolgt schnell - in maximal 3,5s: Dazu müssen Sie lediglich die gewünschte Dianummer an Ihrer IR-Fernbedienung eingeben, und mit < * > bestätigen.

Der RA-Betrieb ist ideal für Vorträge oder für interaktive Lernprogramme.

Weitere Einzelheiten lesen Sie bitte im Abschnitt "Das IR-Fernbedienungssystem".

Other operating modes

Random access function

With one of the IR remote controls available for the LEICA PRADOVIT RT-s / RT-m, it is possible to select each desired slide directly. Access occurs quickly - in 3.5 seconds at the most. All you have to do is enter the desired slide number on your IR remote control and confirm it with < * > .

formations interactifs. Pour de plus amples détails à ce sujet, voir au chapitre concernant les télécommande IR.

Remarque: l'accès direct est également applicable au couple RT-m/RT-s (2 projecteurs en fondu enchainé) Pour de plus amples détails, voir au chapitre ci-dessus cité.

marlo con < * > .

El funcionamiento AA es ideal para conferencias o programas de formación interactivos. Encontrará más detalles en el apartado sobre los mandos a distancia de infrarrojos*.

Nota: La función AA también está disponible en la combinación Master-Slave (Encadenado de 2 proyectores). Encontrará más información en el apartado antes mencionado.

come accessori del proiettore LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m è possibile selezionare direttamente e nel modo più semplice tutte le diapositive volute. L'accesso è veloce - in massimo 3,5 secondi: si deve solo digitare nel telecomando IR il numero di diapositiva voluta e confermare con < * > .

Il funzionamento RA è ideale per conferenze o per programmi interattivi d'insegnamento.

Ulteriori dettagli sono contenuti nel capito-

Hinweis: Die RA-Funktion ist auch in der Master-Slave Kombination (2 Projektoren-Überblendung) verfügbar. Weiteres hierzu finden Sie ebenfalls im oben erwähnten Abschnitt.

Der Anschluß von Geräten mit 12/7-Pin Buchsen (nur RT-m)

Ihr LEICA PRADOVIT RT-m ist kompatibel mit vielen Überblend-Steuergeräten der professionellen AV-Technik, die mit einer 12-

The RA function is ideal for lectures or interactive learning programs. For further details, please see the paragraph about the IR remote control systems.

Note: The RA function can also be used together with the MASTER/SLAVE combination (2 projector dissolve). You can find more details in the paragraph mentioned above.

Branchement d'appareils avec fiches à 12/7 broches (uniquement RT-m)

Votre LEICA PRADOVIT RT-m est compatible avec bien des appareils de fondu enchainé professionnels munis d'interfaces standards à 12 ou 7 pôles. Les appareils de fondu enchainé sont reliés au modules (accessoire) incorporé au projecteur, au moyen de câbles adaptateurs 12/7 broches. Avec ces appareils branchés aux projecteurs, vous pouvez aussi bien programmer de nou-

Conexión de aparatos con conectores de 12/7 contactos (sólo RT-m)

El proyector LEICA PRADOVIT RT-m es compatible con muchos dispositivos de encadenado de la técnica profesional AV provistos de interfaces estándar de 12 o 7 polos.

Para ello, los dispositivos de encadenado se conectan mediante el cable adaptador de 12/7 polos al módulo (accesorio) conectado a la ranura para módulos (9) del proyector.

Con los dispositivos conectados se puede tanto

lo relativo ai sistemi di telecomando IR.

Nota: il funzionamento RA è anche disponibile nella combinazione Master-Slave (dissolvenza con due proiettori). Per ulteriori informazioni consultare il capitolo precedente.

Collegamento di apparecchi con presa a 12/7 pin (solo RT-m)

Il proiettore LEICA PRADOVIT RT-m è compatibile con molti apparecchi per dis-

oder 7-poligen Standard-Schnittstelle versehen sind.

Die Überblend-Steuergeräte werden dazu mit dem 12/7-Pol Adapterkabel an das in den Modul-Slot (9) des Projektors eingesezte Modul (Zubehör) angeschlossen.

Mit den angeschlossenen Geräten können Sie sowohl neue Multivisionen programmieren, als auch bereits auf diesen Systemen programmierte Diaschauen wiedergeben.

Connection of units with 12/7 pin sockets (only RT-m)

Your LEICA PRADOVIT RT-m is compatible with a lot of professional AV-technique dissolve units that are equipped with a 12 or 7 pin standard interface. The dissolve units are connected to the module (accessory) via the 12/7 pin adapter cable. The pin module is attached to the module slot (9) of the projector. With the connec-

velles multivisions que restituer des séances de projection déjà synchronisées avec ce système. Les fonctions de mise en veilleuse et d'accès direct (Random Access) du LEICA PRADOVIT RT-m ne sont cependant pas utilisables dans ce cas.

En ce qui concerne l'incorporation des modules et l'usage des appareils de commande, veuillez consulter les notices d'utilisation correspondantes.

programar nuevas multivisiones como reproducir proyecciones de diapositivas ya programadas en estos sistemas. Sin embargo, no se pueden utilizar las funciones de "espera" y "acceso aleatorio" del proyector LEICA PRADOVIT RT-m.

Si desea más información acerca del montaje de los módulos y del manejo de los dispositivos conectados, consulte las instrucciones correspondientes.

solvenza AV professionali provvisti di interfaccia standard a 12 o 7 poli.

Gli apparecchi per dissolvenza vengono inoltre collegati tramite il cavo di adattamento a 12/7 poli al modulo inserito nello slot del modulo (9) del proiettore.

Con gli apparecchi collegati si possono programmare nuove multivisioni e proiettare quelle già programmate su questo sistema. Però le funzioni standby e random access del proiettore LEICA PRADOVIT RT-m non

Die Parallel-Projektion

Parallel projection

La projection en parallèle

Proyección paralela

Proiezione parallela



Die "Standby"- und "Random Access"-Funktionen des LEICA PRADOVIT RT-m können hier jedoch nicht genutzt werden. Weiteres zum Einbau der Module und zur Bedienung der angeschlossenen Geräte entnehmen Sie bitte den entsprechenden Anleitungen.

Die Parallel-Projektion

Mit den IR-Fernbedienungen: Mehrere LEICA PRADOVIT RT Projektoren können

ted equipment you can program new multi-vision shows as well as play back shows that have already been programmed with the system. The stand-by and random access functions can not be used here however.

Further information about module installation and the operation of the connected equipment can be found in the corresponding operating instructions.

La projection en parallèle

Avec les télécommandes IR:

Il est possible de commander plusieurs appareils en parallèle, si chaque projecteur est muni d'un récepteur IR (disponible en accessoire, voir page 56). Vérifiez si tous les récepteurs sont bien réglés sur le même canal de réception.

Proyección paralela

Con el mando a distancia de infrarrojos:

Es posible utilizar paralelamente varios proyectores LEICA PRADOVIT RT si todos ellos están equipados con un receptor de infrarrojos (disponible como accesorio, ver pág. 56). Tenga en cuenta que todos los receptores deben tener seleccionado el mismo canal de recepción.

possono essere utilizzate qui.

Ulteriori informazioni sul montaggio dei moduli e il funzionamento degli apparecchi collegati sono contenute nelle rispettive istruzioni.

Proiezione parallela

Con i telecomandi IR:

Più proiettori LEICA PRADOVIT RT possono essere fatti funzionare in parallelo se ogni proiettore è provvisto di un ricevitore

parallel betrieben werden, wenn jeder Projektor mit einem IR Empfänger ausgestattet ist (als Zubehör erhältlich; s. S. 56). Achten Sie bitte darauf, daß alle Empfänger auf den gleichen Empfangskanal eingestellt sind!

Mit dem LEICA PRADOVIT RT-Dissolve Kabel (Zubehör) in der MASTER/SLAVE-Kombination (nur RT-m): Durch Drücken von <970> und <*> an Ihrer IR-Fernbedienung arbeiten beide Projektoren im Paral-

Parallel projection

With the IR remote controls: Several LEICA PRADOVIT RT projectors can be operated parallel to each other if each of them is equipped with an IR receiver (available as accessory; see page 56). Make sure that all of the receivers are set to the same frequency channel.

Avec le câble de fondu enchainé PRADOVIT RT Dissolve cable (accessoire) et un couple RT-m/RT-s:

En composant le code <970> et <*> sur la télécommande IR, les deux projecteurs fonctionnent en parallèle. Pour de plus amples information concernant le couple RT-m/RT-s, veuillez consulter le chapitre „L'utilisation en fondu enchainé et en multivision".

Remarque: il est préférable de ne pas appuy-

Con el cable LEICA PRADOVIT RT Dissolve (accesorio) en la combinación MASTER/SLAVE (sólo RT-m):

Pulsando <970> y <*> en el mando a distancia de infrarrojos, ambos proyectores trabajarán en paralelo. Si desea más información acerca de la combinación MASTER/SLAVE, consulte el siguiente apartado "Modo de encadenado y multivisión".

Nota: No se deben utilizar las teclas de enfoque,

IR (disponibile come accessorio, ved. pag. 56). Controllare che tutti i ricevitori siano regolati sullo stesso canale di ricezione.

Con il cavo di dissolvenza LEICA PRADOVIT RT nella combinazione MASTER/SLAVE (solo per modello RT-m):

Premendo <970> e <*> sul telecomando IR, i due proiettori funzionano in parallelo. Ulteriori informazioni sulla combinazione MASTER/SLAVE sono contenu-

l-el-Betrieb. Weitere Informationen zur MASTER/SLAVE-Kombination entnehmen Sie bitte dem untenstehenden Abschnitt "Überblend- und Multivisionsbetrieb".

Hinweis: Die Focus-Tasten sollten nicht gedrückt werden, da im Parallelbetrieb alle angeschlossenen Projektoren gleichzeitig fokussieren würden.

Der Überblend- und Multivisions-Betrieb

Ihr LEICA PRADOVIT RT ist für den Über-

With the PRADOVIT RT dissolve cable (accessory) in the MASTER/SLAVE combination (only RT-m):

Pressing <970> and <*> on your IR remote control causes both projectors to operate in the parallel mode. You will find more details about the MASTER/SLAVE combination in the following paragraph "Dissolve and multi-vision operation".

er les touches de mise au point, les projecteurs branchés en parallèle mettant au point simultanément.

L'utilisation en fondu enchainé et en multivision

Votre LEICA PRADOVIT RT est équipé pour le fondu enchainé et la multivision. Pour commander les projecteurs, vous avez le choix entre:

- Vous profitez de la commande de fondu

ya que en el modo de funcionamiento paralelo todos los proyectores conectados se enfocan simultáneamente.

Modo de encadenado y multivisión

El proyector LEICA PRADOVIT RT está preparado para el modo de encadenado y multivisión. Existen las siguientes posibilidades para controlar los proyectores:

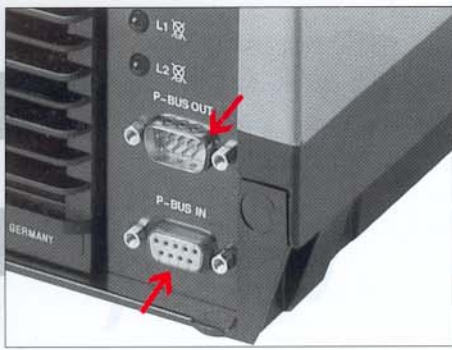
- Utilizar el dispositivo de encadenado ya incorporado en el modelo RT-m, lo que permite rea-

te nel capitolo "funzionamento in dissolvenza e multivisione" successivo.

Nota: non si devono premere i pulsanti di messa a fuoco, perché nel funzionamento parallelo tutti i proiettori collegati sono messi a fuoco contemporaneamente.

Funzionamento in dissolvenza e multivisione

Il proiettore LEICA PRADOVIT RT è equipaggiato per il funzionamento in dissolven-



blend- bzw. Multivisionsbetrieb gerüstet. Zur Steuerung der Projektoren haben Sie folgende Möglichkeiten:

- Sie nutzen den im RT-m-Modell bereits eingebauten Überblender und können so auf die bequemste und schnellste Art eine 2 Projektoren-Überblendung durchführen. Der zweite Projektor darf hier durchaus auch ein RT-s-Modell sein.
- Sie schließen ein beliebiges Überblend-Steuergerät aus dem breiten Marktangebot

Note: The focus buttons should not be pushed since, when in the parallel mode, all attached projectors will be focused as well.

Dissolve and multi-vision operation

Your LEICA PRADOVIT RT projector is equipped for dissolve and multi-vision operation. To control the projectors, you have the following possibilities:

- you use the dissolver already built-in to the

enchâiné incorporée dans le modèle RT-m et pouvez alors effectuer une projection en fondu enchaîné avec 2 projecteurs de la manière la plus simple et la plus rapide. Le second projecteur peut dans ce cas être un modèle RT-s.

- Vous branchez un des nombreux appareils de commande existant sur le marché (par exemple Stumpfl SD) sur vos projecteurs LEICA PRADOVIT RT. Vous pouvez alors choisir entre des systèmes qui s'installent

lizar encadenados con 2 proyectores de la forma más rápida y cómoda. En este caso el segundo proyector debe ser también modelo RT-s.

- Conectar a los proyectores PRADOVIT RT uno de los muchos dispositivos de encadenado existentes en el mercado (por ejemplo Stumpfl SD). En este caso puede elegir entre sistemas que se instalan completamente en la ranura AV (sólo RT-m) y otros que se conectan a la interfaz P-Bus.

za e in multivisione. Il proiettore può operare nei seguenti modi:

- utilizzando il dispositivo di dissolvenza già incorporato nel modello RT-m; questo è il modo più comodo e veloce per effettuare una dissolvenza tra due proiettori. Il secondo proiettore può anche essere un modello RT-s.
- collegando ai vostri proiettori PRADOVIT RT uno dei tanti apparecchi per dissolvenza in commercio (per es. Stumpfl SD). Qui

(z. B. der Fa. Stumpfl AG) an Ihre LEICA PRADOVIT RT-Projektoren an. Hierbei können Sie zwischen Systemen wählen, die entweder vollständig in den AV Slot (nur RT-m) installiert, oder an die P-Bus Schnittstellen angeschlossen werden.

- Sie verbinden die Projektoren direkt mit einem Computer. Weiteres hierzu im folgenden Abschnitt.

RT-m model, the fastest and easiest way to carry out a 2 projector dissolve. The second projector can also be a RT-s model.

- you connect one of the many dissolve units that are available (Stumpfl SD units, for example) on the market to your LEICA PRADOVIT RT projector. You can choose from systems that are installed completely in the AV slot (only RT-m) and those that are connected to the P-BUS interfaces.
- you connect the projectors directly to a

dans le compartiment AV (uniquement pour RT-m) et ceux qui se branchent sur les interfaces P-Bus.

- Vous branchez les projecteurs directement sur un ordinateur. Voir au chapitre suivant.

La commande par ordinateur

Par l'interface P-Bus (18), une prise à 9 pôles Sub-D, votre LEICA PRADOVIT RT-s / RT-m peut être relié directement à un ordinateur personnel avec interface standard RS232

- Conectar los proyectores directamente a un ordenador. Obtendrá más información a este respecto en el siguiente apartado.

Funcionamiento controlado por ordenador

El proyector LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m se puede conectar directamente a cualquier PC con interfaz estándar RS232 a través de la interfaz de entrada P-Bus (18), un conector Sub-D de 9 polos (los conectores Sub-D de 9 polos se pueden encontrar en tiendas especializadas en

si può scegliere tra sistemi che vengono installati completamente nello slot AV (solo modello RT-m) e quelli che vengono collegati alle interfacce P-bus.

- collegando direttamente i proiettori a un computer. Per ulteriori informazioni leggere il capitolo seguente.

Funzionamento con computer

Tramite l'interfaccia P-bus-in (18), una presa sub-D a 9 poli, il proiettore LEICA

Computergesteuerter Betrieb

Computer controlled operation

Commande par ordinateur

Funcionamiento controlado por ordenador

Funzionamento con computer

Der computergesteuerte Betrieb

Über die P-Bus-in Schnittstelle (18), eine 9-pol. Sub-D-Buchse, kann Ihr PRADOVIT RT-s /RT-m direkt mit jedem PC mit Standard-Schnittstelle RS 232 verbunden werden (9-pol Sub-D-Stecker sind im PC-Fachhandel erhältlich).

Mit Hilfe der Kommunikationssprache P-COM Protocol können alle Projektorfunktionen direkt angesteuert werden. Befehle werden direkt an den Mikroprozessor des

computer. For details, read the following paragraph.

Computer controlled operation

Your LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m can be connected directly to any PC with a standard interface RS 232 via the P-BUS-in interface (18) and a 9 pin Sub-D socket (9 pin Sub-D plugs are available at computer stores). With the help of the communicati-

(des fiches à 9 broches Sub-D sont disponibles dans le commerce d'ordinateurs).

Au moyen de la langue de communication P-COM Protocol, il est possible de commander directement toutes les fonctions des projecteurs. Les ordres sont transmis directement au microprocesseur du projecteur et les informations sont reçues par l'ordinateur. La transmission des ordres s'effectue dans ce cas en code binaire.

Pour la première fois P-COM permet de com-

informática).

Con ayuda del protocolo P-COM, el lenguaje de comunicación de LEICA PRADOVIT RT, se pueden controlar directamente todas las funciones del proyector. Los comandos van directamente al microprocesador del proyector, y el PC puede recibir la información. La transmisión de los comandos se realiza en código binario. Con el protocolo P-COM se pueden controlar por primera vez todas las funciones del proyector directamente desde el ordenador. En total se

PRADOVIT RT-s /RT-m può essere collegato direttamente a qualsiasi PC con interfaccia standard RS232 (i connettori sub-D a 9 poli si possono trovare dal rivenditore del PC)

Tramite il linguaggio di comunicazione P-COM protocol si possono comandare direttamente tutte le funzioni del proiettore. I comandi vengono dati direttamente al microprocessore del proiettore e le informazioni possono essere ricevute dal PC. La

Die LEICA PRADOVIT RT-Fernbedienungen

The LEICA PRADOVIT RT remote controls

Les télécommandes LEICA PRADOVIT RT

Mandos a distancia de LEICA PRADOVIT RT

Telecomandi LEICA PRADOVIT RT



deutsch

Projektors gegeben und Informationen können vom PC empfangen werden. Die Übertragung der Befehle erfolgt hierbei im Binär-code.

Mit dem P-COM Protocol können erstmals alle Funktionen des Projektors vom Computer direkt gesteuert werden. Insgesamt lassen sich bis zu 16 Projektoren unabhängig voneinander ansteuern. Die Einstellung erfolgt über den Adressierungs-Schalter (14, nur RT-m). Hierbei ist der erste Projek-

tor mit dem PC verbunden, die anderen Projektoren sind in Reihe (daisy-chain) geschaltet. Mit weiteren PC-Schnittstellen kann die Anzahl der Projektoren erhöht werden.

Hinweise:

- Professionelle Software zur Steuerung der Projektoren gibt es bereits auf dem Markt. Die Anschriften können Sie bei der Leica Niederlassung in Ihrem Land erfragen. Einige Leica Anschriften finden Sie auf der letz-

ten Seite dieser Betriebsanleitung.

- Anwender, die mit der Computerprogrammierung vertraut sind, können von Leica eine Broschüre (P-COM Protocol) in englischer Sprache über die binäre Kodierung der verschiedenen Befehle sowie über die entsprechende Computer-Konfigurierung anfordern.

english

on language P-COM protocol, all projector functions can be controlled directly. Commands are passed on to the microprocessor of the projector and information can be received by the computer. The command relay occurs in binary code. With the P-COM protocol, it is possible to control all projector functions directly from the computer. Up to 16 projectors can be controlled independently from each other. The setting occurs via the addressing

switch (14, only RT-m). Here the first projector is connected to the PC and the other are attached in a row (daisy chain). With more PC interfaces, the number of projectors can be increased.

Note: Professional software to control the projectors already exists on the market. Contact the Leica agent in your country for addresses. You will find some Leica addresses on the back of this instructions

manual. If you are familiar with computer programming, you can request an english brochure from Leica (P-COM Protocol) about the binary codes of the different commands and about the necessary computer configuration.

français

mander toutes les fonctions du projecteur depuis un ordinateur. Il est ainsi possible de commander jusqu'à 16 projecteurs indépendamment l'un de l'autre. Le réglage s'effectue par l'intermédiaire de la touche d'adressage (14, uniquement pour RT-m). Dans ce cas, le premier projecteur est branché directement sur l'ordinateur et les suivants reliés en série (daisy chain). Au moyen d'interfaces supplémentaires, on peut relier un nombre supérieur de projecteurs.

Remarques:

- Il existe déjà des logiciels professionnels de commande des projecteurs sur le marché. Vous pouvez obtenir les références auprès de la représentation Leica de votre pays. Quelques adresses Leica se trouvent au dos de cette notice.
- Pour les utilisateurs qui ne s'y connaissent pas trop dans la programmation à l'ordinateur, Leica offre une brochure (P-COM Protocol) en anglais concernant le codage binaire

des divers ordres et une configuration d'ordinateur correspondante.

español

pueden controlar hasta 16 proyectores independientes. El ajuste se realiza a través del conmutador de direccionamiento (14, sólo RT-m). Aquí el primer proyector está conectado al PC, los otros están cableados en serie (daisy-chain). Con más interfaces de PC se puede aumentar el número de proyectores.

Notas:

- Ya hay disponible en el mercado software profesional para controlar los proyectores.

Puede solicitar las direcciones en la sucursal de Leica en su país. En la contraportada de estas instrucciones encontrará algunas direcciones de Leica.

- Los usuarios familiarizado con la programación de ordenadores pueden solicitar un folleto en inglés (P-COM Protocol) sobre la codificación binaria de los distintos comandos y la correspondiente configuración del ordenador. Funcionamiento controlado por ordenador directamente al microprocesador del proyector,

y el PC puede recibir la información. La transmisión de los comandos se realiza en código binario.

italiano

trasmissione dei comandi avviene qui in codice binario.

Con il P-COM protocol tutte le funzioni del proiettore possono essere comandate direttamente per la prima volta dal computer. In totale si possono comandare fino a 16 proiettori indipendenti l'uno dall'altro. La regolazione viene effettuata tramite l'interruttore di indirizzo (14, solo modello RT-m). Qui il primo proiettore è collegato al PC, gli altri proiettori sono col-

legati in serie (daisy chain). Con altre interfacce PC si può aumentare il numero dei proiettori.

Note:

- Sono già disponibili in commercio dei software per il comando dei proiettori. Per gli indirizzi rivolgersi alla filiale Leica del proprio Paese. Alcuni indirizzi sono riportati sul retro di queste istruzioni per l'uso.
- Gli utenti esperti di programmazione di com-

puter possono richiedere alla Leica un opuscolo (P-COM protocol) in inglese sulla codifica binaria dei diversi comandi e sulla relativa configurazione del computer.



Die LEICA PRADOVIT RT-Fernbedienungen

Mit den Fernbedienungen erhalten Sie die perfekte Steuerung für Ihren PRADOVIT RT-s/RT-m-Projektor.

- So können Sie jederzeit mit dem Standby-Befehl Ihre Diaschau unterbrechen und den Projektor in den betriebsbereiten Zustand versetzen.
- Mit dem integrierten Tastenfeld der IR-Fernbedienungen können Sie jedes beliebige

The LEICA PRADOVIT RT remote controls

The remote controls give you perfect command over your LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m projectors.

- With the stand-by mode, you can interrupt your slide show at any time and the projector remains ready to continue at any time.
- With the integrated number panel on the IR remote control you can select any slide

Les télécommandes LEICA PRADOVIT RT

Les télécommandes vous procurent le moyen de commander de la façon la plus parfaite votre projecteur LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m.

- vous pouvez ainsi interrompre votre projection de diapos en mettant le projecteur en veilleuse et redémarrer instantanément.
- Au moyen du clavier de la télécommande IR, vous présélectionner à volonté une diapo

Mandos a distancia de LEICA PRADOVIT RT

El mando a distancia proporciona un perfecto control sobre el proyector LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m.

- En cualquier momento puede interrumpir la proyección con el comando de espera, quedando el proyector en disposición de servicio.
- Con el teclado integrado en los mandos a distancia de infrarrojos puede seleccionar una diapositiva cualquiera (acceso aleatorio). El

Telecomandi LEICA PRADOVIT RT

Con i telecomandi si può comandare perfettamente il proiettore LEICA PRADOVIT RT-m /RT-s.

- In questo modo si può interrompere in qualsiasi momento la proiezione di diapositive tramite il comando standby e portare il proiettore nella condizione di pronto per l'uso.
- Con la tastiera integrata dei telecomandi

Dia anwählen (Random Access). Der Projektor geht dann in den Suchlauf und innerhalb kurzer Zeit wird das Dia projiziert.

- Die IR-Fernbedienung mit Laserpointer ermöglicht Ihnen darüber hinaus, mit einem roten Punkt deutlich auf wichtige Bildteile in Ihrem projizierten Dia hinzuweisen. Die Mindestreichweite des Laser-Pointers beträgt 20m.

Die IR-Fernbedienungen zeichnen sich durch geringen Stromverbrauch aus.

(random access). The projector searches for and projects the desired slide in a short time span.

- The IR remote control with laser pointer additionally enables you to point out details in the projected image with a red dot. The range of the laser is 20 m.

Another advantage with the IR remote controls is that they use very little power.

bien déterminée (Random Access). Le projecteur cherche la diapo présélectionnée et la met en position de projection très rapidement.

- La télécommande IR avec flèche laser incorporée permet de montrer des détails dans l'image projetée avec un point rouge bien visible. La portée de la flèche laser est de 20m min.

De plus, les télécommandes IR se distinguent par une très basse consommation de courant.

proyector inicia entonces una búsqueda rápida y proyecta la diapositiva al momento.

- El mando a distancia de infrarrojos con puntero láser también permite señalar con un punto rojo las partes importantes de la diapositiva proyectada. El alcance mínimo del puntero láser son 20 m.

Además, los mandos a distancia de infrarrojos se distinguen por su bajo consumo.

IR si può selezionare una qualsiasi diapositiva (random access). Il proiettore passa in modalità di ricerca e entro breve la diapositiva viene proiettata.

- Il telecomando IR con laser pointer permette inoltre di indicare chiaramente con un puntino rosso le parti importanti della diapositiva proiettata. Il raggio d'azione minimo del laser pointer è di 20 m.

Inoltre i telecomandi IR si distinguono per il basso consumo di energia elettrica.

Fernbedienungen, wichtige Sicherheitshinweise

Remote controls, important safety notices

Les télécommandes, consigne de sécurité importante

Mandos a distancia, instrucciones de seguridad importantes

Telecomandi, Indicazioni di sicurezza importanti

Wichtige Sicherheitshinweise (betreffen nur die IR-Fernbedienung mit Laserpointer):

Die LEICA IR-Fernbedienung mit Laserpointer entspricht den internationalen Anforderungen an einen Laser der Sicherheitsklasse II. Sie schreiben vor, daß das Gerät mit einem Warnhinweis versehen ist. Der Warnhinweis in deutscher Sprache liegt diesem Gerät als Aufkleber bei.

Bitte überkleben Sie den werksseitig aufgedruckten englischen Warnhinweis mit dem

Important safety notices (only concerning the IR remote control with laser pointer):

The LEICA IR remote control with laser pointer complies with the requirements for a laser of the safety class II. It is prescribed that the device comes with a warning notice. Devices with this safety classification can be used without hesitation though the laser beam must never be aimed at the eyes of people or animals.

Consigne de sécurité importante (Concerne seulement la télécommande IR à flèche laser):

La télécommande IR LEICA à flèche laser correspond aux exigences internationales pour un laser de classe de sécurité II. Celles-ci impliquent que l'appareil doit être muni d'une étiquette d'avertissement. Une telle étiquette est jointe à l'appareil.

Veillez coller celle-ci sur le texte original en anglais. Malgré tout, ne dirigez jamais le laser

Instrucciones de seguridad importantes (sólo afectan al mando a distancia de infrarrojos con puntero láser):

El mando a distancia de infrarrojos con puntero láser LEICA cumple los requisitos internacionales para láser de la categoría de seguridad II. Éstas exigen que el aparato incluya una advertencia. Con este aparato se adjunta una pegatina con la advertencia en español.

Pegue la pegatina en español sobre la adver-

Indicazioni di sicurezza importanti (riguardanti solo il telecomando IR con laser pointer):

Il telecomando IR LEICA con laser pointer è conforme alle esigenze internazionali sui laser della classe di sicurezza II. Queste richiedono che l'apparecchio sia provvisto di un avviso di avvertimento. Questo avvertimento in italiano è allegato a questo apparecchio.

Incollare l'etichetta in italiano allegata

Fernbedienungen, vorbereitende Maßnahmen

Remote controls, preparation measures

Télécommandes, préparatifs

Mandos a distancia, medidas preparatorias

Telecomandi, Preparativi



deutsch

beigefügten deutschsprachigen Aufkleber. Der Umgang mit den Geräten dieser Sicherheitsklasse ist unbedenklich, dennoch darf der Laserstrahl niemals in die Augen von Menschen oder Tieren gerichtet werden.

Achtung: Vermeiden Sie jeglichen Eingriff in die Lasereinheit. Manipulationen können unter Umständen zu schädlicher Strahlung führen! Das Gerät bzw. die Lasereinheit darf nicht zweckentfremdet werden.

Vorbereitende Maßnahmen

Die Verbindung zum Projektor

Zum Anschluß der Kabel-Fernbedienung wird der 8-polige Stecker (41) bei obenliegendem Pfeilsymbol in die entsprechende Buchse (13) des Projektors gesteckt.

Beim Einsatz einer der IR-Fernbedienungen wird dort stattdessen der IR-Empfänger befestigt.

Achtung: Um eine eventuelle Beschädigung zu vermeiden, sollte der Empfänger stets

nur am Sockel festgehalten werden.

Hinweis: Mit dem Verlängerungskabel (Bestell Nr. 37 374) können Sie den Empfänger bis zu 8m von Ihrem Projektor entfernt aufstellen und somit den Empfang verbessern.

Einsetzen der Batterien (nur IR-Fernbedienungen)

• Schieben Sie das komplette untere Gehäuse-
teil, das als Batteriefach-Deckel dient,

english

Attention: Do not hamper with the laser unit. Manipulation might lead to harmful radiation! This device and laser unit must not be used for any other purpose.

Preparation measures

Connection to the projector

To connect the cable remote control, the 8 pin plug (41) is inserted - with the arrow symbol pointing up - into the corresponding socket (13) of the projector. If an IR remote control is being used, the IR receiver is attached here instead. Attention: To prevent it from being damaged, the receiver

should only be held by its base.

Note: With the extension cable (order no. 37 374), you can position the receiver up to 8 m away from your projector (closer to the transmitter) improving reception. Inserting the batteries (only IR remote controls)

- Push up the complete lower housing part (it serves as a battery compartment cover)
- Insert the batteries - 3x 1.5 V mignon - according to the diagram and polarity, into

français

vers les yeux de personnes ou d'animaux!

Attention! n'essayez jamais d'intervenir à l'intérieur du bloc laser. Des manipulations dans ce système risquent de provoquer des radiations nocives! Ni la télécommande ni le laser ne doivent être utilisés à d'autres fins.

Préparatifs

Le branchement sur le projecteur

Pour brancher la télécommande à câble, insérez la fiche ronde à 8 broches (41) avec le symbole de flèche vers le haut dans la prise (13) du projecteur.

Lors de l'utilisation de la télécommande IR, on y branche à la place le récepteur IR.

Attention! Afin d'éviter des détériorations, il

est important de ne saisir le récepteur que par son socle.

Remarque: A l'aide du câble prolongateur (No. de code 37 374) vous pouvez brancher le récepteur jusqu'à 8m de distance du projecteur et ainsi en étendre la portée.

Mise en place des piles (seulement pour les télécommandes IR)

• Faites coulisser vers le haut le fond du boi-

español

tencia en inglés que viene impresa de fábrica. El uso de aparatos de este categoría de seguridad es inofensivo, sin embargo, nunca se debe dirigir el rayo láser a los ojos de personas o animales.

Atención: Evite cualquier tipo de manipulación en la unidad láser. ¡Estas manipulaciones podrían llegar a provocar radiaciones nocivas! No se debe utilizar el aparato o la unidad láser para un uso distinto a aquel para el que fueron concebidas.

Medidas preparatorias

Conexión con el proyector

Para conectar el mando a distancia de cable hay que introducir el conector de 8 polos (41) con la flecha hacia arriba en la correspondiente conexión (13) del proyector.

Si se utiliza un mando a distancia de infrarrojos, en ese lugar se fijará el receptor de infrarrojos.

Atención: Para evitar posibles daños, siempre se debe sujetar el receptor únicamente por su base.

Nota: El cable alargador (nº de ref. 37 374) permite colocar el receptor a una distancia de hasta 8 m del proyector, mejorando así la recepción.

Colocación de las pilas (sólo en mandos a distancia de infrarrojos)

• Desplace hacia arriba toda la parte inferior

italiano

sopra all'avvertimento in lingua inglese fornito in fabbrica.

L'uso degli apparecchi di questa classe di sicurezza è senza pericoli, ma non si deve mai dirigere il raggio laser negli occhi di persone o animali.

Attenzione: evitare qualsiasi intervento sul gruppo laser. Le manipolazioni possono anche causare radiazioni dannose! L'apparecchio e/o il gruppo laser non deve essere usato per scopi diversi da quelli previsti.

Preparativi

Allacciamento al proiettore

Per collegare il telecomando a cavo, il connettore a 8 poli (41) viene inserito col simbolo della freccia in alto nella relativa presa (13) del proiettore.

Utilizzando uno dei telecomandi IR viene invece fissato il ricevitore IR.

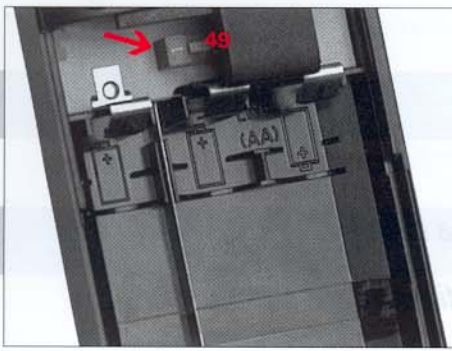
Attenzione: onde evitare un eventuale dan-

neggiamento, il ricevitore dovrebbe essere fissato sempre solo allo zoccolo.

Nota: con il cavo di prolunga (n. ordine 37 374) è possibile sistemare il ricevitore a una distanza massima di 8 m dal proiettore e quindi migliorare la ricezione.

Inserimento delle batterie (solo telecomandi IR)

• Spostare verso l'alto tutta la parte inferiore della scatola che serve come coperchio



nach oben.

- Setzen Sie die Batterien - 3x 1,5V Mignon - entsprechend den Angaben zur richtigen Polung - im Batteriefach ein.

Einstellen des Sende-, bzw. Empfangskanals (nur bei IR-Fernbedienungen)

Die IR-Fernbedienungen erlauben Ihnen die Wahl zwischen zwei Sende-, bzw. Empfangskanälen. Dies ist dann von Vorteil, wenn im gleichen Raum ein zweites Projek-

the battery compartment.

Setting the transmitting - reception channel (only for IR remote controls)

The IR remote controls let you chose between two transmitting or reception channels. This is helpful when a second projection system (projector/IR remote control) is to be operated in the same room but independently from the first.

tier de la télécommande qui sert en même temps de couvercle du compartiment de piles.

- Insérez les piles - 3 piles 1,5V Mignon - dans le compartiment selon la figure et les indications de position des pôles.

Mise au point du canal d'émission et de réception (seulement pour les télécommandes IR)

Les télécommandes IR permettent de choisir

de la carcasa, que sirve de tapa para el compartimento de las pilas.

- Coloque las pilas - 3 x 1,5V AA - en su compartimento de acuerdo con la ilustración y respetando la polaridad.

Ajuste del canal emisor y receptor (sólo en mandos a distancia de infrarrojos)

Los mandos a distancia de infrarrojos permiten elegir entre dos canales de emisión y recepción. Esto es útil cuando en el mismo

del vano batterie.

- Inserire nel vano le batterie - 3 x 1,5 V mignon - secondo l'illustrazione e le indicazioni per la corretta polarità.

Regolazione del canale di invio e/o ricezione (solo nei telecomandi IR)

I telecomandi IR permettono di selezionare tra due canali di invio e/o ricezione. Questo può essere utile quando nello stesso locale deve essere azionato un secondo sistema

tionssystem (Projektor/IR-Fernbedienung) unabhängig vom ersten betrieben werden soll.

Schieben Sie dazu

- den Batteriefach-Deckel des Senders nach oben, und
- stellen Sie mit einem spitzen Gegenstand (z. B. Kugelschreiber) den Kanal-Wahlschalter (49) auf "1".
- Schließen Sie den Batteriefach-Deckel.
- Stellen Sie am dazugehörigen Empfänger

• Slide the battery compartment of the transmitter up and using a pointed object (e.g. ball-point pen), set the channel selector switch (49) to "1".

- Close the battery compartment cover.
- Set the channel selector switch (51) of the corresponding receiver to "1" as well.
- The switch of the second system must be set to "0".

entre deux canaux d'émission et de réception. Ceci est indispensable lorsqu'on désire commander deux ensembles de projection (Projecteur / Télécommande IR) indépendamment l'un de l'autre dans une même pièce. Pour procéder à ce réglage

- faites coulisser le couvercle du compartiment de piles vers le haut et
- placez le commutateur de canal (49) sur „1" au moyen d'un objet pointu (par ex. stylo bille).

recinto se utiliza un segundo sistema de proyección (proyector / mando a distancia de infrarrojos) independientemente del primero. Para ello desplace

- la tapa del compartimento de las pilas del emisor hacia arriba y
- con ayuda de un objeto puntiagudo (p. ej.: un bolígrafo) sitúe el selector de canal (49) en "1".
- Cierre la tapa del compartimento de las pilas.

di proiezione (proiettore / telecomando IR) indipendente dal primo.

- Spostare verso l'alto il coperchio del vano batterie del trasmettitore e
- Impostare il selettore dei canali (49) su "1" con un oggetto appuntito (per es. un cacciavite)
- Chiudere il coperchio del vano batterie.
- Impostare anche il selettore dei canali (51) del corrispondente ricevitore su "1".
- I relativi interruttori del secondo sistema

Der Fernbedienungs-Betrieb, Allgemeines

Remote control operation, in general

La télécommande, remarques générales

Modo de funcionamiento con mando a distancia, generalidades

Funzionamento telecomando, informazioni generali

ebenfalls den Kanal-Wahlschalter (51) auf "1".

- Die entsprechenden Schalter des zweiten Systems müssen auf "0" gestellt werden.

Der Fernbedienungs-Betrieb Allgemeines

- Es ist nicht nötig, die IR-Fernbedienung direkt auf den Projektor zu richten.
- Die Mindestreichweite beträgt 30m.
- Sobald ein Befehl an den Projektor über-

Remote control operation

In general

- It is not necessary to aim the IR remote control directly at the projector.
- The range is 30 m. As soon as a command is transmitted to the projector, the red LED (47) lights up. If this does not happen, the batteries must be replaced.

• Refermez le compartiment de piles.

- Réglez le sélecteur de canal (51) du récepteur également sur „1".
- Les sélecteurs de canal du deuxième ensemble projecteur / télécommande doivent être réglés sur „0".

La télécommande

Remarques générales

- Il n'est pas nécessaire de diriger la télécommande vers le projecteur.

• En el receptor correspondiente sitúe el selector de canal (51) también en "1".

- Los conmutadores correspondientes del segundo sistema deben estar en la posición "0".

Modo de funcionamiento con mando a distancia

Generalidades

- No es necesario que el mando a distancia de infrarrojos apunte directamente al proyector.
- El alcance mínimo es de 30 m.

devono essere messi su "0".

Funzionamento telecomando Informazioni generali

- Non è necessario rivolgere il telecomando IR verso il proiettore.
- Il raggio d'azione minimo è di 30m
- Non appena viene trasmesso un comando al proiettore, il LED rosso (47) si accende. In caso contrario si devono sostituire le batterie.

Diatransport, Scharfstellen, Standby-Betrieb, Dia-Direktanwahl

Slide transport, Focusing, Stand-by mode, Random access function

Changement de vues, mise au point, l'accès direct aux diapos

Cambio de diapositiva, enfoque, modo de espera, selección directa de una diapositiva

Cambio diapositive, messa a fuoco, Standby, selezione diretta della diapositiva

tragen wird, leuchtet die rote LED (47) auf. Ist dies nicht der Fall, müssen die Batterien ersetzt werden.

Der Diatransport

• *Der Einzeltransport:* Der Transport um jeweils ein Dia weiter, bzw. zurück erfolgt durch kurzes Drücken der entsprechenden Dia-Transporttasten vorwärts, bzw. rückwärts (39).

• *Der Schnellsuchlauf:* Das Magazin kön-

nen Sie schneller vorwärts bewegen, indem Sie die Dia-Transporttaste rückwärts (39) gedrückt halten. Das Magazin stoppt automatisch bei "0". Soll der Suchlauf wiederholt werden, muß die Transporttaste erneut gedrückt werden.

Das Scharfstellen

Mit den Fokussiertasten (40) wird das Projektionsbild scharfgestellt. Lesen Sie dazu bitte auch die Hinweise auf der Seite 14.

Der Standby-Betrieb

Mit der Standby-Taste (38) können Sie Ihre Präsentationen jederzeit unterbrechen, bzw. wieder aufnehmen. Weitere Informationen finden Sie im entsprechenden Abschnitt auf S. 19.

Die Dia-Direktanwahl (Standby-Betrieb-Funktion)

Ihre IR Fernbedienungen bieten Ihnen auch die Möglichkeit, jedes beliebige Dia im Maga-

Slide transport

• *Single transport:* forward and reverse transport of one slide at a time is achieved by briefly pushing the corresponding slide transport button (39).

• *Quick search:* you can move the tray forwards faster by keeping the reverse transport button (39) pushed down. The tray will stop automatically at 0. If the search is to be continued, hold the button down again.

Focusing

Press the focus buttons (40) until the image appears sharp. Please also read the notes concerning focusing listed on page 14.

Stand-by mode

With the stand-by button (38) you can interrupt and continue your presentation at

any time. For more details read the text on page 19.

Random access function

The IR remote controls give you the freedom to select any slide in the tray. Push the number panel cover (44) up,

• enter the desired slide number on the panel (43).

• press the enter button "*" (43b).

• La portée minimum est de 30m.
• Dès qu'une commande est exécutée, la DEL rouge (47) s'allume. Si ce n'est pas le cas, il est nécessaire de changer les piles.

Le changement de vues

• Le changement d'une vue à la suivante: s'effectue par une brève pression sur la touche de changement avant ou arrière (39).

• L'accès rapide: Vous pouvez faire tourner rapidement le panier vers l'arrière en mainte-

nant appuyée la touche de changement de vue avant (39). Le panier s'arrête automatiquement à zéro. Si l'accès rapide devait être répété, il faut alors de nouveau maintenir la touche appuyée.

La mise au point

Appuyez sur la touche de mise au point jusqu'à ce que l'image projetée soit nette. Lisez page 14 les informations concernant la mise au point.

La mise en veilleuse

Avec la touche de mise en veilleuse (38) vous pouvez à tout moment interrompre la séance de projection et la reprendre instantanément. Vous trouverez de plus amples informations à ce sujet au chapitre correspondant page 19.

L'accès direct aux diapos (Random Access function)

Vos télécommandes IR permettent de sélectionner directement à volonté n'importe

• Cuando se transmite una instrucción al proyector se enciende el diodo luminoso rojo (47). De no ser así, habrá que cambiar las pilas.

Cambio de diapositiva

• Cambio individual: el cambio de una diapositiva a la siguiente o a la anterior se realiza presionando brevemente la correspondiente tecla de cambio de diapositiva, hacia delante o hacia atrás (39).

• Búsqueda rápida: para hacer avanzar más

rápidamente el cargador, mantenga presionada la tecla de cambio de diapositiva hacia atrás (39). El cargador se para automáticamente en cero. Para repetir la búsqueda hay que volver a presionar la tecla de cambio de diapositiva.

Enfoque

Presione las teclas de enfoque (40) hasta que la imagen proyectada aparezca enfocada. Lea las instrucciones de enfoque de la página 14.

Modo de espera

Con la tecla de modo de espera (38) se pueden interrumpir y retomar las presentaciones en cualquier momento. Encontrará más información en el apartado correspondiente en la pág. 19.

Selección directa de una diapositiva (función de acceso aleatorio)

Los mandos a distancia de infrarrojos también permiten seleccionar directamente cual-

Cambio diapositive

• Cambio singolo: il cambio di una diapositiva avanti e/o indietro avviene premendo brevemente i relativi pulsanti di cambio diapositiva in avanti o indietro (39)

• Ricerca rapida: è possibile muovere più velocemente in avanti il caricatore tenendo premuto il pulsante di cambio diapositiva in indietro (39). Il caricatore si arresta automaticamente su 0. Se si deve ripetere la ricerca veloce, si deve premere nuo-

vamente il pulsante di cambio diapositive.

Messa a fuoco

Premere i pulsanti di messa a fuoco (40) finché l'immagine proiettata non appare nitida. Leggere anche le indicazioni riportate a pag. 14 per la regolazione della messa a fuoco.

Standby

Col pulsante di standby (38) si può inter-

rompere e riprendere in qualsiasi momento la proiezione. Ulteriori informazioni sono riportate nel relativo capitolo a pag. 19

Selezione diretta della diapositiva (funzione random access)

Il telecomando IR offre anche la possibilità di scegliere direttamente una qualsiasi diapositiva nel caricatore.

• Spostare verso l'alto il coperchio della tastiera (44),



Laserpointer

Laser pointer

Flèche laser

Puntero láser

Laser pointer

zin direkt anzuwählen. Schieben Sie dazu

- die Tastenfeld-Abdeckung (44) nach oben,
- geben Sie die gewünschte Dianummer auf dem Tastenfeld (43) ein, und
- drücken Sie anschließend die Freigabetaste "*" (43b).

Das Diamagazin wird zur entsprechenden Position transportiert, und das gewünschte Dia wird projiziert.

Jede Eingabe, die noch nicht mit der Freigabetaste (43b) bestätigt worden ist, kann

The tray will be moved to the corresponding position and the desired slide will be projected.

Every entry that has not yet been confirmed with the enter button (43b) can be erased with the correct button (43a) and a new entry can be made.

Note:

- The last-entered slide number remains

quelle diapo dans le panier. A cet effet

- faites coulisser le couvercle du clavier (44) vers le haut,

- composez sur le clavier le numéro de la diapo à projeter (43) et
- confirmez avec la touche „ * „ (43b).

Le panier est avancé jusqu'à la position correspondante et la diapo correspondante est alors projetée.

Toute entrée exécutée qui n'a pas encore été confirmée par la touche (43b), peut être éli-

quier diapositiva del cargador. Para ello des-

- la tapa de protección del teclado (44) hacia arriba,
- introduzca en el teclado (43) el número de la diapositiva deseada y
- pulse a continuación la tecla de liberación "*" (43b).

El cargador de diapositivas se desplazará a la posición correspondiente y se proyectará la diapositiva deseada.

- Immettere sulla tastiera (43) il numero della diapositiva voluta
- Premere poi il pulsante di consenso "*" (43b)

Il caricatore per diapositive viene trasportato nella corrispondente posizione e la diapositiva richiesta viene proiettata.

Ogni immissione che non sia ancora stata confermata col tasto di consenso (43b) può essere cancellata e immessa nuovamente premendo il pulsante di correzione "C" (43c).

durch Drücken der Korrekturtaste "C" (43a) gelöscht und neu eingegeben werden.

Hinweise:

- Die zuletzt eingegebene Dianummer bleibt im Puffer gespeichert und kann mit der Freigabe-Taste (43b) jederzeit wieder abgerufen werden.
- Die Tastenfeld-Abdeckung (44) kann zur Vermeidung versehentlicher Betätigung über die Diaanwahl-Tasten (43) geschoben werden.

stored in the memory and can be called up again at any time with the enter key (43b).

- The number panel cover (44) can be pushed over the slide selector buttons (43) to prevent accidental operation of the keys.

The laser pointer

The IR remote control with laser pointer makes it possible to point out image details clearly and accurately, up to a distance of 20 m.

minée par la touche „C" (43a) et on procède ensuite à une autre entrée.

Remarques:

- Le dernier numéro de diapo qui a été mémorisé en dernier reste mémorisé et peut être rappelé à l'aide de la touche (43b).
- Le couvercle du clavier peut être repoussé sur le clavier (43), afin d'éviter des manœuvres des touches par inadvertance.

Cualquier introducción que aún no haya confirmado con la tecla de liberación (43b), se puede borrar presionando la tecla de corrección "C" (43b) e introducir nuevamente.

Notas:

- El último número de diapositiva introducido se guarda en el búfer y se puede recuperar en cualquier momento con la tecla de liberación (43b).
- La tapa protectora del teclado (44) se pu-

Note:

- L'ultimo numero di diapositiva immesso rimane memorizzato nel buffer e può essere richiamato in qualsiasi momento col tasto di consenso (43b).
- Per evitare azionamenti involontari, il coperchio della tastiera (44) può essere spostato sui pulsanti di selezione diapositiva (43)

Il laser pointer

Il telecomando IR con laser pointer permet-

Der Laserpointer

Die IR-Fernbedienung mit Laserpointer erlaubt punktgenaue und deutlich sichtbare Hinweise auf Einzelheiten eines Bildes über Entfernungen bis zu 20m. Dazu

- die Fernbedienung auf die Leinwand richten, und
- dann die Taste 42 gedrückt halten.

Der Laser ist damit eingeschaltet, die rote LED (47) leuchtet auf und der rote Laserpunkt ist auf der Bildfläche zu sehen.

- Aim the remote control at the screen
- hold down the button (42)The laser is now switched on, the red LED (47) lights up and the red laser dot is visible on the screen.

- Now you can point out the desired detail.
- As soon as you let go of the button (42), the laser pointer switches off.

Note: The laser switches off automatically after 30 seconds to save battery power. It

La flèche laser

La flèche laser vous permet de montrer exactement des détails dans une vue projetée jusqu'à une distance max. de 20m. A cet effet

- dirigez la télécommande vers l'écran et
- appuyez sur la touche 42.

Le laser est ainsi allumé, la DEL rouge s'allume et le point rouge est bien visible sur l'image projetée.

- Vous pouvez alors montrer le détail désiré.
- Dès que vous relâchez la touche 42, le laser

ede desplazar sobre las teclas de selección de diapositivas (43) para evitar su accionamiento accidental.

Puntero láser

El mando a distancia de infrarrojos con puntero láser permite señalar con precisión y claridad detalles de una imagen desde una distancia de hasta 20m. Para ello

- dirija el mando a distancia hacia la pantalla y

te di indicare in modo preciso, chiaro e visibile i particolari di una immagine con distanze fino a 20 m.

- puntare il telecomando sullo schermo e
- tenere premuto il pulsante 42.

Il laser viene così inserito, il LED rosso (47) si accende e il puntino rosso del laser è visibile sulla superficie dell'immagine.

- Ora si può indicare il dettaglio voluto.
- Non appena si rilascia il pulsante 42, il laser pointer si spegne.

Präsentationen mit den IR-Fernbedienungen, Projektion mit einem Projektor

Presentations with the IR remote controls, projection with one projector

Séances de projection avec la télécommande IR, projection avec un projecteur

Presentaciones con el mando a distancia de infrarrojos, proyección con un proyector

Presentazioni con i telecomandi IR, proiezione con un proiettore

- Sie können jetzt auf das gewünschte Detail zeigen.
- Sobald Sie die Taste 42 wieder loslassen, schaltet sich der Laserpointer aus.

Hinweis: Der Laser wird automatisch nach 30 Sekunden abgeschaltet, um die Batterien zu schonen. Er kann dann durch erneutes Betätigen der Taste wieder eingeschaltet werden.

Präsentationen mit den IR-Fernbedienungen

Eines der wichtigen neuen Merkmale des LEICA PRADOVIT RT-m ist die integrierte Überblend-Steuerung für eine 2-Projektoren-Überblendung. Durch einfaches Verbinden zweier Projektoren mit dem LEICA Dissolve-Kabel (Zubehör; Bestell Nr. 37 375) können Live-Präsentationen sofort über die IR-Fernbedienungen interessanter und lebendiger gestaltet werden. Es können auch automatisch ablaufende Diaschauen mit fester

Überblendzeit realisiert werden.

Hinweis: Die IR-Befehle lassen sich nicht aufzeichnen. Daher ist der Ablauf von vorprogrammierten Diaschauen mit diesem System nicht möglich.

Die Projektion mit einem Projektor (Soft Slide Change)

Wenn Sie nur einen LEICA PRADOVIT RT-m einsetzen, können Sie Ihre Dias mit Hilfe der Soft Slide Change Funktion aus- und wieder

can be activated by pressing the button again.

Presentations with the IR remote controls

One of the important new characteristics of the LEICA PRADOVIT RT-m is the integrated dissolve control for a two-projector presentation. Simply by connecting two projectors with the LEICA dissolve cable (accessory, order no. 37 375) live presen-

tations can be made much more lively and interesting with the IR remote control. Automatic slide shows with fixed dissolve times can be realized as well.

Note: The IR commands cannot be recorded. Replaying pre-programmed slide shows is therefore not possible with this system.

Projection with one projector (soft slide change)

If you are only using one LEICA PRADOVIT RT-m, you can fade your slides in and out with the soft slide change function (e.g. by setting a dissolve time), avoiding the harsh light change during slide transport. The commands and notices that refer to the control of a single projector are indicated with a *.

s'éteint.

Remarque: Le laser s'éteint automatiquement après 30 secondes afin de ménager les piles. En cas de besoin, réappuyez sur la touche pour le rallumer.

Séances de projection avec la télécommande IR

Une des caractéristiques importantes nouvelles du LEICA PRADOVIT RT-m est la commande de fondu enchaîné pour deux

projecteurs incorporée. En raccordant simplement deux projecteurs par le câble de fondu enchaîné (Dissolve cable, en accessoire, No. de code 37 375), il est possible de procéder à des séances de projection plus intéressantes et plus vivantes. On peut également procéder à des projections automatiques avec des temps de fondu enchaîné fixes.

Remarque: Les impulsions de commande IR ne peuvent pas être enregistrées. pour cette

raison, il n'est pas possible de procéder à des séances de projection préprogrammées avec ce système.

La projection avec un projecteur (Soft Slide Change)

Avec un seul projecteur LEICA PRADOVIT RT-m, vous pouvez procéder à un changement de diapo en douceur avec la fonction Soft Slide Change en faisant entrée d'un temps de fondu enchaîné. Il permet de chan-

- mantenga oprimida la tecla 42.

De esta forma se activa el láser, el diodo luminoso rojo (47) se ilumina y el punto rojo del láser se puede ver en la pantalla.

- Ahora puede señalar el detalle que desee.
- Cuando suelte la tecla 42, se apagará el puntero láser.

Nota: Para ahorrar pilas, el láser se apagará automáticamente a los 30 segundos. Para encenderlo de nuevo, hay que volver a

pulsar la tecla.

Presentaciones con el mando a distancia de infrarrojos

Una de las nuevas características del proyector LEICA PRADOVIT RT-m es el control de encadenado integrado para realizar encadenados con 2 proyectores. Mediante una sencilla conexión de dos proyectores con el cable LEICA Dissolve (accesorio; n° de ref. 37 375) las presentaciones en directo ganarán interés

y dinamismo a través del mando a distancia de infrarrojos. También se puede especificar un tiempo de encadenado para las proyecciones de diapositivas automáticas.

Nota: Los comandos de infrarrojos no se pueden grabar. Por eso, con este sistema no se pueden realizar proyecciones preprogramadas.

Proyección con un proyector (Soft Slide Change, o transición suave entre diapositivas)

Si sólo utiliza un proyector LEICA PRADOVIT

Nota: il laser si disinserisce automaticamente dopo 30 secondi per non consumare batterie. Si potrà inserirlo nuovamente premendo di nuovo il pulsante.

Presentazioni con i telecomandi IR

Una delle nuove, importanti caratteristiche del proiettore LEICA PRADOVIT RT-m è il comando di dissolvenza integrato per due proiettori. Collegando semplicemente due proiettori col cavo di dissolvenza LEICA

(accessorio: numero d'ordine 37 375), possono essere realizzate delle presentazioni "live" più interessanti e vivaci tramite il telecomando IR. Possono essere anche eseguite delle proiezioni automatiche con tempi di dissolvenza fissi.

Nota: I comandi IR non possono essere registrati. Pertanto non è possibile effettuare delle proiezioni pre-programmate con questo sistema.

Proiezione con un proiettore (soft slide change)

Se si utilizza un solo proiettore PRADOVIT RT-m, si possono proiettare delle diapositive per mezzo della funzione soft slide change (per es. impostando un tempo di dissolvenza) e quindi effettuare un cambiamento dolce delle diapositive, il che evita il brusco cambio di luce durante il passaggio da una diapositiva all'altra. I comandi e le indicazioni riguardanti il controllo di un sin-

einblenden (z. B. durch Eingabe einer Überblendzeit) und somit einen weichen Diawechsel ohne harten Lichtwechsel erreichen. Die Befehle und Hinweise, die sich auf die Kontrolle eines einzelnen Projektors beziehen, sind mit einem * markiert.

Die Projektion mit zwei Projektoren (Wahl des Projektor-Status MASTER/SLAVE)

Alle Befehle zur Überblendung etc. werden nur an einen Projektor geschickt. Dieser Pro-

jektor wird MASTER genannt. Er leitet die Befehle an den zweiten Projektor weiter, den man entsprechend seiner Funktion als SLAVE bezeichnet.

Als MASTER können Sie nur den LEICA PRADOVIT RT-m verwenden, als SLAVE dagegen beide Modelle.

Hinweis: Die Nutzung aller Funktionen ist nur mit den IR Fernbedienungen möglich. Mit der Kabel-Fernbedienung können lediglich Überblendungen in der Grundeinstellung

(0,5 s) durchgeführt werden.

Der Aufbau

Der Aufbau Ihres 2-Projektoren Überblendsystems ist denkbar einfach und schnell erledigt: Verbinden Sie dazu, wie in der Abbildung gezeigt,

- beide Projektoren über ihre P-Bus-in Schnittstellen (19) mit dem PRADOVIT RT Dissolve Kabel (Zubehör; Bestell-Nr. **37 375**).
- Schließen Sie den Empfänger Ihrer IR-

Projection with two projectors Projector statue selection (MASTER/SLAVE)

All dissolve and other commands are transmitted to only one projector. This projector is called MASTER. It relays the commands on to the second projector, which is referred to as the SLAVE. Only the PRADOVIT RT-m can be used as MASTER, either model can be used as a SLAVE.

Note: Use of all functions is only possible with the IR remote controls. With the cable remote control, only dissolves in the basic setting (0.5 s) are possible.

The set up

Setting up your 2 projector dissolve system is fast and easy:

- Connect the two projectors by plugging the LEICA PRADOVIT RT dissolve cable

(accessory; order no. **37 375**) into their P-BUS-in interfaces (19).

- Connect the receiver of your IR remote control to the MASTER projector and
- switch on both projectors.
- Your 2 projector dissolve system is ready for use.

Note:

- Even when the two projectors are connected with the dissolve cable, they still

ger de diapo sans changement brutal de clarté. Les commandes et remarques se rapportant à chaque projecteur sont indiqués par un *.

La projection avec deux projecteurs, sélection du statut du projecteur (MASTER/SLAVE)

Toutes les impulsions de commande sont envoyées à un seul projecteur. Ce projecteur porte la désignation MASTER. Il transmet les impulsions de commande au second projec-

teur qui porte la désignation SLAVE.

Comme projecteur MASTER, il n'y a que le modèle LEICA PRADOVIT RT-m qui est utilisable, par contre les deux types sont utilisables comme SLAVE.

Remarque: L'exploitation de toutes les fonctions n'est possible qu'avec les télécommandes IR. Avec la télécommande à câble, on ne peut effectuer des fondus enchainés qu'avec le réglage de base de 0,5s.

L'installation

L'installation des deux projecteurs est simple et rapide:

- Reliez, comme indiqué sur la figure,
- les deux projecteurs par leurs interfaces P-Bus (19) au moyen du câble de fondu enchainé LEICA PRADOVIT RT Dissolve cable (Accessoire, No. de code **37 375**)
 - Branchez le récepteur IR sur le projecteur MASTER et
 - allumez les deux projecteurs.

RT-m, la función Soft Slide Change permite realizar fundidos de salida y entrada de las diapositivas (p. ej., introduciendo un tiempo de encadenado) con una transición suave entre una y otra, evitando así el duro contraste de luz que se produce en el cambio de diapositiva. Los comandos y notas que se refieren al control de un único proyector están marcados con un *.

Proyección con dos proyectores, selección del estatus del proyector (MASTER/SLAVE)

Todos los comandos para el encadenado,

etc. se envían sólo a un proyector. A este proyector se le denomina MASTER. El proyector MASTER transmite los comandos al segundo proyector, que de acuerdo con su función se denomina SLAVE (esclavo).

Como proyector MASTER sólo se puede utilizar el LEICA PRADOVIT RT-m, pero ambos modelos pueden funcionar como SLAVE.

Nota: Sólo es posible utilizar todas las funciones con el mando a distancia de infrarrojos. Con el mando a distancia de cable sólo se

pueden realizar encadenados con el ajuste básico (0,5 s).

Montaje

El montaje del sistema de encadenado con dos proyectores es sencillo y rápido de realizar: Para ello, tal como se muestra en la figura,

- conecte los dos proyectores a través de sus interfaces de entrada P-Bus (19) con el cable Dissolve LEICA PRADOVIT RT (accesorio, nº de ref. **37 375**).

golo proiettore sono segnati con *.

Proiezione con due proiettori, selezione dello stato del proiettore (MASTER/SLAVE)

Tutti i comandi per la dissolvenza ecc. vengono inviati a un solo proiettore. Questo viene chiamato MASTER. Esso invia i comandi al secondo proiettore, chiamato SLAVE per la sua funzione.

Come MASTER si può solo utilizzare il pro-

iettore LEICA PRADOVIT RT-m, come SLAVE uno dei due modelli.

Nota: Tutte le funzioni possono essere solo usate col telecomando IR. Col cavo del telecomando possono essere effettuate solo dissolvenze in posizione base (0,5 secondi)

Installazione

L'installazione del sistema di dissolvenza tra 2 proiettori è facile e rapida.

- Collegare, come mostrato nella figura, i due proiettori al cavo per dissolvenza LEICA PRADOVIT RT (accessorio, numero d'ordine **37 375**) tramite le interfacce P-bus-in (19)

- Collegare il ricevitore del telecomando IR al proiettore MASTER
- Accendere i due proiettori
- Il sistema di dissolvenza a due proiettori è ora pronto per l'uso.

Ausrichten der Projektoren

Aligning the projectors

Alignement des projecteurs

Alineación de los proyectores

Allineamento del proiettore

Fernbedienung an dem MASTER Projektor an, und

- schalten Sie beide Projektoren ein.
- Ihr 2-Projektoren Überblendsystem ist jetzt fertig zum Einsatz.

Hinweise:

- Auch wenn beide Projektoren mit dem Dissolve-Kabel verbunden sind, verhalten sie sich wie Einzelprojektoren und können auch einzeln über die Tastatur, wie gewohnt, bedient werden.

• Möchten Sie mit nur einem Projektor arbeiten, dann schalten Sie einfach den zweiten (SLAVE) Projektor aus.

- Sollte Ihr SLAVE Projektor über einen eingebauten Timer verfügen, muß dieser ausgeschaltet sein.

Ausrichten der Projektoren

Es ist wichtig, beide Projektoren vor Beginn einer Präsentation so auszurichten, daß beide Projektionsflächen deckungsgleich

übereinander gebracht werden. Für exaktes Ausrichten der Projektionsbilder sind sogenannte Einstelldias hilfreich, die Ihr Dia-AV-Händler in seinem Sortiment führt. Diese Einstelldias werden zweckmäßig im Magazin 80 untergebracht. Dazu

- setzen Sie die Magazine auf die Projektoren,
- drücken Sie an beiden Projektoren die Rückwärtstaste, und
- stellen Sie beide Dias mit den Focus-

function as single projectors and can be operated separately with their button panels.

- If you want to work with just one projector, simply switch off the second projector (SLAVE).

- If your SLAVE projector has a built-in timer it has to be switched off.

Aligning the projectors

Before a presentation, it is important to align both projectors so that the two projection surfaces are directly on top of each other. This is more easily accomplished with the help of setting slides which you can probably get from your AV dealer.

The setting slides are placed in the 80-slide trays and then:

- put the trays on the projectors,

- push the reverse button on both projectors and

- focus the two slides with the focusing buttons of the projectors.

- Now make the slides fit over each other by aligning the two projectors (and by adjusting the PC lenses if you have them).

- Finally, set the projector back to their start positions (zero setting). You are now ready to begin your presentation.

- Votre ensemble de fondu enchaîné avec deux projecteurs est prêt à l'emploi.

Remarque:

- Même si les deux projecteurs sont reliés par le câble de fondu enchaîné, ils continuent à se comporter comme des projecteurs individuels et peuvent être commandés comme d'habitude au moyen des touches.

- Si vous désirez ne projeter qu'avec un seul projecteur, il suffit d'éteindre le second

(SLAVE).

- Si votre projecteur SLAVE est muni d'un cadenceur, celui-ci doit être arrêté.

Alignement des projecteurs

Avant de commencer la séance de projection, il est nécessaire d'aligner les deux projecteurs, afin que les deux images de projection se superposent exactement. Il est plus facile d'y procéder en utilisant des diapos de réglages que votre fournisseur vous procu-

re. Placez ces diapos de réglage de préférence dans un panier de 80. Ensuite

- placez les paniers sur les projecteurs,
- Appuyez sur la touche de changement de vues en arrière sur les deux projecteurs et

- mettez au point les images de projection au moyen des touches de mise au point des deux projecteurs.

- Faites superposer les deux images projetées en déplaçant les projecteurs (et éventuellement en ajustant les objectifs à décentre-

- Acople el receptor de su mando a distancia de infrarrojos en el proyector MASTER y

- encienda los dos proyectores.

- El sistema de encadenado con dos proyectores ya está preparado.

Notas:

- Aunque los dos proyectores estén unidos por el cable Dissolve, se siguen comportando como proyectores individuales y se pueden manejar de la forma habitual desde el teclado.

- Si sólo desea trabajar con un proyector, únicamente tiene que desconectar el segundo proyector (SLAVE).

- Si el proyector SLAVE dispone de temporizador, éste debe estar desconectado.

Alineación de los proyectores

Antes de empezar una presentación es importante alinear ambos proyectores de forma que ambas superficies de proyección se superpongan exactamente. Lo más fácil es

utilizar lo que se denomina diapositivas de ajuste, que seguro encontrará en los establecimientos especializados. Se recomienda colocar las diapositivas de ajuste en la casilla 80 del cargador. Para ello

- coloque los cargadores en los proyectores,
- pulse en los dos proyectores la tecla de retroceso y

- enfoque ambas diapositivas con las teclas de enfoque de los proyectores.

- Ahora, alineando los proyectores (y, dado

Note:

- Anche se i due proiettori sono collegati col cavo per dissolvenza, si comportano come singoli proiettori e possono essere comandati singolarmente, come d'abitudine, per mezzo della tastiera.

- Se si vuole far funzionare un solo proiettore, spegnere semplicemente il secondo proiettore (SLAVE)

- Se il proiettore SLAVE fosse provvisto di timer incorporato, questo può essere dis-

inserito.

Allineamento del proiettore

È importante allineare i due proiettori prima di una presentazione, in modo che le due superfici di proiezione vengano sovrapposte l'una sull'altra. Il sistema più semplice è con le cosiddette "dispositive di regolazione" che il rivenditore AV ha sicuramente a disposizione. Le diapositive di regolazione vengono sistemate nel caricatore da 80.

- Inserire i caricatori nei proiettori
- Premere il pulsante "indietro" dei due proiettori

- Mettere a fuoco le due diapositive coi pulsanti di messa a fuoco dei proiettori.

- Portate ora le due diapositive l'una sull'altra allineando i proiettori (ed eventualmente regolando gli obiettivi PC).

- Successivamente riportare i due caricatori nella posizione di partenza (posizione zero).

Einsortieren der Dias in die Magazine, Befehle und Effekte, Übersicht

Sorting the slides in the trays, commands and effects, overview

Rangement des diapos dans le panier, ordres et effets, vue d'ensemble

Colocación de las diapositivas en el cargador, comandos y efectos, visión global

Selezione delle diapositive nel caricatore, comandi ed effetti, prospetto

Tasten an Ihren Projektoren scharf.

- Bringen Sie nun beide Dias durch Ausrichten der Projektoren (und ggfs. durch Einstellen der PC-Objektive) zur Deckung.

- Bringen Sie abschließend beide Magazine wieder zurück in ihre Ausgangsstellung (Nullstellung).

Sie können mit Ihrer Präsentation beginnen.

Hinweis (nur LEICA PRADOVIT RT-m) : Falls ein Nachjustieren während der Präsentation erforderlich ist, drücken Sie am "dunklen"

Projektor gleichzeitig beide Transporttasten (21) länger als eine Sekunde. Der "dunkle" Projektor wird nun dazugeblendet. Schalten Sie die Lampe wieder aus, indem Sie den Standby-Schalter (23) betätigen.

Einsortieren der Dias in die Magazine

Nachdem Sie die Reihenfolge Ihrer Dias festgelegt haben, nummerieren Sie sie durch. Sortieren Sie dann alle Dias mit ungeraden Zahlen der Reihe nach in das Magazin für den

MASTER Projektor. Die Dias mit den geraden Zahlen werden der Reihe nach in das Magazin für den SLAVE Projektor eingeordnet (eine entsprechende Tabelle finden Sie auf S. 63).

Die Befehle und Effekte, Übersicht

Die folgende Tabelle gibt eine Übersicht über alle Befehle und Effekte. Alle Befehle mit * sind auch für die Projektion mit nur einem PRADOVIT RT-m anwendbar.

Note (only LEICA PRADOVIT RT-m):

If re-adjustment becomes necessary during a presentation, press both of the transport buttons (21) of the "dark" projector simultaneously for more than 1 second. The "dark" projector will light up as well. Switch the lamp back off again by pushing the stand-by switch (23).

Sorting the slides in the trays

After you have defined the order in which you want to show the slides, number them all. Now sort all of the slides with uneven numbers in the tray for the MASTER projector. The slides with even number are sorted into the tray for the SLAVE projector (you will find a chart on page 63).

The commands and effects, overview

The following chart lists all of the commands and effects. All commands with * can also be used for projection with only one PRADOVIT RT-m projector.

ment PC.

- Remettez les deux paniers en position zéro de départ.

Vous pouvez commencer votre séance de projection.

Remarque (seulement pour le PRADOVIT RT-m): si une retouche de réglage devait être nécessaire pendant la projection, appuyez simultanément sur les deux touches de changement de vues du projecteur dont la lampe

est éteinte pendant plus d'une seconde. Ce projecteur s'allume alors. Pour éteindre de nouveau la lampe, il suffit d'appuyer sur le touche de mise en veilleuse (23).

Rangement des diapos dans le panier

Après que vous ayez décidé de la succession des diapos, numérotez celles-ci. Classez les diapos impaires dans le panier destiné au projecteur MASTER et les diapos paires dans celui pour le projecteur SLAVE (voir tableau page 63).

Ordres et effets, vue d'ensemble

La tableau suivant vous donne une vue d'ensemble des ordres et effets. Tous les ordres avec * sont aussi applicables à la projection avec un seul projecteur PRADOVIT RT-m.

el caso, ajustando los objetivos del PC), haga que las diapositivas se superpongan.

- A continuación, vuelva a situar los cargadores en la posición de inicio (posición cero). Ya puede empezar la presentación.

Nota (sólo para LEICA PRADOVIT RT-m):

Si fuera necesario un reajuste durante la presentación, mantenga pulsadas simultáneamente las dos teclas de cambio de diapositiva (21) del proyector "oscuro" durante más de un

segundo. El proyector "oscuro" se iluminará también. Vuelva a apagar la lámpara accionando el interruptor de modo de espera (23).

Colocación de las diapositivas en el cargador

Una vez decidido el orden de las diapositivas, numérelas. Coloque todas las diapositivas impares por orden en el cargador del proyector MASTER. Las diapositivas pares se colocan de la misma forma en el cargador del proyector SLAVE (encontrará la tabla corre-

spondiente en la pág. 63).

Comandos y efectos, visión global

La siguiente tabla ofrece una visión general de todos los comandos y efectos. Todos los comandos con * se pueden utilizar también en la proyección con sólo un proyector LEICA PRADOVIT RT-m.

Ora si può iniziare la proiezione.

Nota (solo per modello LEICA PRADOVIT RT-m): se fosse necessaria una regolazione addizionale durante la proiezione, premere contemporaneamente i due pulsanti di cambio diapositiva (21) a proiettore "buio" per più di un secondo. Il proiettore "buio" viene ora acceso in addizione. Spegnerne nuovamente la lampadina azionando l'interruttore standby (23).

Selezione delle diapositive nel caricatore

Numerare le diapositive dopo aver stabilito la loro sequenza.

Selezionare ora le diapositive con numero dispari e inserirle in ordine nel caricatore del proiettore MASTER. Le diapositive con numero pari verranno ordinate nel caricatore del proiettore SLAVE (vedere tabella corrispondente a pag. 63).

Comandi ed effetti, prospetto

La seguente tabella offre una vista generale di tutti i comandi ed effetti. Tutti i comandi con * sono anche utilizzabili per la proiezione con un solo proiettore LEICA PRADOVIT RT-m.

Übersicht, Funktion - Code/Tastensequenz

Overview, function - code/button sequence

Vue d'ensemble, fonction - code/succession des touches

Visión global, función - código/Secuencia de teclas

Prospetto, funzione - codice/sequenza di pulsanti

deutsch

Funktion	Code/Tastensequenz
*Überblendzeiten programmieren für Soft Slide Change	801-899
CUT	800
*Dia-Direktwahl (Random Access)	0-160
Fade MASTER	770
Fade SLAVE	707
Überblenden ohne Diawechsel (Alternate)	777
*Momentan-Zustand festhalten (Freeze)	789
Unabhängige Projektorsteuerung	980
Parallelprojektion: Fokussierung SLAV	970-666
Überblend-Betrieb reaktivieren	990
*IR-Fernbedienung Präsentationsbetrieb	989
*Reset	999
*Autotimer	600-660

Hinweise:

Der zuletzt über das numerische Tastenfeld der IR-Fernbedienungen (43) eingegebene Code bleibt gespeichert. Soll der Befehl erneut gegeben werden, braucht lediglich die Freigabe-Taste (< * >; 43b) gedrückt zu werden. Fehl-Eingaben über die numerische Tastatur der IR-Fernbedienungen können vor der erneuten Eingabe durch Drücken der Korrektur-Taste (< C > = Clear, 43a) gelöscht werden.

english

Function	Code/button sequence
* programming dissolve times for soft slide change	801-899
CUT	800
* Random access	0-160
Fade MASTER	770
Fade SLAVE	707
Dissolve without slide change (alternate)	777
* Hold present status (freeze)	789
Independent projector contro	980
Parallel projection: Focusing SLAVE	970-666
Reactivate dissolve operation	990
* IR remote control presentation operation	989
* Reset	999
* Auto-timer	600-660

Note: The code that was last entered on the number panel of the IR remote controls (43) remains stored. To repeat the last command, simply press the enter button (< * >; 43b).

False entries made on the number panel of the IR remote controls can be erased by pressing the correction button (< C > = Clear; 43a).

français

Fonction	Code/succession de touches
* Programmation de temps de fondu enchainé pour Soft Slide Change	801-899
CUT	800
* Accès direct aux diapos (Random Access)	0-160
Fondu MASTER	770
Fondu SLAVE	707
Fondu sans changement de vues (Alternate)	777
* Figeage du fondu (Freeze)	789
Commande individuelle des projecteurs	980
Projection parallèle: Mise au point SLAVE	970-666
Réactivation du fondu enchainé	990
* Projection au moyen de la télécommande IR	989
* Reset = remise à zéro	999
* Cadenceur automatique	600-660

Remarque:

Le dernier code composé sur le clavier de la télécommande IR (43) reste mémorisé. Si cet ordre doit être répété, il suffit de réappuyer sur la touche < * > (43b).

Des codes erronés composés par le clavier numérique s'effacent en appuyant sur la touche de correction < C > (43a), avant d'entrer un nouveau code.

español

Función	Código/Secuencia de teclas
* Programar tiempos de encadenado para Soft Slide Change	801-899
CUT	800
* Selección directa de una diapositiva (acceso aleatorio)	0-160
Fade MASTER	770
Fade SLAVE	707
Encadenado sin cambio de diapositiva (Alternate)	777
* Congelar el estado actual (Freeze)	789
Control independiente del proyector	980
Proyección paralela:Enfoque del SLAVE	970-666
Reactivar el modo de encadenado	990
* Modo de presentaciones con mando a distancia de infrarrojos	989
* Reset	999
* Temporizador automático	600-660

Notas:

El último código introducido a través del teclado numérico del mando a distancia de infrarrojos (43) permanece en la memoria. Si desea volver a introducir este comando, sólo tiene que pulsar la tecla de liberación (< * >; 43b). Si se ha equivocado al introducir algo con el teclado numérico del mando a distancia de infrarrojos, lo puede borrar con la tecla de corrección (< C > = Clear, 43a) antes de volver a introducirlo.

italiano

Funzione	Codice/sequenza di pulsanti
* Programmare tempi di dissolvenza per soft slide change	801-899
CUT	800
* Selezione diretta di diapositiva (random access)	0-160
Fade MASTER	770
Fade SLAVE	707
Dissolvenza senza cambio diapositiva (alternate)	777
* Arresto della condizione momentanea (freeze)	789
Comando indipendente proiettori	980
Proiezione parallela:Messa a fuoco SLAVE	970-666
Riattivazione funzionamento in dissolvenza	990
* Funzionamento proiezione telecomando IR	989
* Reset	999
* Autotimer	600-660

Note:

L'ultimo codice inserito sulla tastiera numerica del telecomando IR (43) rimane memorizzato. Se si dovesse dare nuovamente il comando, basta solo premere il pulsante di consenso (< * >; 43b).

Gli errori di immissione tramite la tastiera numerica del telecomando IR possono essere cancellati prima di una successiva immissione premendo il pulsante di correzione (< C > = Clear, 43a).

Das Überblenden, die Grundeinstellung

Nach dem Einschalten können Sie sofort mit einer Überblend-Präsentation beginnen. Die Überblendung vollzieht sich hierbei mit einer voreingestellten Zeit von 0,5s.

Sobald Sie die Dia-Transporttaste vorwärts (39) an Ihrer Fernbedienung drücken, werden beide Magazine auf Position 1 gebracht, und der MASTER Projektor blendet das Dia Nr. 1 in der vorgegebenen Zeit auf. Wird die Taste erneut gedrückt, erfolgt die erste Über-

blendung: Dia Nr.1 wird in der vorgegebenen Zeit abgeblendet und gleichzeitig Dia Nr. 2 aufgeblendet. Danach wird das Magazin des MASTER Projektors automatisch eine Position weiter transportiert, und der Projektor ist bereit für die nächste Überblendung. Der Überblendvorgang funktioniert auch in umgekehrter Weise, wenn Sie die Dia-Transporttaste rückwärts drücken.

Hinweise:

- Möchten Sie mehrere Dias ohne Unterbre-

chung überblenden, so halten Sie einfach die Dia-Transporttaste vorwärts entsprechend lange niedergedrückt (oder wählen Sie die Auto-Timer Einstellung).

- Frühestens nach 1s kann bei erneutem Druck auf die Taste eine begonnene Überblendung abgebrochen, bzw. schnell beendet werden. Bei Dauerdruck wird fortlaufend die Überblendung nach 1s abgebrochen und die nächste begonnen.

Dissolve projection, the basic setting

You can start a dissolve presentation as soon as the projectors have been switched on. The dissolve speed in this case is the preset time of 0.5 seconds.

As soon as the forward slide transport button (39) on your remote control is pushed, both trays are set to position 1 and the MASTER fades in slide number 1 in the

preset time. When the button is pressed again, the first dissolve occurs; slide number one fades out in the set time, while at the same time, slide number 2 fades in.

After that, the tray of the MASTER projector is automatically moved on to the next position and the projector is ready for the next dissolve.

The dissolve process also works the other

way around, when you press the reverse slide transport button.

Note:

- If you would like to show several slides in a row without interruption, simply hold the forward slide transport button down for as long as you wish (or select the auto-timer setting)
- After 1 second - at the earliest - an initiated dissolve process can be interrupted or

Le fondu enchainé, le réglage de base

Après la mise en marche des projecteurs, vous pouvez commencer la séance de projection. Le fondu enchainé s'effectue avec une vitesse pré-réglée de 0,5s. Dès que la touche de changement de vue avant (39) de la télécommande est actionnée, les paniers se mettent en position 1 et le projecteur MASTER projette la diapo No. 1 en l'espace du temps mémorisé. En réappuyant sur cette touche, le premier fondu s'effectue: la diapo

No. 1 disparaît progressivement et, en même temps, la diapo No. 2 apparaît. Ensuite, le projecteur MASTER avance le panier d'un cran et il est de nouveau prêt à projeter la vue suivante. Le fondu fonctionne de la même manière en arrière, si on appuie sur la touche de changement de vue en arrière.

Remarques:

- Si vous désirez projeter en fondu enchainé sans interruption, maintenez la touche de changement de vues appuyée (ou mettez le cadenceur en marche).
- Au plus tôt 1s. après le démarrage d'un fondu, il est possible de l'interrompre en réappuyant sur la touche. Par pression continue sur la touche le fondu est continuellement interrompu après 1s. et le suivant démarre.

Encadenados, ajustes básicos

Después de conectar, puede empezar inmediatamente con una presentación encadenada. El encadenado se realiza con un tiempo predeterminado de 0,5 segundos.

Cuando se pulsa la tecla de cambio de diapositiva hacia delante (39) del mando a distancia, los dos cargadores se desplazan a la posición 1 y el proyector MASTER proyecta la diapositiva nº 1 con un fundido de la duración predeterminada. Si se vuelve a

pulsar la tecla, se realiza el siguiente encadenado: se lleva a cabo el fundido de salida de la diapositiva 1 en el tiempo indicado, a la vez que se efectúa el fundido de entrada de la diapositiva nº 2.

Después, el cargador del proyector MASTER se desplaza automáticamente a la siguiente posición, y el proyector está preparado para el siguiente encadenado.

El proceso de encadenado funciona también al revés si se pulsa la tecla de cambio de dia-

positiva hacia atrás.

Notas:

- Si desea encadenar varias diapositivas sin interrupción, sólo tiene que mantener pulsada durante el tiempo correspondiente la tecla de cambio de diapositiva hacia delante (o seleccionar el temporizador automático).
- Si se vuelve a pulsar la tecla después de como mínimo 1 segundo, se interrumpirá o finalizará rápidamente un encadenado iniciado. Si se mantiene presionada, se interrump-

Dissolvenza, regolazione di base

Dopo l'accensione si può iniziare subito con una proiezione in dissolvenza. Questa si compie con un tempo predefinito di 0,5 secondi.

Non appena si preme il pulsante di cambio diapositive avanti (39) sul telecomando, i due caricatori vengono portati in posizione 1, e il proiettore MASTER visualizza la diapositiva 1 col tempo stabilito. Se si preme nuovamente il pulsante, viene effettuata la

prima dissolvenza. La diapositiva 1 viene mostrata nel tempo stabilito e poi sostituita in dissolvenza dalla diapositiva n. 2. Poi il caricatore del proiettore MASTER viene trasportato automaticamente avanti di una posizione ed è pronto per la dissolvenza successiva.

Il sistema di dissolvenza funziona anche al contrario, se si preme il pulsante di cambio diapositiva indietro.

Note:

- Se si desidera mostrare in dissolvenza più diapositive senza interruzione, tenere semplicemente premuto il pulsante di cambio diapositive avanti per un tempo corrispondentemente lungo (oppure scegliere la regolazione autotimer).
- Si può interrompere e/o terminare rapidamente una dissolvenza iniziata non prima di 1 secondo premendo nuovamente il pulsante. Continuando a tenere premuto,

Einstellen von Überblend-Zeiten mit den IR Fernbedienungen

Setting dissolve times with the IR remote controls

Réglage des durées de fondu enchainé avec la télécommande IR

Ajuste de los tiempos de encadenado con los mandos a distancia de infrarrojos

Regolazione dei tempi di dissolvenza coi telecomandi IR

deutsch

Einstellen von Überblend-Zeiten mit den IR Fernbedienungen

Überblendzeiten von 0s (Hard Cut) bis zu einer langen Überblendung von 9,9s können in Zehntelschritten eingegeben werden.

Hierzu dienen die Zahlenkombinationen 800-899 auf Ihrer Fernbedienung. Bitte beachten Sie, daß Sie nach Eingabe der entsprechenden Kombination die ENTER Taste (<*>, 43b) drücken. Erst danach

wird der Befehl vom Projektor empfangen und die Zeit gespeichert.

Sobald Sie die Transporttaste an Ihrer Fernbedienung drücken, erfolgt die erste Überblendung mit der abgespeicherten Zeit.

Beispiele:

1 Sekunde: Sie geben <810> ein und bestätigen mit <*>.

5,5 Sekunden: Sie geben <855> ein und bestätigen mit <*>.

0 Sekunden (Hard Cut): Sie geben <800> ein und bestätigen mit <*>.

Hinweis: Die eingegebene Überblendzeit wird solange beibehalten, bis sie durch eine neue Zeit (über die IR-Fernbedienungen) überschrieben wird. Nach einem Ausschalten oder RESET des Projektors wird die mit der IR Fernbedienung eingegebene Zeit wieder gelöscht (siehe "Die Grundeinstellung", S. 39).

english

ended quickly by pressing the button again.

Setting dissolve times with the IR remote controls

Dissolve times from 0 seconds (so-called Hard Cut) to 9.9 seconds can be set in 1/10th steps. This is accomplished with the number combinations 800-899 on your remote control. Please remember to confirm a combination with the enter button (<*> ;

43b). Only then is the command transmitted to the projector and the time stored.

The first dissolve process with the stored time will begin as soon as you press the transport button on your remote control.

Examples:

1 second: enter <810> and confirm with <*>.

5.5 seconds: enter <855> and confirm with <*>.

0 seconds (Hard Cut): enter <800> and confirm with <*>.

Note: The stored dissolve time remains effective until it is replaced by a new time (with the IR remote control). The dissolve time set with the IR remote control is erased automatically when the projector is switched off or RESET (see "The basic setting" on page 39).

français

Réglage des durées de fondu enchainé avec la télécommande IR

Il est possible de régler des durées de fondu enchainé de zéro secondes (changement immédiat) à un fondu long de 9,9s. en pas de dixièmes. Il suffit de composer un code entre 800 et 899 sur votre télécommande. Pensez ensuite à confirmer cette entrée en appuyant la touche ENTER <*> (43b). Ensuite cet ordre est reçu par le projecteur et est mémorisé.

Dès que vous appuyez sur la touche de changement de vues, le premier fondu enchainé s'accomplit à la durée mémorisée.

Exemples:

1 seconde: composez <810> et confirmez avec <*>

5,5 secondes: composez <855> et confirmez avec <*>

0 seconde (immédiat): composez <800> et confirmez avec <*>

Remarque: La durée de fondu mémorisée reste inchangée tant qu'elle n'est pas remplacée par une autre au moyen de la télécommande IR. Après arrêt du projecteur ou par l'ordre RESET au projecteur, la durée de fondu mémorisée est effacée (voir „le réglage de base, page 39).

La présélection des diapos

Tout comme pour une projection avec un seul projecteur, il est possible d'avancer ou

español

pirá sucesivamente el encadenado después de un segundo y se iniciará el siguiente.

Ajuste de los tiempos de encadenado con los mandos a distancia de infrarrojos

Se pueden indicar tiempos de encadenado desde 0 segundos (lo que se denomina Hard Cut, o corte brusco) hasta encadenados largos de 9,9 segundos, siendo el incremento una décima de segundo. Para ello se utilizan las combinaciones de números 800-899 del

mando a distancia. Tenga en cuenta que después de introducir la combinación de números correspondiente, debe pulsar la tecla ENTER (<*>, 43b). Sólo entonces recibirá el proyector el comando y se almacenará el tiempo.

Cuando pulse la tecla de cambio de diapositiva en el mando a distancia, se realizará el primer encadenado con el tiempo memorizado.

Ejemplos:

1 segundo: introduzca <810> y confirme

con <*>.

5,5 segundos: introduzca <855> y confirme con <*>.

0 segundos (Hard Cut): introduzca <800> y confirme con <*>.

Nota: El tiempo de encadenado introducido se conserva hasta que es sobrescrito con un nuevo tiempo (a través del mando a distancia de infrarrojos). Después de una desconexión o RESET del proyector, se borra el tiempo

italiano

la dissolvenza verrà sempre interrotta dopo 1 secondo, facendo iniziare quella seguente.

Regolazione dei tempi di dissolvenza coi telecomandi IR

Possono essere impostati dei tempi di dissolvenza in decimi partendo da 0 (il cosiddetto hard cut) fino a 9,9 secondi. A tal scopo si utilizzano le combinazioni di numeri 800-899 sul telecomando. Dopo

l'immissione della relativa combinazione ricordarsi di premere il pulsante ENTER (>*>, 43b). Solo allora il proiettore riceverà il comando e il tempo sarà memorizzato.

Non appena si premerà il pulsante di cambio diapositiva del telecomando, sarà effettuata la prima dissolvenza col tempo memorizzato.

Esempi:

1 secondo: immettere <810> e confermare con <*>

5,5 secondi: immettere <855> e confermare con <*>

0 secondi (hard cut): immettere <800> e confermare con <*>

Nota: Il tempo di dissolvenza rimane impostato finché non venga sovrascritto un nuovo tempo (con il telecomando IR). Dopo uno spegnimento o un RESET del proiettore, il tempo immesso col telecomando IR viene nuovamente cancellato (vedere "posizione base" a pag. 39)



Die Dia-Anwahl

Wie bei einer Einzelprojektion können Sie beliebig vorwärts, und rückwärts transportieren oder Dias direkt anwählen (Random Access). Die Dia-Reihenfolge bleibt dabei immer erhalten, der momentan "dunkle" Projektor wird automatisch nachgeführt.

Die Random Access-Funktion (auch mit nur einem LEICA PRADOVIT RT-m möglich)
Die Dia-Anwahl erfolgt bei der 2-Projekto-

ren-Überblendung gemäß der Dianummer Ihrer Präsentation und nicht nach der Magazinfachnummer (s. Tabelle auf S. 63). Befindet sich dabei das gesuchte Dia in dem Magazin des Projektors, der gerade ein Dia projiziert, kann natürlich keine Überblendung erfolgen. Stattdessen wird das gerade projizierte Dia erst abgeblendet und anschließend das neue Dia aufgeblendet. In diesem Fall bleibt die Leinwand für die Dauer des Transports dunkel.

Befindet sich das gesuchte Dia dagegen in dem Magazin des gerade "dunklen" Projektors, erfolgt eine Überblendung mit dem projizierten Dia.

Die Anwahl der Dias im Nullfach

Befindet sich das gewünschte Dia im Nullfach des Magazins, kann dies mit der folgenden Eingabe über die Tastatur der IR-Fernbedienungen angewählt werden:
• für den MASTER-Projektor: < 161 >

Slide selection

You can transport forwards and backwards or select slides directly (random access) in the same manner as for single projector presentations. The slide order will remain effective, the "dark" projector will follow automatically.

The random access function (also possible with only one LEICA PRADOVIT RT-m)

During a 2 projector dissolve show, random access occurs according to the slide number of your presentation and not according to the tray number (see chart on page 63).

cannot take place. Instead the slide that is being projected will fade out and then the new slide will fade in. In this case the screen will remain dark while the tray is being moved. If the desired slide is in the tray of the "dark" projector on the other hand, a dissolve will occur with the projected slide.

Selection of slides in the zero compartment

If the desired slide is in the zero position of

de reculer le panier pour accéder à des diapos à volonté (Random Access). La succession des diapos dans le panier reste inchangée. Dans l'entretemps, le projecteur, dont la lampe est éteinte, change de vue.

L'accès direct aux diapos (Random Access) (également possible avec un seul PRADOVIT RT-m)

Pour une projection avec deux projecteurs, la présélection s'effectue selon l'ordre de clas-

sement pour la projection et non selon le numéro de compartiment du panier (voir tableau page 63).

Si la diapo sélectionnée se trouve dans le panier du projecteur qui est justement allumé, il ne se produira évidemment pas de fondu enchaîné. A ce moment, la diapo projetée disparaît et la diapo présélectionnée apparaît. Pendant le changement de vue, l'écran reste obscur.

Si, par contre, la diapo présélectionnée se

trouve dans le projecteur à la lampe éteinte, le fondu enchaîné s'effectue à partir de la diapo projetée.

La présélection des diapos dans le compartiment zéro

Si la diapo recherchée se trouve dans le compartiment zéro du panier, il est possible de la présélectionner au moyen du clavier de la télécommande IR:

pour le projecteur MASTER: < 161 >
pour le projecteur SLAVE: < 0 >

introducido con el mando a distancia de infrarrojos (ver "Ajustes básicos", pág. 39).

Selección de diapositivas

Igual que en una proyección individual, puede cambiar de diapositiva hacia delante o hacia atrás, o seleccionar directamente una concreta (acceso aleatorio). El orden de las diapositivas se mantiene siempre, el proyector momentáneamente "oscuro" se dirige automáticamente a la diapositiva correspondiente.

Función de acceso aleatorio (también posible con sólo un proyector LEICA PRADOVIT RT-m) La selección de diapositivas en el encadenado de dos proyectores se realiza según el número de diapositiva de la presentación, no según el número de la casilla del cargador (ver la tabla de la pág. 63).

Evidentemente, si la diapositiva buscada está en el cargador del proyector que está proyectando actualmente, no se puede realizar ningún encadenado. En vez de eso, se hará

un fundido de salida de la diapositiva proyectada y, a continuación, un fundido de entrada de la nueva diapositiva. En este caso la pantalla permanecerá en negro durante el tiempo que dure el cambio de diapositiva. Si, por el contrario, la diapositiva buscada está en el proyector "oscuro", se realizará el encadenado con la diapositiva proyectada.

Selección de diapositivas en la casilla cero

Si la diapositiva deseada está en la casilla

Selezione della diapositiva

Si può andare avanti o indietro a piacere oppure selezionare direttamente delle diapositive (random access) come in un singolo proiettore. La sequenza delle diapositive viene sempre mantenuta, il proiettore momentaneamente "oscurato" viene automaticamente asservito.

Funzione random access (possibile anche con un solo proiettore LEICA PRADOVIT RT-m)

Nella dissolvenza a 2 proiettori, la selezione delle diapositive viene effettuata secondo il numero di diapositiva della proiezione e non secondo il numero nel vano caricatore (ved. tabella a pag. 63).

Se la diapositiva voluta si trova nel caricatore del proiettore che sta già proiettando una diapositiva, naturalmente non si può

effettuare una dissolvenza. Al suo posto la diapositiva che si sta proiettando viene tolta e successivamente viene inserita quella nuova. In questo caso lo schermo rimane nero per tutta la durata del cambio. Se però la diapositiva voluta si trova nel caricatore del proiettore che in quel momento è "oscurato", sarà effettuata una dissolvenza con la diapositiva proiettata.

Weitere Steuermöglichkeiten

Other control possibilities

Autres options de commande

Otras posibilidades de control

Altre possibilità di comando

• für den SLAVE-Projektor: <0>

Hinweis: Eine Überblendung von 0 auf 161 oder umgekehrt ist nicht möglich.

Weitere Steuermöglichkeiten

Mit den Befehlen "Fade MASTER", "Fade SLAVE" und "Alternate" können Sie Überblendungen ohne einen anschließenden Diatransport durchführen.

Bei einem anschließenden Überblendbefehl wird dieser mit der Dia-Transporttaste vor-

the tray, it can be selected by entering the following numbers on the IR remote controls:

for the MASTER projector: <161 >

for the SLAVE projector: <0 >

Note: dissolving from 0 to 161, or the other way around, is not possible.

Other control possibilities

With the commands "Fade MASTER",

Remarque: un fondu entre 0 et 161 n'est pas possible.

Autres options de commande

En utilisant les ordres „Fade MASTER“, „Fade SLAVE“ et „Alternate“, vous faites du fondu sans changement de vue consécutif. Si un ordre de fondu enchainé suit, celui-ci est exécuté, si vous appuyez sur la touche de changement de vues avant, vers la prochaine diapo et avec la touche de change-

cero del cargador, se puede seleccionar introduciendo lo siguiente en el teclado del mando a distancia de infrarrojos:

Para el proyector MASTER: <161 >

Para el proyector SLAVE: <0 >

Nota: No es posible realizar un encadenado entre 0 y 161, o viceversa.

Otras posibilidades de control

Con los comandos "Fade MASTER", "Fade SLAVE" y "Alternate" se pueden realizar

Selezione delle diapositive nel vano di azzeramento

Se la diapositiva voluta si trova nel vano di azzeramento del proiettore, questo può essere selezionato con le seguenti impostazioni eseguite con la tastiera del telecomando IR:

per il proiettore MASTER: <161 >

per il proiettore SLAVE: <0 >

Nota: non è possibile effettuare una dissolvenza da 0 a 161 o viceversa.

wärts auf das nächste Dia und mit der Dia-Transporttaste rückwärts auf das vorherige Dia zu Ende geführt. Somit ist gewährleistet, daß auch bei individuellen Lampenzuständen die Synchronität erhalten bleibt. Die Auf- und Abblendzeit entspricht immer der zuletzt eingestellten Überblendzeit.

Mit diesen Befehlen lassen sich auch die Lampenzustände im Parallelbetrieb, bzw. bei der unabhängigen Projektorsteuerung, ändern, wobei der neue Zustand dann auch

"Fade SLAVE" and "Alternate, you can dissolve without slide transport. The fade in and out times correspond to the last set dissolve speed. With these commands it is also possible to change the lamp status in parallel operation or during independent projector control. The new status remains in effect for further transports or soft slide changes. This makes for interesting possibilities when creating your presentation.

ment de vue arrière, vers la diapo précédente. De cette manière, on maintient la synchronisation, même avec des statuts de lampe individuels. La durée de fondu correspond à celle qui a été mémorisée en dernier. Avec ces ordres, il est possible de changer le statut des lampes en projection en parallèle ou en cas de commande indépendante. Dans ce cas, le nouveau statut est maintenu lors des changements suivants et en cas de fondu avec un projecteur (Soft Slide Change).

encadenados sin cambio de diapositiva.

Si a continuación se da un comando de encadenado, éste se completará con la tecla de cambio de diapositiva hacia delante a la siguiente diapositiva, y con la tecla de cambio de diapositiva hacia atrás a la diapositiva anterior. Así se garantiza que, incluso con estados de lámpara individuales, se conserve la sincronización. La duración del fundido de entrada y salida corresponde siempre al último tiempo de encadenado establecido.

Altre possibilità di comando

Con i comandi "Fade MASTER", "Fade SLAVE" e "Alternate" si possono eseguire delle dissolvenze senza un successivo cambio diapositive.

Con un seguente comando di dissolvenza, questo viene eseguito col pulsante di cambio diapositiva "avanti" per la diapositiva seguente e col pulsante di cambio diapositiva "indietro" per la diapositiva precedente. In questo modo si garantisce il man-

bei weiteren Transporten, bzw. Soft Slide Changes beibehalten wird. Dies eröffnet interessante Möglichkeiten für die Gestaltung Ihrer Präsentation.

Das Auf- und Abblenden des MASTER-Projektors (Fade) <770 >

Die Lampe des MASTER-Projektors kann mit dem Fade-Befehl auf- und abgeblendet werden. Erneutes Drücken der Taste kehrt den Befehl wieder um.

Fading in and out with the MASTER projector <770 >

The lamp of the MASTER projector can be faded in and out with the fade command. Pressing the button again reverses the command.

Press <770 > and < * > on your IR remote control.

Ceci ouvre de nouvelles perspectives de composition de vos séances de projection.

La montée et descente de l'éclairage du projecteur MASTER (Fade) <770 >

L'éclairage du projecteur MASTER peut être descendu et remonté au moyen de l'ordre „Fade“. Si vous réappuyez sur la touche, le sens est inversé.

Composez à cet effet <770 > et appuyez < * > sur votre télécommande IR.

Con estos comandos también se pueden modificar los estados de la lámpara en el modo de funcionamiento paralelo, o durante el control individual del proyector, conservándose el nuevo estado también durante los siguientes cambios de diapositiva o Soft Slide Changes. Esta opción ofrece interesantes posibilidades para la configuración de sus presentaciones.

tenimento del sincronismo anche in condizioni di lampadina singola. Il tempo di dissolvenza corrisponde sempre a quello impostato per ultimo.

Con questi comandi si possono modificare anche le condizioni delle lampadine nel funzionamento in parallelo, e/o nel comando indipendente del proiettore, mantenendo la nuova condizione anche negli altri cambi diapositiva e/o soft slide change. Questo offre delle interessanti possibilità per l'or-

Drücken Sie hierzu <770> und <*> an Ihrer IR-Fernbedienung.

Das Auf- und Ablenden des SLAVE-Projektors (Fade) <707>

Auch die Lampe des SLAVE-Projektors kann mit dem Fade-Befehl auf- und abgeblendet werden. Erneutes Drücken der Taste kehrt den Befehl wieder um. Drücken Sie hierzu <707> und <*> an Ihrer IR-Fernbedienung.

Fading in and out with the SLAVE projector <707>

The lamp of the SLAVE projector can be faded in and out with the fade command. Pressing the button again reverses the command.

Press <707> and <*> on your IR remote control.

La montée et descente de l'éclairage du projecteur SLAVE (Fade) <707>

L'éclairage du projecteur SLAVE peut être également descendu et remonté au moyen de l'ordre „Fade“. Si vous réappuyez sur la touche, le sens est inversé.

Composez à cet effet <707> et appuyez <*> sur votre télécommande IR.

Fundido de entrada y salida del proyector MASTER (Fade) <770>

Se pueden hacer fundidos de encendido y apagado de la lámpara del proyector MASTER con el comando Fade. Si se vuelve a pulsar la tecla, se invierte el comando. Pulse para ello <770> y <*> en el mando a distancia de infrarrojos.

ganizzazione della proiezione.

Apertura e chiusura in dissolvenza del proiettore MASTER (fade) <770>

La lampadina del proiettore MASTER può essere accesa e spenta in dissolvenza con il comando fade. Premendo nuovamente il pulsante il comando si inverte.

Premere <770> e <*> sul telecomando IR.

Das Überblenden ohne Diatransport (Alternate) <777>

Mit dem Alternate-Befehl werden die bestehenden Lampenzustände der beiden Projektoren getauscht (s. Tabelle).

Drücken Sie hierzu <777> und <*> an Ihrer IR-Fernbedienung.

Dissolve without slide transport (alternate) <777>

With the alternate command the existing lamp status of the two projectors is switched (see chart).

Press <777> and <*> on your IR remote control.

Le fondu sans changement de diapo (Alternate) <777>

Avec l'ordre „Alternate“ vous ne faites qu'échanger le statut des lampes des deux projecteurs (voir tableau page ??)

Dans ce cas, composez <777> et appuyez <*> sur votre télécommande IR.

Fundido de entrada y salida del proyector SLAVE (Fade) <707>

También se pueden hacer fundidos de encendido y apagado de la lámpara del proyector SLAVE con el comando Fade. Si se vuelve a pulsar la tecla, se invierte el comando. Pulse para ello <707> y <*> en el mando a distancia de infrarrojos.

Apertura e chiusura in dissolvenza del proiettore SLAVE (fade) <707>

Anche la lampadina del proiettore SLAVE può essere accesa e spenta in dissolvenza col comando fade. Premendo nuovamente il pulsante il comando si inverte.

Premere <707> e <*> sul telecomando IR.

Das Festhalten des momentanen Zustandes (Freeze) <789> (auch mit nur einem LEICA PRADOVIT RT-m möglich)

Mit dem Freeze-Befehl können Sie jederzeit eine weiche Überblendung (bzw. Auf- und Abblendung bei Einzelprojektion) in ihrer Bewegung an jeder beliebigen Stelle anhalten.

Drücken Sie hierzu <789> und <*> an Ihrer IR-Fernbedienung. Zur Fortsetzung der Überblendung wird die Dia-Transporttaste

Holding the present status (freeze) <789> (also possible with only one PRADOVIT RT-m)

With the freeze command you can stop the movement of a soft dissolve process (or fading in or out during single projector shows) at any time. Press <789> and <*> on your IR remote control.

To continue the dissolve process, push the

Figement d'un fondu (Freeze) <789> (également possible avec le PRADOVIT RT-m)

L'ordre „Freeze“, vous permet à tout moment figer un fondu lent ou une descente et montée de la lampe. Pour ce faire, composez <789> et appuyez <*> sur votre télécommande IR.

Pour reprendre le fondu, appuyez sur la touche de changement de vues avant. Avec la touche de changement de vues arrière, vous revenez sur la vue précédente. Si vous quittez le statut

Encadenado sin cambio de diapositiva (Alternate) <777>

Con el comando Alternate se cambian los estados existentes de las lámparas de ambos proyectores (ver tabla).

Pulse para ello <777> y <*> en el mando a distancia de infrarrojos.

Dissolvenza senza cambio diapositiva (alternate) <777>

Con il comando "alternate" viene cambiata la situazione esistente delle lampadine dei due proiettori (ved. tabella).

A tal scopo premere <777> e <*> sul telecomando IR.

Individueller Diatransport der beiden Projektoren

Individual slide transport with both projectors

Changement individuel de vues sur les deux projecteurs

Cambio individual de diapositiva en ambos proyectores

Cambio individuale di diapositive dei due proiettori

vorwärts gedrückt.

Mit der Dia-Transporttaste rückwärts können Sie entsprechend zurückblenden.

Wird der FREEZE-Zustand durch Betätigen der Standby-Taste verlassen, bringt ein weiterer Standby Befehl nicht den FREEZE Zustand zurück. Stattdessen wird die Überblendung fortgesetzt.

Hinweise:

- Während die FREEZE-Funktion aktiviert

ist, können Umschaltungen in eine andere Betriebsart (z.B. Parallelmodus) nicht vorgenommen werden.

- Bei Soft Slide Change wird beim Beenden von FREEZE mit der Transporttaste vorwärts die Lampe hell, mit der Transporttaste rückwärts die Lampe dunkel. Es erfolgt kein Diatransport.

Besonderheit: Mit den Transporttasten der IR-Fernbedienungen können Sie während

des Überblendvorganges die Überblendrichtung mehrmals ändern. Nach Abschluß der Überblendung erfolgt dann jedoch kein Diatransport. Dieser erfolgt erst mit dem nächsten Drücken der Transporttaste. Nochmaliges Drücken führt dann wie gewohnt Ihre Präsentation fort.

forward slide transport button. With the reverse slide transport button you can dissolve back again. If the freeze status is stopped by pressing the stand-by button, the freeze status will not return when the stand-by command is repeated. Instead the dissolve process will be continued.

Note:

- When the freeze mode is in effect, it is not possible to switch over to another

operating mode (e.g. parallel mode).

- For soft slide change, when the freeze mode is ended with the forward slide transport, the lamp becomes light; with the reverse slide transport, the lamp becomes dark. Slide transport does not occur.

Note: Using the transport buttons of the IR remote control you can change the dissolve direction several times during the dissolve process. In this instance however,

slide transport will not occur at the end of the dissolve. This will not take place until the transport button is pressed again. Pressing the button again will continue your presentation as usual.

„FREEZE“ au moyen de la touche de mise en veilleuse, il ne peut pas être réactivé par cette touche. Dans ce cas, le fondu continue.

Remarques:

- Tant que le mode „FREEZE“ est activé, il n'est pas possible de changer sur une autre fonction (par ex. projection en parallèle).
- En fonction de fondu avec un projecteur (Soft Slide Change), si vous terminez le figement „FREEZE“ au moyen de la touche de changement de vues avant, la lampe remon-

te en intensité et avec la touche arrière elle redescend. Il ne se produit pas de changement de vues ensuite.

Particularité:

Au moyen des touches de changement de vues de la commande IR, vous pouvez à tout moment changer le sens du fondu pendant qu'il s'opère. A ce moment, il ne se produit pas de changement de vues consécutif. Celui-ci se produit lorsque vous appuyez une nouvelle fois sur la touche. En réappuyant sur la touche, la

projection continue comme d'usage.

Alternatives de présentation, le changement individuel de vues sur les deux projecteurs avec la télécommande IR <980>

Cet ordre supprime le fondu enchainé. Les lampes des deux projecteurs restent allumés. Un fondu avec chaque projecteur séparé (Soft Slide Change) n'est pas possible. Composez <980> et appuyez <*> sur votre télécommande IR.

Congelar el estado actual (Freeze) <789> (también posible con sólo un proyector LEICA PRADOVIT RT-m)

Con el comando Freeze puede detener en cualquier momento el movimiento de un encadenado suave (o fundido de entrada y salida en la proyección individual). Pulse para ello <789> y < * > en el mando a distancia de infrarrojos.

Para continuar el encadenado, pulse la tecla de cambio de diapositiva hacia delante. De la

misma forma, con la tecla de cambio de diapositiva hacia atrás puede invertir el fundido. Si se abandona el estado FREEZE accionando la tecla de espera, otro comando de espera no restaurará el estado FREEZE. En su lugar, continuará el encadenado.

Notas:

- Mientras está activada la función FREEZE, no es posible cambiar a otros modos de funcionamiento (p. ej., modo paralelo).
- En Soft Slide Change, si se finaliza el esta-

do FREEZE con la tecla de cambio de diapositiva hacia delante la lámpara se encenderá, si se hace con la tecla de cambio hacia atrás, la lámpara se apagará. No se produce cambio de diapositiva.

Particularidad: Con las teclas de cambio de diapositiva del mando a distancia de infrarrojos es posible cambiar varias veces la dirección del encadenado durante el proceso de encadenado. Sin embargo, una vez finalizado éste, no se produce cambio de diapositiva. El

Mantenimento della condizione momentanea (freeze) <789> (possibile anche con un solo proiettore LEICA PRADOVIT RT-m) Con il comando freeze si può arrestare nel suo movimento, in qualsiasi punto e in qualsiasi momento, una dissolvenza morbida (e/o dissolvenza di un singolo proiettore).

A tal fine premere <789> e < * > sul telecomando IR.

Per continuare la dissolvenza viene pre-

mutato il pulsante di cambio diapositiva "avanti". Con il pulsante di cambio diapositiva "indietro" si può effettuare una dissolvenza all'indietro. Se si abbandona la condizione di FREEZE con il pulsante di standby, un secondo comando standby non ripristina la condizione di FREEZE. Sarà invece continuata la dissolvenza

Note:

- Mentre la funzione FREEZE è attivata, non possono essere effettuate commutazioni su

altri modi operativi (per es. modo parallelo).

- Nel soft slide change, al termine del FREEZE, con il pulsante di cambio diapositiva "avanti" la lampadina diventa più luminosa, con quello di cambio diapositiva "indietro" diventa più scura. Non viene effettuato alcun cambio di diapositiva.

Particolarità:

Con i pulsanti di cambio diapositiva del telecomando IR si può modificare più volte la direzione della dissolvenza durante la pro-



Weitere Präsentationsmöglichkeiten, der individuelle Diatransport der beiden Projektoren mit den IR-Fernbedienungen <980>

Dieser Befehl hebt den Überblend-Betrieb wieder auf. Die Lampen beider Projektoren bleiben an. Weiche Diawechsel (Soft Slide Change) sind in dieser Betriebsart nicht durchführbar.

Drücken Sie hierzu <980> und <*> an Ihrer IR-Fernbedienung.

Other presentation possibilities, individual slide transport with both projectors using the IR remote controls <980>

This command cancels the dissolve operation. The lamps of both projectors stay on. Soft slide changes are not possible in this mode. Press <980> and <*> on your IR remote control.

Transport control of the MASTER projector: Slide transport occurs as usual via the

Commande du changement de vues du projecteur MASTER: Le changement de vues s'effectue comme d'habitude au moyen des touches de changement de vues.

Commande du changement de vues du projecteur SLAVE: Le changement de vues de ce projecteur s'opère au moyen des deux touches de mise au point. Une mise au point des deux projecteurs avec ce réglage n'est donc pas possible.

cambio de diapositiva se realizará la siguiente vez que se pulse la tecla de cambio. Si vuelve a pulsar otra vez, la presentación continuará de la forma habitual.

Otras posibilidades de presentación, cambio individual de diapositiva en ambos proyectores con los mandos a distancia de infrarrojos <980>

Este comando anula el modo de encadenado. Las lámparas de los proyectores permanecen

iezione. Al termine della dissolvenza però non viene effettuato alcun cambio di diapositiva. Questo avverrà non appena si premerà il pulsante di cambio diapositiva. Premendo nuovamente si può continuare la proiezione.

Altre possibilità di proiezione, cambio individuale di diapositive dei due proiettori coi telecomandi IR <980>

Questo comando termina il funzionamento

Transportkontrolle des MASTER-Projektors: Der Diatransport erfolgt wie gewohnt über die beiden Transporttasten.

Transportkontrolle des SLAVE-Projektors: Der Diatransport wird über die beiden Fokustasten vorgenommen. Eine Fokussierung der beiden Projektoren ist daher mit dieser Einstellung nicht möglich.

Der Zugriff auf einzelne Dias ist dagegen weiterhin möglich (siehe Random Access).

two transport buttons.

Transport control of the SLAVE projector: Slide transport is carried out via the two focus buttons. Focusing the two projectors is therefore not possible with this setting. Random slide access is possible as before (see "Random access").

Par contre on peut toujours accéder directement à des diapos présélectionnées (voir Random Access)

La projection en parallèle <970>

Vous pouvez aussi programmer des projections en parallèle avec votre télécommande IR. Composez >970> et appuyez <*> sur votre télécommande IR.

Les deux projecteurs mettent les deux paniers à la même position et les deux lampes

encendidas. En este modo de funcionamiento no se pueden realizar transiciones suaves entre diapositivas (Soft Slide Change). Pulse para ello <980> y <*> en el mando a distancia de infrarrojos.

Control de cambio de diapositiva del proyector MASTER:

El cambio de diapositiva se realiza como habitualmente, mediante las teclas de cambio de diapositiva.

Control de cambio de diapositiva del proyec-

della dissolvenza. Le lampadine dei due proiettori rimangono accese. Con questo modo operativo non è possibile effettuare cambi morbidi di diapositive (soft slide change).

Premere <980> e <*> sul telecomando IR. *Controllo cambio diapositiva sul proiettore MASTER:*

Il cambio diapositive avviene come di solito, tramite i due pulsanti di cambio diapositiva. *Controllo cambio diapositiva sul proiettore SLAVE:*

Die Parallel-Projektion <970>

Auch Parallelprojektionen können Sie an Ihrer IR-Fernbedienung programmieren.

Drücken Sie hierzu <970> und <*> an Ihrer IR-Fernbedienung.

Beide Projektoren gehen dabei auf dieselbe Magazinstellung, und beide Lampen werden eingeschaltet. Die Fokussierung der zwei Projektoren erfolgt dabei unterschiedlich:

- MASTER-Projektor: Mit den Fokustasten,
- SLAVE-Projektor: Drücken Sie <666>

Parallel projection <970>

Parallel projection can also be programmed on your IR remote control. Push <970> and <*> on your IR remote control.

Both projectors will move to the same tray setting and both lamps will be switched on. Focusing the two projectors is carried out differently:

- MASTER projector: with the focus buttons,

s'allument. La mise au point des projecteurs s'effectue de façon différente pour chacun des deux projecteurs:

- Projecteur MASTER: avec les touches de mise au point.
- Projecteur SLAVE: composez <66> et appuyez <*> sur votre télécommande IR et ensuite les touches de mise au point. La prochaine commande de changement de vues supprime ce code.

Les diapos sont présélectionnées, selon leur

tor SLAVE:

El cambio de diapositiva se realiza con las teclas de enfoque. Por lo tanto, en este modo no se puede realizar el enfoque de los dos proyectores.

A cambio se puede acceder a diapositivas determinadas (ver Acceso aleatorio).

Proiezione parallela <970>

También se pueden programar proyecciones paralelas en el mando a distancia de infrarrojos.

Il cambio diapositiva viene effettuato con i due pulsanti di messa a fuoco. Quindi con questo comando non è possibile mettere a fuoco entrambi i proiettori.

Però è possibile trovare singole diapositive (vedere random access).

Proiezione parallela <970>

Con il telecomando IR è possibile programmare anche proiezioni parallele. Premere <970> e <*> sul telecomando IR.

Rückkehr zum Überblend-Betrieb

Returning to dissolve operation

Le retour au fondu enchainé

Retorno al modo de encadenado

Ritorno al funzionamento in dissolvenza

und < * > und dann die Focustasten. Mit dem nächsten Transportbefehl wird diese Zuordnung wieder aufgehoben. Die Dias werden bei dieser Parallelprojektion gemäß ihrer Einordnung im Magazin mit den Ziffern 1-80 (bzw. 1-140 bei 140er Magazin) angewählt. Wird z.B. Nr. 13 angewählt, gehen in diesem Fall beide Projektoren in den Suchlauf und projizieren die Dias im Magazinfach Nr. 13.

• SLAVE projector: first press <666> and < * > and then the focus buttons. With the next transport command this order will be canceled.

During parallel projection the slides are selected according to their order in the tray with the numbers 1-80 (or 1-140 in 140-slide trays).

If number 13 is selected for example, both

ordre dans les paniers, au moyen des chiffres 1-80 (ou 1-140 pour le panier de 140). Si on présélectionne par ex. le numéro 13, les deux projecteurs cherchent les compartiments No. 13 et projettent les deux diapos correspondantes.

Pulse para ello <970> y < * > en el mando a distancia de infrarrojos.

Los dos proyectores irán a la misma posición del cargador y las dos lámparas se encenderán. El enfoque de los dos proyectores se realiza de forma distinta:

Proyector MASTER: con las teclas de enfoque.

Proyector SLAVE: pulse primero <666> y < * > y a continuación las teclas de enfoque. Con el siguiente comando de cambio de

In questo modo i due proiettori andranno sulla stessa posizione di caricatore ed entrambe le lampadine verranno accese. La messa a fuoco dei due proiettori avviene in modo differenziato:

proiettore MASTER: con i pulsanti di messa a fuoco,

proiettore SLAVE: premere prima <666> e < * > e poi i pulsanti di messa a fuoco. Col comando successivo di cambio diapositiva questa disposizione viene nuova-

Die Rückkehr zum Überblend-Betrieb <990>

Mit Eingabe dieser Zahlenkombination und der < * > Taste können Sie jederzeit zu der Grundeinstellung für die Zwei-Projektoren-Überblendung zurückkehren. Die zuvor eingestellte Überblendzeit bleibt dabei erhalten. Drücken Sie hierzu <990> und < * > an Ihrer IR-Fernbedienung.

projectors will search for and then project the slide in position number 13.

Returning to dissolve operation <990>

By pushing <990> and the < * >, you can return to the basic setting for two projector dissolve at any time. The dissolve time that might have been set before remains effective.

Le retour au fondu enchainé <990>

En composant ce code et avec la touche < * >, vous revenez à tout moment à la fonction de base pour le fondu enchainé avec deux projecteurs. La durée de fondu réglée auparavant reste inchangée. Composez <990> et appuyez < * > sur votre télécommande IR.

Les fonctions de présentation <989> (également possible avec seulement un

diapositiva se volverá a anular este ajuste. En la proyección paralela, las diapositivas se seleccionan según su clasificación en el cargador con las cifras 1-80 (ó 1-140 en los cargadores de 140). Si, por ejemplo, se selecciona el nº 13, los dos proyectores entrarán en el modo de búsqueda y proyectarán las diapositivas de la casilla nº 13.

Retorno al modo de encadenado <990>

Introduciendo esta combinación de números

mente annullata.

In questa proiezione parallela, le diapositive verranno selezionate a seconda della loro sistemazione nel caricatore con le cifre 1-80 (o 1-140 nel caricatore da 140). Se per esempio viene selezionato il numero 13, in questo caso entrambi i proiettori eseguiranno la ricerca e proietteranno la diapositiva che si trova nella posizione di caricatore corrispondente al numero 13.

Der Präsentations-Betrieb <989> (auch mit nur einem LEICA PRADOVIT RT-m möglich) Für den Erfolg einer Präsentation ist ein sicherer Ablauf eine entscheidende Voraussetzung. Aber selbst wenn alle Vorbereitungen korrekt vorgenommen wurden, können manchmal kleine Pannen auftreten, vor allem dann, wenn der Vortragende versehentlich eine falsche Taste an der Fernbedienung drückt. Um dem vorzubeugen, können Sie Ihre IR-Fernbedienung für den Prä-

The presentation mode <989> (also possible with only one LEICA PRADOVIT RT-m)

For a successful presentation it is important that everything runs without a hitch. Even when all preparations have been carried out correctly however, little problems can occur, when the operator accidentally pressed the wrong button for example.

In order to avoid this, you can prepare your

LEICA PRADOVIT RT-m)

Pour assurer le succès d'une séance de projection, un déroulement sans encombres est décisif. Même si les préparatifs ont été parfaitement exécutés, de petites pannes ne peuvent pas être exclues, spécialement lorsque le conférencier appuie sur la mauvaise touche.

Pour éviter de telles déboires, il est possible de régler la télécommande IR de manière à ce que lorsque vous appuyez sur la touche de

y la tecla < * > puede volver en cualquier momento al ajuste básico para el encadenado de dos proyectores. Se mantendrá el tiempo de encadenado anteriormente seleccionado. Pulse para ello <990> y < * > en el mando a distancia de infrarrojos.

Modo de presentación <989> (también posible con sólo un proyector PRADOVIT RT-m)

Una condición imprescindible para que una presentación tenga éxito es que transcurra

Ritorno al funzionamento in dissolvenza <990>

Immettendo questa combinazione di cifre e il pulsante < * > si può ritornare in qualsiasi momento alla posizione base per la dissolvenza di due proiettori. Il tempo di dissolvenza precedentemente impostato viene mantenuto.

A tal fine, premere <990> e < * > sul telecomando IR.

sentations-Betrieb so einrichten, daß beim Drücken der Transporttasten nur ein Transportschritt, bzw. nur eine Überblendung ausgeführt wird. Auch die Focus-Tasten sind dabei gesperrt, so daß ein zufälliges Drücken der Knöpfe nicht die Schärfe an den Projektoren verändert.

Alle anderen Funktionen bleiben erhalten und können durch Verschieben der Tastenfeld-Abdeckung (44) an den IR-Fernbedienungen gesichert werden.

IR remote control for presentation operation so that pressing the transport buttons will only initiate one slide transport or one dissolve step. The focus button can also be blocked, so that pressing them accidentally will not cause a change in focus. All other functions remain effective and can be secured by sliding the number panel cover (44) on the IR remote control. The presentation mode of your IR remote control is activated by pressing <989> and <*>.

changement de vues, il ne se produit qu'un seul changement de vues ou un seul fondu. Même les touches de mise au point sont bloquées, si bien que la mise au point ne se trouve pas perturbée, si on appuie par inadvertance sur ces touches. Toutes les autres fonctions restent disponibles et sont accessibles si vous remontez le couvercle du clavier de la télécommande IR (44).

sin problemas. Pero incluso habiendo realizado correctamente todos los preparativos, a veces pueden surgir "pequeños accidentes" al pulsar inadvertidamente una tecla equivocada.

Para excluir esta posibilidad, puede configurar el mando a distancia de infrarrojos para el modo de presentación, de forma que al pulsar las teclas de cambio de diapositiva sólo se realice un cambio o un encadenado. También se bloquean las teclas de enfoque, por lo que el accionamiento accidental de los botones

Den Präsentations-Betrieb Ihrer IR-Fernbedienung schalten Sie durch Drücken von <989> und <*> ein.

Die folgenden Funktionen werden dadurch verändert:

- Transport vorwärts: Unabhängig davon, wie lange Sie drücken, führt der Projektor lediglich einen Transportschritt, bzw. die nächste Überblendung aus. Im Parallel-Betrieb wird das Bild jedoch erst projiziert, wenn die Taste freigegeben wird.

The following functions will be changed:

- Forward transport: no matter how long you push, the projector will only carry out one transport step, or the next dissolve. In the parallel mode, the image will not be projected until the button is released.
- Reverse transport: The command will be carried out when the button is held for at least 2 seconds and then released.
- Focusing: is not active.

Vous activez cette fonction en composant le code <989> et en appuyant <*> sur votre télécommande IR.

Les fonctions suivantes sont changées:

- Changement de vues en avant: indépendamment du temps que vous appuyez sur la touche, le projecteur n'effectue qu'un seul changement ou un seul fondu. En projection en parallèle, cependant, le changement de vues ne se produit que lorsque vous relâchez la touche.

no modifica el enfoque de los proyectores. Todas las demás funciones se mantienen y se pueden asegurar deslizando la tapa del teclado (44) del mando a distancia.

Para activar el modo de presentación del mando a distancia pulse < 989 > y < * > . Al hacerlo, se modificarán las siguientes funciones:

- Cambio hacia delante: independientemente del tiempo que mantenga presionada la tecla,

mando IR per la proiezione, in modo che, premendo il pulsante di cambio diapositiva venga eseguito solo un cambio e/o solo una dissolvenza. Anche i pulsanti di messa a fuoco sono bloccati, in modo che una pressione casuale sui tasti non modifichi la nitidezza dell'immagine sui proiettori.

Tutte le altre funzioni restano attive, e possono essere protette spostando la copertura del pannello comandi (44) sul telecomando IR.

- Transport rückwärts: Der Befehl wird dann ausgeführt, wenn die Taste länger als 2 Sekunden gedrückt und anschließend freigegeben wird.

- Fokussierung: Ist nicht aktiv.

Durch Drücken von <999> und <*> können Sie die Sicherheitsstellung wieder aufheben (RESET-Befehl).

Hinweise:

- Selbstverständlich kann der Präsentations-

By pressing <999> and <*> this safety setting can be removed (RESET command).

Note:

- Of course the presentation mode can also be used for presentations with only one projector.
- This command cannot be used for independent projector control.

- Changement de vues en arrière: l'ordre n'est exécuté que lorsque vous appuyez la touche plus de 2s. et que vous la relâchez ensuite.

- La mise au point: n'est pas active.

En composant <999> et en appuyant <*>, vous annulez ce réglage (RESET)

Remarques:

- Evidemment, il est possible d'effectuer ce réglage pour commander un seul projecteur.
- Pour la commande indépendante de deux

el proyector sólo cambiará a la siguiente diapositiva, o al siguiente encadenado. Sin embargo, en el modo de funcionamiento paralelo no se proyectará la imagen hasta que se suelte la tecla.

- Cambio hacia atrás: sólo se obedecerá este comando si se mantiene la tecla pulsada más de 2 segundos y a continuación se suelta.

- Enfoque: inactivo.

Pulsando <999> y <*> puede anular esta posición de seguridad (comando RESET).

Inserire il funzionamento di proiezione sul telecomando IR premendo <989> e < * > .

Le seguenti funzioni vengono modificate:

- cambio in avanti: indipendentemente da quanto si preme, il proiettore esegue solo un cambio di diapositiva e/o una dissolvenza. Nel funzionamento in parallelo l'immagine viene proiettata solo quando il pulsante viene rilasciato.

- Cambio indietro: il comando viene eseguito quando il pulsante viene premuto per

Funzionamento di proiezione <989> (possibile anche con un solo proiettore LEICA PRADOVIT RT-m)

Premessa decisiva per il successo di una proiezione è uno svolgimento "liscio". Ma anche quando siano stati eseguiti tutti i giusti preparativi, talvolta possono presentarsi dei "piccoli guasti", come per es. nel caso che il relatore prema inavvertitamente un pulsante sbagliato.

Per evitare ciò, si può disporre il teleco-

Reset-Befehl, Autotimer

Reset command, autotimer

Remise à zéro (RESET), cadenceur automatique

Comando RESET, temporizador automático

Comando RESET, autotimer



Betrieb auch für die Kontrolle bei der Projektion mit nur einem Projektor verwendet werden.

• Für die unabhängige Projektorensteuerung ist dieser Befehl nicht anwendbar.

Der RESET-Befehl <999>

Mit der Eingabe dieses Befehls erfolgt die automatische Rückstellung der beiden Projektoren in ihre Nullposition. RESET entspricht einem Aus- und Wieder-Einschalten

ten der Projektoren (siehe „Die Grundeinstellung“).

Drücken Sie hierzu <999> und <*> an Ihrer IR-Fernbedienung.

Der Autotimer <600...660> (auch mit nur einem LEICA PRADOVIT RT-m möglich)

Mit dieser Funktion können Ihre Präsentationen auch automatisch ablaufen. Es lassen sich alle Zeiten von 1-60s (in Sekundenschritten) einstellen. Wenn ein solcher

Befehl an den MASTER-Projektor erfolgt, wird der erste Transportbefehl, bzw. die erste Überblendung sofort ausgeführt. Dies ist eine Kontrolle für Sie, daß der Projektor sich jetzt im Autotimer-Betrieb befindet.

Beispiel: Alle 22 Sekunden soll eine Überblendung erfolgen. Drücken Sie dazu <622> und <*> an Ihrer IR-Fernbedienung.

Das Magazin wird auf Position 1 gebracht und das erste Bild aufgeblendet. Nach 22s erfolgt dann die erste Überblendung.

The reset command <999>

Entering this command causes both projectors to automatically return to their zero positions. Reset corresponds to switching the projectors off and back on again (see "The basic setting"). Press <999> and <*> on your IR remote control.

The auto timer <600...660> (also possible with only one LEICA PRADOVIT RT-m)

With this function, you can also let your presentations run automatically. Speeds from 1-60 seconds can be set (in one-second steps). When this command is carried out on the MASTER projector, the first transport step, or the first dissolve process is carried out immediately.

This is to let you know that the projector is

in the auto timer mode.

Example: a dissolve process should take place every 22 seconds. Press <622> and <*> on your IR remote control. The tray will be moved to position 1 and the first image will fade in. After 22 seconds, the next dissolve process will take place. You can switch off the auto timer at any time by pressing <600> and <*> on your IR remote control.

projecteurs, cette fonction n'est pas applicable.

La remise à zéro (RESET) <999>

En entrant ce code, les deux projecteurs remettent les paniers à leur position de départ (zéro). RESET correspond à une mise en arrêt et remise en marche des projecteurs (voir „le réglage de base“). Composez <999> et appuyez <*> sur votre télécommande IR.

Le cadenceur automatique <600...660> (également possible avec un seul LEICA PRADOVIT RT-m)

Avec cette fonction, vous pouvez procéder au déroulement automatique de votre séance de projection. Des durées de projection pour chaque diapo de 1 à 60 secondes (en pas d'une seconde) sont réglables. Lorsqu'un tel ordre est donné au projecteur MASTER, le premier changement de vues ou le premier fondu est exécuté immédiatement. Ceci con-

stitue pour vous un contrôle que le projecteur se trouve bien en fonction de cadenceur automatique.

Exemple: toutes les 22 secondes, un fondu doit être exécuté. Composez <622> et appuyez <*> sur votre télécommande IR. Le panier est mis à la position 1 et la première vue apparaît progressivement sur l'écran. 22 secondes plus tard, le premier fondu enchaîné se produit.

Vous pouvez arrêter le cadenceur automa-

Notas:

• Evidentemente, el modo de presentación también se puede utilizar para controlar la proyección con un solo proyector.

• Este comando no es aplicable para el control independiente de los proyectores.

Comando RESET <999>

Al introducir este comando, ambos proyectores vuelven automáticamente a su posición cero. RESET equivale a desconectar y

volver a conectar los proyectores (ver "Ajustes básicos").

Pulse para ello <999> y <*> en el mando a distancia de infrarrojos.

Temporizador automático <600...660>

(también posible con sólo un proyector LEICA PRADOVIT RT-m)

Con esta función las presentaciones transcurren de forma automática. Se puede ajustar cualquier tiempo entre 1 y 60 segundos

(en incrementos de un segundo). Si se dirige este comando al proyector MASTER, se realizará inmediatamente el primer cambio de diapositiva o el primer encadenado. Esto le sirve de control de que el proyector se encuentra en el modo de temporizador automático.

Ejemplo: cada 22 segundos se debe realizar un encadenado.

Pulse para ello <622> y <*> en el mando a distancia de infrarrojos.

El cargador se desplazará a la posición 1 y

più di 2 secondi e poi rilasciato.

• Messa a fuoco: non è attiva.

Premendo <999> e <*> si può annullare nuovamente la posizione di sicurezza (comando RESET).

Note:

• Naturalmente il funzionamento di proiezione può anche essere utilizzato nella proiezione per controllare un solo proiettore.

• Questo comando non è utilizzabile per il comando indipendente dei proiettori.

Comando RESET <999>

Immettendo questo comando i due proiettori ritornano automaticamente nella posizione zero. RESET corrisponde a uno spegnimento e riaccensione dei proiettori (vedere "posizione base").

Premere <999> e <*> sul telecomando IR.

Autotimer <600-660> (possibile anche con un solo proiettore LEICA PRADOVIT RT-m)

Con questa funzione si possono far svol-

gere anche in modo automatico le proiezioni. Si possono impostare tempi da 1 a 60 secondi (in fasi di un secondo). Dando questo comando al proiettore MASTER verrà immediatamente eseguito il primo cambio di diapositiva e/o la prima dissolvenza. Questo è un controllo indicante che il proiettore si trova ora in autotimer.

Esempio: ogni 22 secondi deve essere effettuata una dissolvenza.

Premere <622> e <*> sul telecomando IR.

Wartung und Pflege, Austausch einer defekten Lampe

Maintenance and care, exchanging a defective lamp

Entretien et nettoyage, échange d'une lampe grillée

Mantenimiento y cuidado, sustitución de una lámpara defectuosa

Manutenzione e cura, sostituzione di una lampadina guasta

Sie können den Autotimer durch Drücken von <600> und <*> an Ihrer IR-Fernbedienung jederzeit wieder ausschalten.

Hinweis: Während der MASTER-Projektor einen Diatransport durchführt, kann er keine Befehle empfangen. Vor allem bei sehr kurzen Autotimer-Zeiten kann dies zu einem grundsätzlichen Nichterkennen des Befehls führen, d.h. ein Ausschalten des Autotimers mit Befehl <600> oder ein RESET <999>

Note: While the MASTER projector is carrying out a slide transport it cannot receive any commands. Especially during very short auto timer speeds, it can occur that the command is not recognized.

That means that switching off the auto timer with the command <600> or a reset <999> might not be possible. In this case, the projector has to be switched off and back on again.

tique en composant <600> et en appuyant <*> sur votre télécommande IR.

Remarque: Lorsque le projecteur MASTER exécute un changement de vues, il ne peut pas recevoir d'ordre. Particulièrement avec des durées de projection courtes, ceci peut provoquer une non réception des impulsions d'ordre et de ce fait il n'est éventuellement pas possible d'arrêter le cadenceur avec le code <600> ou le RESET <999>. Dans ce cas il faut arrêter le projecteur et le remettre en marche.

realizará el fundido de entrada de la primera diapositiva. A los 22 segundos se realizará el primer encadenado.

Para desactivar el temporizador automático en cualquier momento, pulse <600> y <*> en el mando a distancia de infrarrojos.

Nota: Mientras el proyector MASTER está cambiando de diapositiva, no puede recibir ningún comando. Sobre todo si los tiempos de temporizador son muy cortos, esto puede tener como consecuencia que no reconozca

Il caricatore viene portato alla posizione 1 e la prima immagine viene visualizzata. Dopo 22 secondi avviene la prima dissolvenza.

Si può disinserire in qualsiasi momento l'autotimer premendo <600> e <*> sul telecomando IR.

Nota: mentre il proiettore MASTER esegue un cambio diapositiva non può ricevere un comando. Soprattutto con tempi molto brevi di autotimer, questo può comportare in linea di massima a un non-riconosci-

kann dann eventuell nicht ausgeführt werden. In diesem Fall muß der Projektor aus- und wieder eingeschaltet werden.

Wartung und Pflege des LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m und der Objektive

Der Austausch einer defekten Lampe

Warnungen:

- Bevor Sie das Lampenmodul aus dem Projektor nehmen, sollten Sie unbedingt zuerst das Gerät ausschalten und den Netzstecker

Maintenance and care for the PRADOVIT RT-s/RT-m and the lenses

Exchanging a defective lamp

Warnings:

- Before removing the lamp module from the projector, switch off and unplug the unit.
- Only touch the hot module by the leaves and put it down on a heat resistant surface.

Entretien et nettoyage du LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m

Echange d'une lampe grillée

Avertissements:

- Avant de sortir le module de lampe du projecteur, mettez l'appareil en arrêt et débranchez-le.
- Ne saisissez le module de lampe chaud que par la partie où se trouvent les ouïes d'aération et ne le posez que sur une surface insensible à la chaleur.
- Avant de saisir la lampe, laissez le module

ningún comando, es decir, es posible que no se pueda desactivar el temporizador automático con el comando <600> o con RESET <900>. En este caso habrá que desconectar y volver a conectar el proyector.

Mantenimiento y cuidado del proyector LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m y de los objetivos

Sustitución de una lámpara defectuosa

Advertencias:

- Antes de extraer el módulo de la lámpara

mento del comando, vale a dire, un disinserimento dell'autotimer col comando <600> o un RESET <999> può anche non essere eseguito. In questo caso il proiettore deve essere spento e riacceso.

Manutenzione e cura del proiettore LEICA PRADOVIT RT-s e RT-m e degli obiettivi

Sostituzione di una lampadina guasta

Avvertenze:

- Prima di estrarre il modulo della lampadina,

ziehen.

- Fassen Sie das heiße Lampenmodul bitte nur an den Lamellen an und legen Sie es nur auf wärmeunempfindliche Teile ab.

- Bevor Sie Lampe und umgebende Teile berühren, sollten Sie das Modul abkühlen lassen.

- Glas kann zerspringen! Fassen Sie die Lampe daher nur mit Handschuhen an!

- Vermeiden Sie Fingerabdrücke auf dem Glaskolben und den Spiegelflächen, indem

- Before touching the lamp and surrounding part, let the module cool off.

- Glass can shatter, only touch the lamp with gloves.

- Avoid fingerprints on the glass and mirror surfaces by touching only the outside of the lamp.

- Fingerprints can be removed with a cotton cloth with cleaning alcohol.

You will achieve the best results with the projection lamps type EXR / L85, order no.

se refroidir.

- Le verre peut éclater. Pour cette raison, ne saisissez la lampe qu'avec des gants.

- Evitez les empreintes digitales sur l'ampoule et sur le miroir parabolique. Pour cette raison, ne saisissez la lampe que par le bord.

- Les empreintes digitales s'enlèvent en utilisant un chiffon de coton propre légèrement imbibé d'alcool.

Vous obtiendrez les meilleurs résultats avec les lampes type EXR / L85 spécialement

del proyector, siempre debe apagar el aparato y desconectarlo de la red.

- Cuando esté caliente, sujete el módulo de la lámpara sólo por las láminas, y deposítelo únicamente sobre piezas insensibles al calor.

- Deje enfriar la lámpara y las piezas adyacentes antes de tocarlas.

- El cristal puede romperse, por eso sólo debería tocar la lámpara con guantes.

- Para evitar las huellas de dedos en la bombilla y las superficies reflectantes sujete la

na, spegnere il proiettore ed estrarre il connettore di rete.

- Afferrare solo le lamelle del modulo caldo della lampadina e appoggiarlo solamente su superfici non termosensibili.

- Far raffreddare il modulo prima di toccare la lampadina e le parti circostanti.

- Il vetro può rompersi. Indossare dei guanti per afferrare la lampadina.

- Evitare le impronte digitali sul bulbo e sulle superfici dello specchio e afferrare la

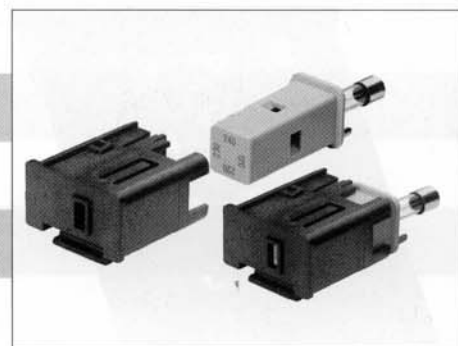
Austausch der Sicherungen

Exchanging a fuse

Echange des fusibles

Sustitución de los fusibles

Sostituzione dei fusibili



Sie die Lampe immer nur außen anfassen.
• Fingerabdrücke lassen sich mit einem mit Reinigungsalkohol getränkten Baumwolltuch entfernen.

Optimale Ergebnisse erhalten Sie mit der speziell für den LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m entwickelten, und nur über Leica erhältlichen Projektionslampe Typ EXR/L85, Bestell Nr. **37779**.

Der Austausch einer defekten Lampe ist bei Ihrem Projektor sehr einfach. Dazu

- die Lampenmodul-Verriegelung (11) niederdrücken, und dabei
- das Lampenmodul (10) herausziehen.
- Anschließend den Lampenbügel niederdrücken,
- ihn erst nach rechts aus seiner Halterung und dann ganz nach oben schwenken.
- Die defekte Lampe wird dadurch aus ihrer Position gelöst und kann herausgenommen werden.
- Eine neue Lampe einsetzen,

- den Haltebügel wieder nach unten und
- dann nach links drücken, bis er in seiner Halterung einrastet.
- Das Lampenmodul wieder in den Projektor einschieben, bis es einrastet.

Der Austausch der Sicherungen

Warnungen:

Bevor Sie eine Sicherung austauschen, sollten Sie unbedingt zuerst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

37779. They were designed especially for the LEICA PRADOVIT RT-s / RT-m and are only available from Leica.

Exchanging a defective lamp in your projector is very easy:

- Push down the lock (11) and
- pull out the lamp module (10).
- Push down the lamp halter,
- swing it out to the right, out of the holder

- and then upwards.
- The defective lamp is now freed from its position and can be removed.
- Insert a new lamp.
- Swing the halter back down and
- to the left until it catches.
- Slide the lamp module back into the projector until it locks in place.

Exchanging a fuse

Warning: Before exchanging a fuse, switch off and unplug the projector.

Only replace the defective fuse with one of the same type and key value.

The electric circuits of your PRADOVIT RT-s/RT-m are protected by three fuses which you can replace yourself.

conçues pour le LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m et disponibles seulement chez Leica, No. de code **37779**.

L'échange de la lampe de votre projecteur est très simple:

- Appuyez sur le verrouillage (11) du module de lampe et
- sortez le module de lampe (10) du projecteur.
- Appuyez sur le ressort de fixation de la

- lampe,
- dégagez-le de son logement vers la droite et tirez-le vers le haut.
 - La lampe est ainsi libérée de sa fixation et peut être sortie.
 - Placez une lampe neuve,
 - appuyez le ressort de fixation vers le bas et
 - ensuite vers la gauche, jusqu'à ce qu'il s'accroche dans son logement.
 - Réinsérez le module de lampe dans son compartiment jusqu'à perception de l'encliquetage.

Echange des fusibles

Avertissements: avant de procéder à l'échange d'un fusible, il est impératif d'arrêter le projecteur et de le débrancher.

Ne remplacez des fusibles qui ont sauté que par des fusibles de même type et de même caractéristiques électriques. Les circuits de votre LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m sont protégés par des fusibles que vous pouvez remplacer vous-même en cas de défaillance.

lámpara sólo por fuera.

- Las huellas de dedos se pueden limpiar con un paño de algodón empapado en alcohol de limpiar.

Obtendrá resultados óptimos con las lámparas de proyección del tipo EXR / L85, desarrolladas especialmente para los proyectores LEICA PRADOVIT RT-s / RT-m y sólo disponibles a través de Leica, n° de ref. **37779**.

Es muy fácil cambiar un lámpara defectuosa en su proyector. Para ello

- empuje hacia abajo el bloqueo del módulo de la lámpara (11) mientras
- extrae el módulo de la lámpara (10).
- A continuación, empuje hacia abajo la palanca de extracción de la lámpara,
- sáquela primero de su enganche hacia la derecha y
- desplácela a continuación totalmente hacia arriba.
- La lámpara defectuosa queda libre y puede extraerse.

- Coloque una nueva lámpara,
- vuelva a bajar la palanca y
- empújela hacia la izquierda hasta que quede enganchada.
- Vuelva a introducir el módulo de la lámpara en el proyector hasta que quede enganchado.

Sustitución de los fusibles

Advertencias: Antes de cambiar un fusible, apague el aparato y desconéctelo de la red. Sustituya los fusibles defectuosos sólo por

lampadina solo dall'esterno.

- Le impronte digitali possono essere rimosse con un panno di cotone inumidito di alcool.

Si possono ottenere risultati ottimali con la speciale lampadina di proiezione tipo EXR / L85, numero d'ordine **37779**, realizzata per il proiettore PRADOVIT RT-s/RT-m e reperibile solo presso la Leica.

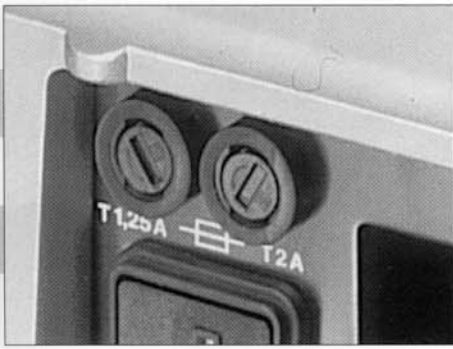
La sostituzione di una lampadina guasta di un proiettore è molto semplice:

- Premere il blocco del modulo lampadina (11)
- Estrarre il modulo lampadina (10)
- Successivamente premere la leva della lampadina,
- prima verso destra in modo da toglierla dall'alloggiamento,
- poi ruotarla completamente verso l'alto.
- La lampadina guasta viene tolta dalla sua posizione e può essere così estratta
- Inserire una nuova lampadina

- Premere nuovamente verso il basso la leva di arresto e
- poi verso sinistra finché non si innesti nel suo alloggiamento
- Inserire nuovamente il modulo lampadina nel proiettore fino a innestarlo.

Sostituzione dei fusibili

Avvertenza: prima di sostituire un fusibile spegnere l'apparecchio e togliere il connettore di rete.



Ersetzen Sie defekte Sicherungen nur durch neue des gleichen Typs und Kennwerts. Die Stromkreise in Ihrem LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m sind durch drei Sicherungen geschützt, die Sie bei Ausfall selbst wechseln können.

Der Austausch der Sicherung für den Primärkreis (siehe auch "Vorbereitende Maßnahmen", S. 28):

Dazu

Exchanging a fuse for the primary circuit (see also "Preparation measures" on page 28)

- Using a screwdriver, push up the lock (4) and pull out the compartment (5). Please make sure not to change the fuse link (6) position.
- Remove the defective fuse (7) from the link (6) and insert a new one (heed type and key value; technical data on page 59).

Echange du fusible pour le circuit primaire (voir aussi "préparatifs", page 28)

Pour l'échange:

- soulever à l'aide d'un tournevis le verrouillage (4) du compartiment (5) et sortir ce dernier. Faites bien attention à ce que le support de fusible (6) ne change pas sa position.
- Sortez le fusible défectueux (7) de son support (7) et remplacez-le par un neuf de même caractéristiques (voir caractéristiques techniques page 59)

otros del mismo tipo y características.

Los circuitos del proyector LEICA PRADOVIT RT-s / RT-m están protegidos por tres fusibles que usted mismo puede cambiar.

Cambio del fusible del circuito primario (ver también Medidas preparatorias, pag. 28):

Para ello

- empuje hacia arriba el bloqueo (4) del cajón (5) con un destornillador y saque el cajón. Tenga cuidado de que no cambie la posición

Sostituire i fusibili guasti con quelli dello stesso tipo e valore.

I circuiti elettrici del proiettore PRADOVIT RT-s/RT-m sono protetti da tre fusibili sostituibili in caso di guasto.

Sostituzione del fusibile per il circuito primario (ved. anche misure preventive, pag. 28)

- Con un cacciavite premere verso l'alto il blocco (4) dello scomparto (5) ed estrarlo. Controllare che l'attacco del fusibile (6)

• die Verriegelung (4) der Schublade (5) mit einem Schraubenzieher nach oben drücken und Schublade herausziehen. Achten Sie bitte darauf, daß der Sicherungseinsatz (6) nicht seine Position verändert.

• Die defekte Sicherung (7) aus dem Einsatz (6) entnehmen und eine neue einsetzen (Typ und Kennwert beachten; Technische Daten s. S. 59).

• Die Schublade wieder in den Projektor einsetzen und einrasten lassen.

• Put the compartment back in the projector and lock it in place.

Exchanging fuses for the secondary circuit

Two secondary fuses protect the projector against damage caused by too high current drawn by connected accessories.

These fuses can be exchanged easily as well:

• Relacez le compartiment dans son logement jusqu'à perception de l'encliquetage.

Echange du fusible pour le circuit secondaire

Deux fusibles de circuit secondaire protègent le projecteur contre un trop haut débit de courant par les appareils accessoires branchés dessus. Ces fusibles se remplacent aussi facilement. A cette fin

- Dévisser le support de fusible (8) à l'aide d'un tournevis ou d'une pièce de monnaie,

del cartucho fusible (6).

• Extraiga el fusible defectuoso (7) del cartucho (6) y coloque el nuevo (teniendo en cuenta el tipo y las características; Datos técnicos, ver pag. 59).

• Vuelva a colocar el cajón en el proyector y encájelo.

Sustitución de los fusibles del circuito secundario

Los dos fusibles secundarios protegen al

non cambi di posizione.

• Togliere il fusibile guasto (7) dall'attacco (6) e inserirne uno nuovo (attenzione al tipo e al valore: per i dati tecnici, vedere pag. 59)

• inserire e innestare nuovamente lo scomparto nel proiettore.

Sostituzione dei fusibili per il circuito secondario

Il proiettore è protetto con due fusibili secondari contro una tensione troppo alta

Der Austausch der Sicherungen für den Sekundärkreis

Mit zwei Sekundärsicherungen wird der Projektor gegen eine zu hohe Stromentnahme durch angeschlossene Zubehörgeräte geschützt. Diese Sicherungen lassen sich ebenfalls leicht austauschen. Dazu

- den Sicherungshalter (8) mit einem Schraubenzieher oder einer Münze entgegen dem Uhrzeigersinn herausdrehen,
- die defekte Sicherung entnehmen, und

• turn the fuse carrier (8) out counterclockwise, using a screwdriver or a coin,

- remove the fuse,
- insert a new one (heed type and key value; technical data on page 59).
- Screw the carrier in clockwise.

• sortir le fusible défectueux et

• y mettre à la place un fusible de même type (Caractéristiques techniques, voir page 59).

• Revissez le support de fusible

proyector de una toma de corriente elevada por parte de los accesorios conectados. Estos fusibles también son fáciles de cambiar. Para ello

• desenrosque el portafusibles (8) con un destornillador o moneda en el sentido contrario al de las agujas del reloj,

- extraiga el fusible defectuoso y
- coloque uno nuevo. (Tenga en cuenta el tipo y las características; Datos técnicos, ver pag. 59).

proveniente da apparecchiature accessorie ad esso collegate. Anche questi fusibili possono essere facilmente sostituiti.

- Estrarre il portafusibili (8) in senso antiorario con un cacciavite o una moneta
- Togliere il fusibile guasto e
- inserirne uno nuovo (attenzione al tipo e al valore: per dati tecnici vedere a pag. 59)
- Avvitare nuovamente il portafusibili in senso orario.

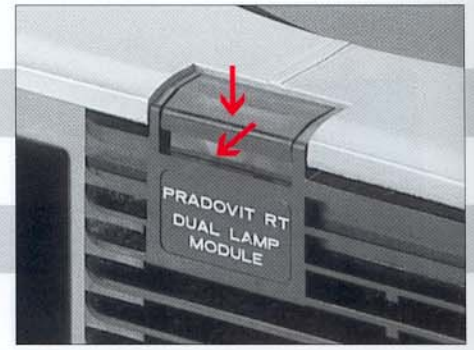
Wechsel des Kondensors

Changing the condenser

Echange du condenseur

Cambio del condensador

Cambio del condensatore



- eine neue einsetzen. (Typ und Kennwert beachten; Technische Daten s. S. 59).
- Den Halter im Uhrzeigersinn wieder einschrauben.

Der Wechsel des Kondensors

Die sogenannten "4x4 Superslides" besitzen ein effektives Nutzformat von 38x38mm und sind damit erheblich größer - ca. 80% - als Kleinbild-Dias. Zur gleichmäßig hellen Ausleuchtung dieser "Superslides" bis in

die Bildecken ist ein speziell darauf abgestimmter Kondensator erforderlich (Bestell-Nr. **37376**).

Hinweis: Bei eingesetztem 4x4-Kondensator kann der Autofocus nicht verwendet werden und sollte daher ausgeschaltet sein.

Warnung: Für den Wechsel des Kondensors gelten die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie beim Wechseln der Lampe.

Der Austausch des Kondensors ist bei Ihrem Projektor sehr einfach. Dazu

- die Lampenmodul-Verriegelung (11) niederdrücken, und dabei
- das Lampenmodul (10) herausziehen.
- Das Modul auf die Lamellen stellen,
- den Kondensator soweit nach unten drücken, daß er
- anschließend, ohne die äußeren Halterungen oben und unten zu berühren, zur Seite herausgeschoben werden kann.
- Dann die Enden der Haltefeder zusammendrücken, und

Changing the condenser

The so-called "4x4 super slides" have an effective working format of 38 x 38 mm which makes them much larger (about 80%) than 35 mm format slides. For even illumination, to the edges, of these "super slides" a special condenser is required (order no. **37376**).

Note: With the 4x4 condenser, the auto-

focus cannot be used and should be switched off.

Warning: when changing the condenser, the same caution measures apply as for changing a lamp.

Changing the condenser of your projector is very easy:

- push down the lamp module lock (11) and

- pull out the lamp module (10).
- Place the module on the leaves,
- push the condenser down so far, that it can be pushed out of its position without touching the outer carriers on top and underneath.
- Push together the ends of the holding springs and remove them as well.
- Insert the holding springs that come with the 4x4 condenser and
- slide the new condenser in place. The

Echange du condenseur

Les diapos 4x4 ont un format utile de 38x38 mm et sont de ce fait beaucoup plus grandes que les diapos 24x36 (env. 80%!). Afin de garantir un éclairage régulier jusque dans les coins des diapos 4x4, il est nécessaire d'utiliser un condenseur adéquat (No. de code **37376**).

Remarque: avec le condenseur 4x4, l'autofocus n'est pas utilisable. Pour cette raison, il est nécessaire de l'arrêter.

Avertissement! pour l'échange du condenseur, les consignes de sécurité sont les mêmes que pour l'échange de la lampe.

L'échange du condenseur de votre projecteur est très simple. pour y parvenir

- appuyez sur le déverrouillage (11) du compartiment de lampe et

- sortez ce dernier.
- Posez le module sur les ouïes d'aération,
- appuyez sur le condenseur vers le bas, afin qu'il
- puisse ensuite être sorti de son logement en le faisant coulisser vers le côté, sans qu'il touche aux supports en haut et en bas.
- Pincez ensemble les extrémités des ressorts de retenue et
- les sortir également.

- Vuelva a enroscar el portafusibles en el sentido de las agujas del reloj.

Cambio del condensador

Las diapositivas denominadas "4x4 Superslides" tienen un formato de uso efectivo de 38x38 mm, siendo considerablemente más grandes - alrededor del 80% - que las diapositivas pequeñas. Para iluminar de forma uniforme hasta los ángulos de estas "Superslides" se necesita un condensador especial-

mente destinado para ello (nº de ref. **37376**).

Nota: Si se emplea un condensador de 4x4 no se puede utilizar el enfoque automático, por lo que debería estar desactivado.

Precaución: Para cambiar el condensador se deben seguir las mismas medidas de precaución que para cambiar la lámpara. Es muy fácil cambiar el condensador de su proyector. Para ello

- empuje hacia abajo el bloqueo del módulo de la lámpara (11) mientras
- extrae el módulo de la lámpara (10).
- Coloque el módulo sobre las láminas,
- empuje el condensador hacia abajo hasta que,
- sin tocar las fijaciones externas arriba y abajo, pueda ser extraído de su posición por un lateral.
- Comprimir los extremos de los muelles de sujeción y

Cambio del condensatore

I cosiddetti "4x4 superslides" hanno un formato utile effettivo di 38x38mm e quindi sono notevolmente maggiori - dell'80% circa - rispetto alle diapositive a formato piccolo. Per l'illuminazione uniforme di queste "superslides" fino agli angoli è necessario un apposito condensatore (numero d'ordine **37376**)

non si può usare l'autofocus e pertanto dovrebbe essere disinserito.

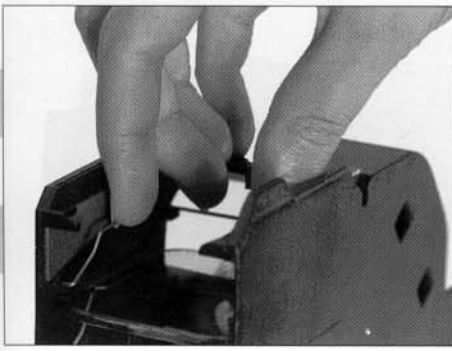
Avvertenza: per la sostituzione del condensatore valgono le stesse precauzioni del cambio lampadina.

La sostituzione del condensatore del proiettore è molto semplice:

- Spingere verso il basso il blocco del modulo lampadina (11)
- Estrarre allo stesso tempo il modulo lam-

- padina (10)
- Mettere il modulo sulle lamelle
- Premere verso il basso il condensatore in modo che poi
- senza toccare gli alloggiamenti esterni superiore e inferiore, possa essere estratto lateralmente dalla sua posizione.
- Premere insieme le estremità della molla di arresto e poi
- estrarla.
- Inserire la molla di arresto fornita col con-

Nota: con un condensatore 4x4 installato



- sie ebenfalls herausnehmen.
- Die mit dem 4x4-Kondensator gelieferte Haltefeder einsetzen, und
- den neuen Kondensator in seine Position schieben. Dabei müssen die mit "TOP" gekennzeichnete Seite des Kondensators oben, und seine durch einen Pfeil angezeigte Linsenfläche vorne liegen, so daß seine Lage mit der Darstellung auf der Oberseite des Moduls übereinstimmt.
- Dazu muß er auf beiden Seiten so weit

"TOP" marking should be on top and the lens surface marked with an arrow should be up front, so that its position coincides with the drawing on the top of the module.

- Both sides have to be pushed down so far that, when inserted, it does not touch the outer carriers above and underneath.
- Slide the lamp module back in the projector until it catches.

- Mettez-y à la place les ressorts fournis avec le condenseur 4x4 et
- insérez le condenseur 4x4. Veillez à ce que le côté marqué „TOP" soit en haut et que la face indiquée par une flèche soit tournée vers l'avant, de manière à ce que sa position corresponde à celle du marquage sur le dessus du module.
- A cet effet, il doit être poussé vers le bas afin qu'il ne touche pas aux supports extérieurs et qu'il se place sous les supports

- extraerlos también.
- Colocar los muelles de sujeción suministrados con el condensador 4x4 y
- colocar el nuevo condensador en su posición. Al hacerlo, la parte del condensador marcada como "TOP" debe quedar arriba y la lente señalada con una flecha, delante, de forma que su posición coincida con la representación de la parte superior del módulo.
- Para ello debe empujarse por los dos lados hacia abajo hasta que al colocarlo no toque

- densatore 4x4 e poi
- spostare il nuovo condensatore nella sua posizione. I lati del condensatore contrassegnati con "TOP" devono trovarsi in alto, e le superfici di lente indicate con una freccia davanti, in modo che la sua posizione coincida con la figura sul lato superiore del modulo.
 - Inoltre si deve premere verso il basso sui due lati, in modo che il condensatore non tocchi durante l'inserimento gli alloggia-

nach unten gedrückt werden, daß er beim Einsetzen die äußeren Halterungen oben und unten nicht berührt, und unter den inneren Halterungen und an der Kante des Moduls liegend endgültig positioniert ist.

- Das Lampenmodul wieder in den Projektor einschieben, bis es einrastet.

Reinigen des Projektors

Warnung: Aus Sicherheitsgründen sollten Sie vor dem Reinigen grundsätzlich zuerst

Cleaning the projector

Warning:

Due to safety reasons, the projector should always be switched off, unplugged and given time to cool down before you start to clean it.

The housing should only be wiped with a damp, soft cotton cloth.

intérieurs et s'arrête au bord du module.

- Remplacez le module dans son compartiment jusqu'à ce que l'encliquetage soit perceptible.

Nettoyage du projecteur

Avertissement: pour des raisons de sécurité, il est impératif d'arrêter le projecteur, de le débrancher et de le laisser se refroidir avant de procéder à son nettoyage.

- *Le boîtier* ne doit être nettoyé qu'avec un chiffon de coton propre humide.
- *Les parties optiques:* Il est important de ne

las fijaciones externas de arriba y abajo, y descansa bajo las fijaciones inferiores y en el borde del módulo.

- Vuelva a introducir el módulo de la lámpara en el proyector hasta que quede enganchado.

Limpieza del proyector

Precaución: Por motivos de seguridad, antes de limpiar el proyector siempre debe apagarlo, desconectarlo de la red y dejarlo enfriar.

menti esterni superiore e inferiore e venga ad appoggiare sotto agli alloggiamenti interni e sul bordo del modulo.

- Inserire nuovamente il modulo lampada nel proiettore fino a innestarlo.

Pulizia del proiettore

Avvertenza: per motivi di sicurezza si deve spegnere l'apparecchio, estrarre il connettore di rete e raffreddare il proiettore prima di pulirlo.

Reinigen des Projektors

Cleaning the projector

Nettoyage du projecteur

Limpieza del proyector

Pulizia del proiettore

das Gerät ausschalten, den Netzstecker ziehen und den Projektor abkühlen lassen.

- *Das Gehäuse* sollten Sie nur mit einem befeuchtetem, weichen Baumwolltuch abwischen.
- *Die Glasoberflächen der optischen Teile* sollten nicht mit den Fingern berührt werden. Das Objektiv kann mit einem weichen, nicht fuselnden Baumwolltuch oder mit speziellem Linsenreinigungspapier gereinigt werden.

The optical elements:

The glass surfaces must not be touched with fingers.

The lens can be cleaned with a soft, lint-free cotton cloth or with special lens cleaning paper.

pas toucher aux surfaces en verre avec les doigts. Pour nettoyer l'objectif avec un chiffon doux, propre, en coton non pelucheux ou avec du papier spécial pour le nettoyage des lentilles.

La carcasa:

- La carcasa se debe limpiar sólo con un paño suave de algodón humedecido.

Las partes ópticas:

- No debe tocar las superficies de cristal con los dedos.
- El objetivo se puede limpiar con un paño de algodón suave y sin pelusa o con un papel especial para limpiar lentes.

Telaio:

- Pulire il telaio con un panno morbido di cotone inumidito

Parti ottiche:

- Le superfici di vetro non devono essere toccate con le dita
- L'obiettivo deve essere pulito con un panno di cotone morbido e senza peli, oppure con la speciale cartina per la pulizia delle lenti.

Service und Garantie

Service and guarantee

Service après-vente et garantie

Servicio técnico y garantía

Assistenza e garanzia



Das Systemzubehör zum LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m

Wechselobjektive „PRO“

Für die Projektoren der Modellreihe LEICA PRADOVIT RT stehen auswechselbare PRO-Hochleistungsobjektive mit Brennweiten von 35 bis 300 mm zur Verfügung, darunter zwei Zooms von 70-120 mm bzw. 100-300 mm. Außerdem werden zwei PC-Objektive mit 60 und 90 mm Brennweite - zur Vermeidung trapezförmiger Bilder bei ge-

System accessories for the PRADOVIT RT-s/RT-m

Interchangeable lenses "PRO"

For the projectors from the PRADOVIT RT series interchangeable, high performance PRO lenses are available with focal lengths from 35 to 300 mm. This includes two zoom lenses from 70-120 mm as well as from 100-300 mm. There are also two PC lenses of 60 and 90 mm focal length which

Les accessoires pour le LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m

Les objectifs interchangeables „PRO“

Pour les modèles LEICA PRADOVIT RT il existe une série d'objectifs interchangeables PRO de haute performance de 35 à 300 mm, dont deux objectifs zoom 70-120 mm et 100-300 mm. De plus il y a aussi deux objectifs PC décentrables 60 et 90 mm pour éviter la formation d'images trapézoïdales lors d'une inclinaison des projecteurs en projetant

Accesorios para el proyector PRADOVIT RT-s/RT-m

Objetivos intercambiables "PRO"

Para los proyectores de la serie PRADOVIT RT existen objetivos de precisión PRO con distancia focal de entre 35 y 300 mm, entre ellos dos zooms de 70-120 mm y 100-300 mm. Además, se ofrecen dos objetivos PC con distancia focal de 60 y 90 mm para evitar las imágenes trapezoidales con proyectores inclinados. Son una condición indi-

Accessori di sistema per il proiettore LEICA PRADOVIT RT-m

Obiettivi di ricambio "PRO"

Per i proiettori della serie LEICA PRADOVIT RT sono disponibili degli obiettivi di ricambio PRO dalle alte prestazioni, con focali da 35 a 300 mm, tra cui due zoom di 70-120 mm e 100-300 mm. Inoltre esistono anche due obiettivi PC di focale 60 e 90 mm per evitare immagini trapezoidali a proiettore inclinato. Sono assolutamente

Service und Garantie

Zuverlässigkeit und hohe Belastbarkeit sind wesentliche Leistungsmerkmale Ihres LEICA PRADOVIT RT. Um sie auf Jahre hinaus zu gewährleisten, sollte der Projektor regelmäßig von ausgebildetem Servicepersonal gewartet werden. Mit Hilfe des eingebauten Mikroprozessors kann der Kundendienst schnell und zuverlässig eine Diagnose Ihres Gerätes vornehmen. Wir empfehlen, eine solche Wartung nach ca. 1500 Betriebs-

stunden vom Leica Kundendienst vornehmen zu lassen. Bei Projektoren, die oft in staubintensiver Umgebung, wie z.B. auf Messen, eingesetzt werden, sollte die Wartung bereits früher erfolgen. Leica gewährt Ihnen auf den PRADOVIT RT-s/RT-m (ausgenommen sind Zubehör und Lampe) eine Garantie von 2 Jahren, sofern der Projektor regelmäßig gewartet wird.

Service and guarantee

Durability and reliability are important characteristics of your projector. To keep it this way for years to come, it should be maintained regularly by trained service personnel.

With the help of the built-in microprocessor, the customer service can evaluate the status of your unit quickly and efficiently.

We recommend to have this maintenance carried out by the Leica customer service after about 1500 operating hours. For projectors that are often used in dust-intense areas (at fairs for example) the check-up should occur earlier.

Leica issues a two year guarantee on the PRADOVIT RT-s/RT-m (without accessories and lamps), as long as the projector has been maintained regularly.

Service après-vente et garantie

Fiabilité et extrême solidité sont les caractéristiques principales de votre projecteur. Pour garantir ces qualités pendant de nombreuses années, il est nécessaire de le faire entretenir régulièrement par des techniciens qualifiés.

Grâce au microprocesseur incorporé, le service après-vente est en mesure de procéder à un diagnostic rapide et fiable de votre appareil.

Nous recommandons de faire réviser l'appareil toutes les 1500 heures de fonctionnement par le service après-vente Leica. Pour les projecteurs qui sont soumis à un fonctionnement intense en atmosphère poussiéreuse, par ex. sur les foires et salons, il est recommandable de les faire réviser plus tôt. Pour votre LEICA PRADOVIT RT-s/RT-m, Leica offre une garantie de deux ans, à condition que le projecteur soit entretenu régulièrement.

Servicio técnico y garantía

La fiabilidad y la alta resistencia son las características esenciales de su proyector. Para garantizar esto durante muchos años, debería ser revisado regularmente por personal especializado.

Con ayuda del microprocesador incorporado, el servicio de atención al cliente puede realizar un diagnóstico de su aparato de forma rápida y fiable.

Recomendamos que el servicio de asistencia

al cliente de Leica realice este mantenimiento después de unas 1500 horas de funcionamiento. En los proyectores que se utilizan en entornos con mucho polvo, por ejemplo, en ferias de muestras, este mantenimiento se debería realizar incluso antes.

Leica ofrece una garantía de 2 años para el PRADOVIT RT-s / RT-m (sin incluir accesorios ni lámparas), siempre y cuando el proyector se someta a revisiones de mantenimiento regulares.

Assistenza e garanzia

L'affidabilità e l'alta resistenza sono le caratteristiche essenziali di questi proiettori. Per poter garantire ciò per anni, dovrebbe essere effettuata una regolare manutenzione dal personale di assistenza specializzato. Per mezzo del microprocessore integrato, il Servizio Assistenza Clienti può eseguire velocemente e con sicurezza una diagnosi dell'apparecchio. Raccomandiamo di far effettuare dall'As-

sistenza Clienti della Leica questa manutenzione dopo circa 1500 ore di funzionamento. Nei proiettori che vengono spesso utilizzati in ambienti molto polverosi, come per esempio nelle fiere, la manutenzione dovrebbe essere eseguita prima. Leica fornisce una garanzia di 2 anni sul proiettore PRADOVIT RT-s/RT-m (esclusi accessori e lampadine), a condizione che venga eseguita una regolare manutenzione sul proiettore.



neigten Projektoren - angeboten. Sie sind unentbehrliche Voraussetzung für die absolut deckungsgleiche Überblendprojektion:

		Bestell-Nr.
ELMARIT-PRO	2,8/35 ¹	37 352
ELMARIT-PRO	2,8/45 ¹	37 353
COLORPLAN-PRO	2,5/90 ¹	37 354
SUPER-COLORPLAN-PRO	2,5/90 ¹	37 355
ELMARIT-PRO	2,8/120 ¹	37 356
ELMARIT-PRO	2,8/150 ¹	37 357
ELMARON-PRO	3,4/200 ¹	37 358
VARIO-ELMARIT-PRO	2,8/70-120 ²	37 363

prevent trapeze shaped images when the projectors are tilted. They are important requirements for absolutely precise dissolve projection.

		Order no.
ELMARIT-PRO	2,8/35 ¹	37 352
ELMARIT-PRO	2,8/45 ¹	37 353
COLORPLAN-PRO	2,5/90 ¹	37 354
SUPER-COLORPLAN-PRO	2,5/90 ¹	37 355
ELMARIT-PRO	2,8/120 ¹	37 356
ELMARIT-PRO	2,8/150 ¹	37 357
ELMARON-PRO	3,4/200 ¹	37 358

à courte distance. Ils sont la condition indispensable pour garantir une superposition parfaite des images à la projection en fondu enchainé.

		No. de code
ELMARIT-PRO	2,8/35 ¹	37 352
ELMARIT-PRO	2,8/45 ¹	37 353
COLORPLAN-PRO	2,5/90 ¹	37 354
SUPER-COLORPLAN-PRO	2,5/90 ¹	37 355
ELMARIT-PRO	2,8/120 ¹	37 356
ELMARIT-PRO	2,8/150 ¹	37 357
ELMARON-PRO	3,4/200 ¹	37 358

spensable para conseguir una proyección encadenada con superposición perfecta.

		Nº de ref.
ELMARIT-PRO	2,8/35 ¹	37 352
ELMARIT-PRO	2,8/45 ¹	37 353
COLORPLAN-PRO	2,5/90 ¹	37 354
SUPER-COLORPLAN-PRO	2,5/90 ¹	37 355
ELMARIT-PRO	2,8/120 ¹	37 356
ELMARIT-PRO	2,8/150 ¹	37 357
ELMARON-PRO	3,4/200 ¹	37 358
VARIO-ELMARIT-PRO	2,8/70-120 ²	37 363
VARIO-ELMARON-PRO	3,5/100-300 ³	37 360

necessari per una proiezione congruente in dissolvenza.

		Numero d'ordine
ELMARIT-PRO	2,8/35 ¹	37 352
ELMARIT-PRO	2,8/45 ¹	37 353
COLORPLAN-PRO	2,5/90 ¹	37 354
SUPER-COLORPLAN-PRO	2,5/90 ¹	37 355
ELMARIT-PRO	2,8/120 ¹	37 356
ELMARIT-PRO	2,8/150 ¹	37 357
ELMARON-PRO	3,4/200 ¹	37 358
VARIO-ELMARIT-PRO	2,8/70-120 ²	37 363
VARIO-ELMARON-PRO	3,5/100-300 ³	37 360

VARIO-ELMARON-PRO	3,5/100-300 ³	37 360
PC-ELMARIT-PRO	2,8/60 ³	37 361
PC-ELMARIT-PRO	2,8/90 ³	37 362

1) *52,5mm, Filtergewinde 67mm, 2) Objektiv-Stütze Bestell-Nr. 37380 erforderlich, 3) Objektiv ohne Filtergewinde

Objektiv-Adapter P/P2-Objektive auf RT-Projektoren

Für die Verwendung von P- und P2-Objektiven* in RT-Projektoren: Bestell-Nr. 37366

*Folgende P-Objektive können verwendet wer-

VARIO-ELMARIT-PRO	2,8/70-120 ²	37 363
VARIO-ELMARON-PRO	3,5/100-300 ³	37 360
PC-ELMARIT-PRO	2,8/60 ³	37 361
PC-ELMARIT-PRO	2,8/90 ³	37 362

1) *52,5 mm, filter thread 67 mm, 2) lens sleeve: order no. 37 380 required, 3) lens without filter thread

Lens adapter P/P2 lenses to RT projectors

For use of P and P2 lenses * in RT projectors: order no. 37366

* The following P lenses can be used: 2.8/150,

VARIO-ELMARIT-PRO	2,8/70-120 ²	37 363
VARIO-ELMARON-PRO	3,5/100-300 ³	37 360
PC-ELMARIT-PRO	2,8/60 ³	37 361
PC-ELMARIT-PRO	2,8/90 ³	37 362

1) Ø52,5 mm, filetage de filtres 67mm, 2) Béquille d'objectif indispensable, 3) Objectif sans filetage de filtres

Adaptateur pour objectifs P et P2 sur les projecteurs RT

Pour utiliser les objectifs P et P2* sur les projecteurs RT: No. de code 37366

PC-ELMARIT-PRO	2,8/60 ³	37 361
PC-ELMARIT-PRO	2,8/90 ³	37 362

1) Ø52,5 mm, rosca para filtro 67 mm, 2) Soporte para objetivo, nº de ref. 37380, necesario 3) Objetivo sin rosca para filtro

Adaptador de objetivos P/P2 para proyectores RT

Para la utilización de objetivos P y P2* en proyectores RT: Nº de ref. 37366

* Se pueden utilizar los siguientes objetivos P: 2,8/150, 3,4/200, 3,5/60-110, 3,5/110-200,

PC-ELMARIT-PRO	2,8/60 ³	37 361
PC-ELMARIT-PRO	2,8/90 ³	37 362

1) diam. 52,5 mm, ghiera filtro 67 mm 2) supporto obiettivo numero d'ordine 37380 necessario 3) obiettivo senza ghiera filtro

Adattatore obiettivo, obiettivi P/P2 su proiettori RT

Per l'utilizzo di obiettivi* P e P2 nei proiettori RT: Numero ordine 37366

* Possono essere utilizzati i seguenti obiettivi P: 2,8/150, 3,4/200, 3,5/60-110, 3,5/110-200,

den: 2,8/150, 3,4/200, 3,5/60-110, 3,5/110-200, PC 2,8/60, PC 2,8/90

*Folgende P2-Objektive können verwendet werden: 2,5/90/CF, SupCol 2,5/90, 2,8/120, 2,8/150, 3,4/200, 4/250, 4/85-150, 3,5/110-200

Hartschalen-Koffer

Für Projektor, Magazin, 1 Objektiv von 35 bis 300 mm, Zubehör: Bestell-Nr. 37378

3,4/200, 3,5/60-110, 3,5/110-200, PC 2.8/60, PC 2.8/90

* The following P2 lenses can be used: 2.5/90/CF, SupCol 2.5/90, 2.8/120, 2.8/150, 3.4/200, 4/250, 4/85-150, 3.5/110-200

Hard cover case

For projector, tray, 1 lens from 35-300 mm and accessories: Order no. 37378

* Les objectifs P suivants sont utilisables: 2,8/150, 3,4/200, 3,5/60-110, 3,5/110-200, PC 2,8/60 et PC 2,8/90

* Les objectifs P2 suivants sont utilisables: 2,5/90/CF, Sup Col. 2,5/90, 2,8/120, 2,8/150, 3,4/200, 4/250, 4/85-150, 3,5/110-200

Mallette

Pour le projecteur, un panier, un objectif entre 35 et 300 mm et accessoires: No. de code 37378

PC 2,8/60, PC 2,8/90

* Se pueden utilizar los siguientes objetivos P2: 2,5/90/CF, SupCol 2,5/90, 2,8/120, 2,8/150, 3,4/200, 4/250, 4/85-150, 3,5/110-200

Maleta rígida

Para proyector, cargador, 1 objetivo de 35-300 mm y accesorios: Nº de ref. 37378

PC 2,8/60, PC 2,8/90.

* Possono essere utilizzati i seguenti obiettivi P2: 2,5/90/CF, SupCol 2,5/90, 2,8/120, 2,8/150, 3,4/200, 4/250, 4/85-150, 3,5/110-200.

Valigetta rigida

Per proiettore, caricatore, e obiettivo da 35-300mm e accessori Numero ordine 37378

Accessories

Accessoires

Accesorios

Accessori

Wechselkondensator (40x40mm)

Für die optimale Ausleuchtung von "Super-slides"
Bestell-Nr. **37 376**
(Verwendbar mit Objektiven von 35-300 mm)

Kabel-Fernbedienung

Für RT-Projektoren, mit 4m-Kabel:
Bestell-Nr. **37 370**

Verlängerungs-Kabel

Für RT- Kabel-Fernbedienung und IR-Empfänger, Länge 8m:
Bestell-Nr. **37 374**

IR-Fernbedienung (mit IR-Empfänger)

Für RT-Projektoren, mit folgenden Funktionen:

- Dia-Direktanwahl
- Überblend-Steuerung (mit 2 RT-Projektoren)
- Standby*
- Autotimer*
- Parallel-Ansteuerung* Bestell-Nr. **37 371**

* nur PRADOVIT RT-m

IR-Fernbedienung mit Laserpointer (mit IR-Empfänger, Funktionen wie 37371)

Bestell-Nr. **37 372**

IR-Empfänger (separat)

Für RT-IR-Fernbedienungen
Bestell-Nr. **37 373**

Überblend-Kabel Bestell-Nr. **37 375**

Lampenmodul (als Ersatz)
Bestell-Nr. **37 377**

Spezial Leica Halogen-Glühlampe Typ EXR/L85 (82V/300W) Bestell-Nr. **37 779**

Rundmagazin (für 80 Dias)
Bestell-Nr. **37 369**

Interchangeable condenser (40 x 40 mm)

For optimal illumination of "super slides".
(Can be used with lenses from
35 to 300 mm) Order no. **37 376**

Cable remote control

For RT projectors, with 4 m cable
Order no. **37 370**

Extension cable

For RT cable remote control and IR receiver, length 8 m
Order no. **37 374**

IR remote control (with IR receiver)

For RT projectors, with the following functions:

- direct slide selection
- dissolve control (with 2 RT projectors)
- stand-by *
- auto-timer *
- parallel control * Order no. **37 371**

* only PRADOVIT RT-m

IR remote control with laser pointer (with IR receiver), Features same as order no. 37371)

Order no. **37 372**

IR receiver (separate), for RT IR remote controls Order no. **37 373**

Dissolve cable Order no. **37 375**

Lamp module (replacement)
Order no. **37 377**

Special halogen light bulb type EXR/L85 (82V/300W) Order no. **37 779**

Round tray (for 80 slides)
Order no. **37 369**

Condenseur interchangeable (40x40mm),

pour un éclairage régulier
de diapos 4x4 No. de code **37 376**
(Pour utiliser toutes objectifs entre 35 et 300 mm)

Télécommande à câble pour projecteurs RT,
avec câble de 4m: No. de code **37 370**

Câble prolongateur
pour télécommande à câble RT et récepteur
IR, L=8m No. de code **37 374**

Télécommande IR (avec récepteur IR)

pour projecteurs RT, avec les fonctions suivantes:

- Accès direct aux diapos
- Commande de fondu enchaîné (avec 2 projecteurs RT)
- Mise en veilleuse *
- Cadenceur automatique *
- Projection en parallèle* No. de code **37 371**

*seulement PRADOVIT RT-m

Télécommande IR avec flèche laser (avec récepteur IR), fonctions comme 37371)

No. de code **37 372**

Récepteur IR (en accessoire supplémentaire) pour télécommandes IR No. de code **37 373**

Câble pour fondu enchaîné
No. de code **37 375**

Module de lampe (de rechange)
No. de code **37 377**

Lampe halogène spéciale Leica type EXR/L85 (82V/300W) No. de code **37 379**

Panier circulaire (pour 80 diapos)
No. de code **37 369**

Condensador intercambiable (40x40 mm)

Para la iluminación óptima de "Superslides":
Nº de ref. **37 376**
(Se puede utilizar con objetivos de 35-300mm)

Mando a distancia de cable
Para proyectores RT, con cable de 4 m:
Nº de ref. **37 370**

Cable alargador
Para mandos a distancia de cable RT y receptores de infrarrojos, 8 m de longitud:
Nº de ref. **37 374**

Mando a distancia de infrarrojos (con receptor de infrarrojos)

Para proyectores RT, con las siguientes funciones:

- Selección directa de diapositivas
- Control de encadenados (con 2 proyectores RT)
- Espera *
- Temporizador automático *
- Mando paralelo* Nº de ref. **37 371**

* sólo PRADOVIT RT-m

Mando a distancia de infrarrojos con puntero láser con receptor de infrarrojos, (las mismas funciones que el nº de ref. 37371) Nº de ref. 37372

Receptor de infrarrojos (aparte)
Para mandos a distancia de infrarrojos RT
Nº de ref. **37 373**

Cable adaptador Nº de ref. **37 375**

Módulo de la lámpara (como repuesto)
Nº de ref. **37 377**

Bombilla halógena especial Leica tipo EXR/L85 (82V/300W) Nº de ref. **37 779**

Cargador redondo (para 80 diapositivas)
Nº de ref. **37 369**

Condensatore di ricambio (40x40mm)

Per l'illuminazione ottimale di "superslides":
Numero ordine **37 376**
(Utilizzabile con obiettivi da 35-300 mm)

Telecomando a cavo
Per proiettori RT, con 4 m di cavo:
Numero ordine **37 370**

Cavo di prolunga
Per telecomando RT a cavo e ricevitore IR,
lungo 8 m: Numero ordine **37 374**

Telecomando IR (con ricevitore IR)

Per proiettori RT, con le seguenti funzioni:

- Selezione diretta diapositiva
- Comando dissolvenza (con 2 proiettori RT)
- Standby*
- Autotimer*
- Azionamento parallelo*
Numero ordine **37 371**

* Solo per modello PRADOVIT RT-m

Telecomando IR con laser pointer*
(con ricevitore IR), *funzioni come n. ordine **37371**
Numero ordine **37 372**

Ricevitore IR (separato). Per telecomandi IR RT
Numero ordine **37 373**

Cavo di adattamento
Numero ordine **37 375**

Modulo lampadina (ricambio)
Numero ordine **37 377**

Lampadina alogena speciale Leica tipo EXR/L85 (82V/300W) Numero ordine **37 779**

Caricatore rotondo (per 80 diapositive)
Numero ordine **37 369**

deutsch

english

français

español

italiano

Die Technischen Daten**Projektor**

Diamagazine: Rundmagazine für 80 Dias mit maximaler Rahmenstärke von 3,2mm. Rundmagazin für 140 Dias mit maximaler Rahmenstärke von 1,2mm.

Diaformate: 24x36mm Kleinbilddias (5x5cm), 4x4 (Superslide) mit Spezialkondensator.

Fallschacht: Dia-Fallschachtsystem mit Andruckhebeln in zwei Ebenen zur optimalen Dia-Positionierung.

Diawechselzeit: 0,88s

Zugriffzeiten (Diadirektwahl): < 3,5s bei längstem Suchweg.

Höheneinstellung: Max. 10° durch zwei drehbare Projektorfüße.

Zulässige Betriebslagen: Der Projektor kann nach hinten oder nach vorn bis max. 30° geneigt werden.

Antrieb: Je ein Schrittmotor für den Magazintransport und für den Diaheber. Je ein Gleichstrommotor für die Fokussiereinrichtung und für die Lüftereinrichtung und für den Lampenwechs-

ler. 1 Drehmagnet für die Lichtblendensteuerung. **Beleuchtungssystem:** Extra-Bright-Lampenmodul mit Kaltlicht-Spiegellampe(n) (82V/35h 300W).

Automatischer Lampenschnellwechsler. Zum Austausch defekter Lampen, wird das ganze Modul aus dem Projektor gezogen.

Lampenwechselzeit: < 0,3s LED-Anzeige defekter Lampen LED-Anzeige High-Light-Modus. Wahlweise Standard-Spar- oder nur High-Light-schaltung (RT-m) der Projektionslampe.

Spezial-Leica-Projektionslampe (als Ersatz): EXR L85 82V/35h/300W.

Technical data**Projector**

Slide Trays: LEICA PRO 80. Slide Tray for holding 80 slides with maximum slide mount thickness of 3.2mm.

Slides formats: 24x36mm, 40x40mm (superslide) with special condenser.

Slide Gate: Gravity-feed slide change with register pressure levers in two planes to ensure good slide alignment.

Slide Change Time: 0,88sec (independent of

mains voltage and frequency)

Slide Access Time: < 3,5sec for the longest search run.

Height setting to a maximum of 10° via two turnable feet.

Levelling: The projector may be operated at an angle of plus or minus 30° from the horizontal along the projector axis. **Note:** Tilting the projector side ways will adversely affect the lamp lifetime!

Drive: 1 stepper motor for tray motion, 1 stepper motor for slide lift and tray release mecha-

nism, 1 DC motor for fan cooling, 1 DC motor for the mirror (automatic lamp changer), 1 rotary solenoid for the shutter.

Illumination: 82V/35h/300W halogen lamp(s) with integrated cold light reflecting mirror. Modular automatic lamp change system. In case of lamp failure, the system automatically switches over to the second lamp (< 0.3sec). LED indicators showing defective lamps. No adjustment necessary. You can pull out the projector to replace a defective lamp. Choice of standard, economy or High Light setting for projection lamp.

Caractéristiques techniques**Projecteur**

Paniers pour diapos: Panier circulaire pour 80 diapos d'une épaisseur de cadres de 3,2mm max. Panier circulaire pour 140 diapos d'une épaisseur de cadres de 1,2mm max.

Formats utilisables: Diapos 24x36mm (cadres 5x5 cm), Diapos 4x4cm avec condenseur approprié.

Trémie de diapos: Trémie permettant la chute des diapos en position de projection, avec leviers de calage en deux direction.

Vitesse de changement de vues: 0,88s

Accès rapide aux diapos: < 3,5 s pour le trajet le plus long.

Réglage en hauteur: inclinaison max. 10° à l'aide des 2 pieds avants.

Position de bon fonctionnement: Le projecteur peut être incliné jusqu'à max. 30° vers l'avant ou l'arrière, sans perturbations du fonctionnement.

Propulsion: Un moteur pas à pas chacun, pour l'avancement du panier et pour la descente et la remontée des diapos et un moteur à courant continu chacun, pour la mise au point, le ventilateur et

le changement automatique de lampe. Un électroaimant rotatif pour le cache d'occultation.

Système d'éclairage: Module de lampe avec lampes à réflecteur dichroïque (82 V/35 h 300 W). Changeur de lampe automatique rapide. Pour changer une lampe grillée, le module de lampe se sort facilement du boîtier. Changement automatique de lampe en l'espace de 0,3s. DEL avertissant qu'une lampe est grillée. DEL avertissant que l'appareil est en surpuissance de lampe.

Lampe réglable au choix à pleine puissance, à puissance réduite (économiseur) et en surpuissance

Datos técnicos**Proyector**

Cargador de diapositivas: Cargador redondo para 80 diapositivas con un grosor máximo del marco de 3,2mm. Cargador redondo para 140 diapositivas con un grosor máximo del marco de 1,2mm.

Formato de las diapositivas: 24x36mm diapositivas pequeñas (5x5cm), 4x4 (Superslide) con condensador especial.

Ventanilla: Sistema de caída de la diapositiva en la ventanilla con palanca de presión en dos niveles

para un posicionamiento óptimo de la diapositiva.

Tiempo de cambio de diapositiva: 0,88 s

Tiempos de acceso: (selección directa de diapositivas): < 3,5 s en el recorrido de búsqueda más largo.

Altura regulable: Un máximo de 10° gracias a las dos patas giratorias.

Posiciones admisibles: El proyector se puede inclinar hacia delante o atrás hasta un máximo de 30°.

Motores: Un motor de pasos para el avance del cargador y otro para el elevador de diapositivas.

Un motor de corriente continua para el dispositivo

de enfoque, otro para el ventilador y otro para el dispositivo de cambio de lámpara.

1 electroimán de giro para el control del diafragma.

Sistema de iluminación: Módulo de lámpara Extra-Bright con lámpara(s) reflectora(s) de luz fría (EXR L85/82V/35h 300W). Dispositivo automático de cambio rápido de lámpara. Para cambiar lámparas defectuosas se extrae el módulo completo del proyector.

Tiempo de cambio de la lámpara: < 0,3s

Diodo luminoso indicador de lámparas defectuosas

Diodo luminoso indicador del modo High Light

Dati tecnici**Proiettore**

Caricatori diapositive: Caricatore rotondo per 80 diapositive con spessore massimo di telaio di 3,2mm. Caricatore rotondo per 140 diapositive con spessore massimo di telaio di 1,2mm.

Formato diapositive: 24x36mm diapositive a immagine piccola (5x5cm), 4x4cm (superslide) con condensatore speciale

Vano di caduta: Sistema del vano di caduta per diapositive con levetta premente su due piani per

un posizionamento ottimale della diapositiva.

Tempo di cambio diapositiva: 0,88 secondi

Tempi di accesso: (selezione diretta diapositive): < 3,5 secondi nella fase di ricerca più lunga.

Regolazione in altezza: Max. 10° tramite due piedini girevoli sul proiettore

Condizioni di funzionamento ammesse: Il proiettore può essere inclinato indietro o avanti di 30° max.

Motore: Motore a una fase per il movimento del caricatore e per l'alza-diapositive. Un motore CC per i dispositivi di messa a fuoco, della ventola e

per il cambio lampadina.

1 elettromagnete di rotazione per l'azionamento dell'otturatore.

Sistema di illuminazione: Modulo lampadina extra bright con lampadina(-e) a luce fredda (82V/35h 300W). Cambio rapido automatico della lampadina. Per la sostituzione di lampadine guaste viene estratto dal proiettore tutto il modulo.

Tempo di cambio lampada: < 0,3 secondi

LED di indicazione lampadina guasta

LED di indicazione modo high-light. Funzionamento a scelta tra luce normale, mezza luce o

Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques

Datos técnicos

Dati tecnici

deutsch

Lampensparschalter/High-Light-Schaltung (nur RT-m): Die Lampensparschaltung reduziert die Leistung der Lampe auf ca. 75% des Normalwertes (bei ca. 3-fach verlängerter Lebensdauer).

Die High-Light-Schaltung erhöht die Leistung der Lampe um 20% (bei ca. 30% verkürzter Lebensdauer).

Funktionsbereich: Der zulässige Funktionsbereich ist abhängig von der Umgebungstemperatur und der Netzspannung.

Standard- u. Sparschaltung: Minimal = 0°C u.

maximal +40°C

High-Light Schaltung (RT-m): Minimal = 0°C u. maximal +35°C. Bei einer Überhitzung des Geräts, z. B. durch mangelnde Luftzufuhr, schaltet der eingebaute Wärmeschutzschalter ab, und nach Abkühlung, wieder ein.

Externe Ansteuermöglichkeiten:

P-Bus-Eingang: 9-pin Sub-D-Buchse (V.24/V.28 Standard-Interface)

P-Bus-Ausgang: 9-pin Sub-D-Stecker (V24/V28 Standard-Interface)

Slot für Module: 8-polige Fernbedienungsbuchse

(Mini-DIN).

Versorgungsspannungen für externe Geräte:

Bereitstellung von 12V/max. 50mA Gleichspannung an der 8-poligen Fernbedienungsbuchse.

Bereitstellung von 34V/max. 750mA Gleichspannung oder 24V/max. 750mA Wechselspannung im Slot für Module.

ADDRESS-Schalter: 4-poliger Drehschalter zum Einstellen der Projektoradresse. Schalter nach Hex.-System 0-9 und A-F gerastet.

Geräuschentwicklung: ca. 57dB (A)

Netzspannung: Durch herausnehmbaren Span-

english

High light setting (model RT-m): Minimum 0°C and maximum +35°C. Should the projector overheat, e.g., due to lack of cooling air, the build-in thermal cutout automatically switches the lamp off and then switches it on again, once it has cooled down.

Projection lamps: (available as accessories): Leica special EXR L85 82V/35h/300W. The economy setting reduces the lamp output to around 75% of the normal value (tripling bulb life). The high light setting increases the lamp output by 20% (whilst reducing bulb by 30%).

Temperature range for safe operation: The operating temperature range of the projector depends on the ambient temperature and the voltage (see illustration).

Standard and economy setting: Minimum 0°C and maximum +40°C.

External: P-Bus-in: 9-Pin Sub-D female connector (V24/V28 standard interface). Slot for modules 8-pin remote socket (Mini-DIN)

Supply voltage for external units: Provision of 12V/50mA (DC direct voltage on the 8-pin remote control socket. Provision of 24V/750mA

direct voltage or 34V/750mA (AC) alternating voltage on the slot for external control modules.

Supply voltage for external units: Provision of 12V/50mA direct voltage on the 8-pin remote control socket. Provision of 24V/750mA direct voltage or 34V/750mA (AC) alternating voltage on the slot for external control modules.

Address switch: Rotary switch to set projector address 1-16 (hex.-code 0-9 and A-H).

Noise emission: approx. 57dB (A)

Power Voltage: Different power voltages are adjustable via the removable fuse link (120,

français

(RT-m).

Lampe de projection: Leica special EXR L85 82V/35h/300W. Réglages à puissance réduite (économiseur) et en surpuissance. Le réglage à puissance réduite baisse la performance de la lampe à 75% de la pleine puissance (triplage de la longévité). Le réglage en surpuissance permet d'élever la clarté de la projection de 20% (avec une réduction de la longévité de 30%).

Conditions de fonctionnement: Le bon fonctionnement du projecteur dépend de la température ambiante et de la tension du secteur - à la pleine

puissance et à la puissance réduite (économiseur) de la lampe: minimum 0° C et maximum + 40° C.

En réglage en surpuissance (Modèle RT-m):

Minimum 0° C, maximum + 35° C

Le disjoncteur thermique incorporé arrête la lampe automatiquement en cas de chaleur excessive, par ex. à cause d'une mauvaise ventilation, et il la rallume après refroidissement suffisant.

Tension d'alimentation d'appareils externes: · Disponibilité de 12V/max. 50mA de tension continue à la prise de télécommande à 8 broches. Disponibilité de 34 V/max. 750mA de tension continue ou

24V/max. 750mA de tension alternative au compartiment pour modules.

Compartiment pour modules de commande: Prise à 8 pôles pour télécommandes (mini DIN).

Branchements de commandes externes: Entrée P-Bus, prise Sub D à 9 broches (Interface standard V.24/V.28). Sortie P-Bus, fiche Sub D à 9 pôles (Interface standard V24/V28)

Commutateur d'adressage: Commutateur rotatif à 4 pôles pour le réglage d'adressage du projecteur.

Commutateur réglable sur Hex. system 0-9 et A-H. Niveau sonore: Env. 57 dB (A)

español

Posibilidad de elegir entre el modo de funcionamiento estándar, ahorro o High-Light (RT-m) de la lámpara.

Lámparas de proyección (accesorios): Leica especial EXR L85 82V/35h/300W

Modo de ahorro/High-Light: El modo de ahorro de lámpara reduce la emisión de luz a aprox. un 75% del valor normal (pero prolonga su vida útil al triple). El modo High-Light aumenta la emisión de luz de la lámpara en un 20% (con una reducción de la vida útil de aprox. un 30%).

Condiciones de funcionamiento: Las condiciones

de funcionamiento admisibles dependen de la temperatura ambiente y de la tensión de red.

Modo estándar y ahorro: Mínimo 0°C, máximo +40°C

Modo High-Light (modelo RT-m): Mínimo 0°C, máximo +35°C.

En caso de sobrecalentamiento del aparato, por ejemplo, por ventilación insuficiente, el protector térmico incorporado apaga automáticamente la lámpara y la vuelve a encender una vez que se ha enfriado.

Tensiones de alimentación para dispositivos exter-

nos: Provisión de corriente continua de 12V/máx. 50mA en la conexión para el mando a distancia de 8 polos. provisión de corriente continua de 34V/máx. 750mA o 24V/máx. 750mA en la ranura para módulos.

Possibilidades de control externo: Entrada P-Bus, conexión Sub-D de 9 contactos (Interfaz estándar V.24/V.28). Salida P-Bus, conector Sub-D de 9 contactos (Interfaz estándar V24/V28)

Ranura para módulos: Conexión para el mando a distancia de 8 polos (Mini-DIN).

Conmutador de dirección: Conmutador giratorio de

italiano

high-light (modello RT-m) della lampadina del proiettore.

Lampadina di proiezione (accessorio): Leica speciale EXR L85 82V/35h/300W. Interruttore mezza luce lampadina/funzionamento high-light. Il funzionamento a mezza luce riduce al 75% del normale valore la potenza della lampadina (con durata tre volte maggiore).

Il funzionamento high-light aumenta del 20% la potenza della lampadina (con un 30% circa di durata inferiore).

Condizioni di funzionamento: Dipendono dalla

temperatura ambientale e dalla tensione di rete. Funzionamento normale e a mezzaluce: minimo 0°C e massimo +40°C.

Funzionamento high-light (modello RT-m): minimo 0°C e massimo +35°C

In caso di surriscaldamento dell'apparecchio, per esempio a causa di un'insufficiente aerazione, l'interruttore di protezione termica incorporato disinserisce automaticamente la lampadina e la riaccende dopo che il proiettore si è raffreddato.

Tensioni di alimentazione per apparecchi esterni: Disponibilità di 12V/max. 50mA, tensione conti-

nua sulla presa a 8 poli del telecomando. Disponibilità di 34V/max. 750mA. Tensione continua o 24V/max. 750mA. Tensione alternata nello slot per moduli.

Possibilità di comando esterno: Ingresso P-bus: connettore femmina Sub-D a 9 pin (interfaccia standard V 24/V 28). Uscita P-bus: connettore maschio Sub-D a 9 pin (interfaccia standard V24/V28)

Slot per moduli: Presa a 8 poli per telecomando (mini-DIN)

Interruttore ADDRESS: Interruttore rotante quad-

nungswähler sind verschiedene Betriebsspannungen einstellbar (120, 220, 230, 240V)

Netzfrequenz: 50/60Hz

Leistungsaufnahme: ca. 380W

Sicherungen:

Im Primärkreis: Bei 220, 230 und 240V: 1xT2AL/250V, bei 125V: 1xAL/250V

Im Sekundärkreis: Bei 10V: 1x T 1,25AH/250V, bei 24V 1x T2,0AH/250V

Gehäuse: Stabiles, lackiertes Gehäuse aus glasfaserverstärktem Kunststoff. Alle Kunststoffteile sind gekennzeichnet und sind daher voll wiederver-

wertbar.

Objektivträger: Für Objektive mit Gewinde-Tubus Ø 52,5mm.

Maße des Projektors: Länge: 308mm, (mit herausgezogenem Tragegriff: 340mm), Breite: 332mm, Höhe: 140mm

Höhe mit Magazin: 175mm

Gewicht ohne Magazin: ca 9,200kg

Leergewicht des Magazins: 0,540kg

P-Bus Eingang und P-Bus Ausgang:

Von der P-Bus Schnittstelle werden zur Datenübertragung folgende Signale (Leitungen) benutzt:

Pin 2: Sendedaten Tx D

Pin 3: Empfangsdaten Rx D

Pin 5: Betriebserde

Bei LEICA PRADOVIT RT-m Projektoren wird die P-Bus-in Schnittstelle als Ausgang zum SLAVE-Projektor benutzt. Bei Auslösung eines Transportes über IR-Fernbedienung oder über eingebauten Timer erfolgt hier eine Statusabfrage.

220, 230, 240V).

Frequency: approximately 380W

Fuses:

Primary circuit: 1xT2AL/250V for 220, 230 and 240V or 1x 4A slow blow/250V for 125V.

Secondary circuit: For 10V: 1x T1.25AL/250V (5x20mm). For USA and Canada: 1x1.25A slow blow/250V. For 24V: 1x T2.0 AL/250V (5x20mm). For USA and Canada: 1xT2.8A slow blow/250V.

Housing: Sturdy, fibre-glass reinforced housing (LEXAN). All important structural elements for

the optical equipment such as slide gate, lamp module and base for the lensmount housing are in die-cast zinc assemblies.

Lens Mount: For lenses with Ø 52.5mm thread tube.

Projector Measurements: Length: 340mm, Width: 332mm, Height: 140mm. Height with tray: 175mm. Weight without tray: approx. 9.200kg. Weight of tray without slides: 0.540kg.

P-Bus-in and P-Bus-out:

The following pin connections are used for data transmission:

Pin 2: Transmit data Tx D

Pin 3: Receive data Rx D

Pin 5: Signal ground

LEICA PRADOVIT RT-m Projectors: The P-Bus-in interface is used as exit to the RT-s projector. By setting of a transport command via IR-remote or via a Built-in timer, a status call follows.

Alimentation secteur: Un sélecteur de tension amovible permet d'adapter l'appareil à diverses tensions de secteur (120, 220, 230 et 240V)

Fréquence secteur: 50/60Hz

Fusibles:

Pour le circuit primaire à 220, 230 et 240V: 1 fusible T2AL/250V; à 125V: 1 fusible 4AL/250V

Pour le circuit secondaire à 10 V: 1 fusible T1,25AH/250 V, à 24 V: 1 fusible T2,0AH/250 V

Boîtier: Boîtier très solide en Lexan renforcé aux fibres de verre et revêtu d'une peinture satinée. Toutes les pièces en résine synthétique sont marquées

et sont ainsi de nouveau réutilisables.

Support d'objectifs: Pour objectifs à rampe héli-coïdale, Ø 52,5mm

Dimensions du projecteur: Longueur: 340mm, Largeur: 332mm, Hauteur: 140mm, Hauteur avec le panier: 175mm, Poids sans panier: 9,200 kg

Poids du panier vide: 0,540 kg

Connections des prises et fiches: Interfaces d'entrée et de sortie P-Bus, depuis l'interface P-Bus, les contacts suivants servent à la transmission des signaux suivants:

Broche 2: Signaux de transmission Tx D

Broche 3: Signaux d'émission Rx D

Broche 5: Conduit de terre

Sur les projecteurs LEICA PRADOVIT RT-m, l'interface P-Bus-in sert de sortie vers le projecteur SLAVE. Au déclenchement d'un changement de vues au moyen de la télécommande IR ou du cadenceur incorporé, une interrogation de statut est opérée à ce niveau.

4 polos para ajustar la dirección del proyector. Conmutador graduado hexadecimal de 0-9 y A-H. Emisión de ruido: aprox. 57 dB (A)

Tensión de red: El selector de tensión extraíble permite ajustar diferentes tensiones de servicio (120, 220, 230, 240V)

Frecuencia de red: 50/60Hz

Consumo: aprox. 380W

Fusibles: En el circuito primario a 220, 230 y 240V: 1x T2AL/250V; a 125V: 1x 4AL/250V

En el circuito secundario: a 10V: 1x T1, 25AH/250V, a 24V: 1xT2, 0AH/250V

Carcasa: Carcasa sólida, esmaltada, de plástico reforzado con fibra de vidrio. Todos los plásticos están identificados, por lo que son completamente reutilizables.

Portaobjetivos: Para objetivos con tubo de rosca Ø 52,5mm

Dimensiones del proyector: Longitud: 340mm, anchura: 332mm, altura: 140mm, altura con cargador: 175mm

Peso sin cargador: aprox. 9,200kg

Peso en vacío del cargador: 0,540kg

Entrada y salida P-Bus:

La interfaz P-Bus utiliza las siguientes señales (líneas) para la transmisión de datos:

Contacto 2: Envío de datos Tx D

Contacto 3: Recepción de datos Rx D

Contacto 5: Toma de tierra de servicio

En los proyectores LEICA PRADOVIT RT-m la interfaz de entrada P-Bus se utiliza como salida al proyector SLAVE. Al activar un cambio de diapositiva a través del mando a distancia de infrarrojos o por el temporizador, se realiza una consulta sobre el estado.

ripolare per la regolazione dell'indirizzo proiettore. Interruttore inserito secondo sistema es. D-9 e A-H. Rumorosità: ca. 57 dB (A)

Tensione di rete: Si possono impostare diversi voltaggi grazie al selettore di tensione estraibile (120, 220, 230, 240V)

Frequenza di rete: 50/60Hz

Assorbimento: ca. 380W

Fusibili: Nel circuito primario: Con 220, 230 e 240V, 1x T2AL/250V, con 125V, 1x 4AL/250V

Nel circuito secondario: Con 10V: 1x T1,25A H/250V, con 24V: 1x T2,0 AH/250V

Telaio: Telaio stabile, verniciato, in fibra di vetro rinforzata. Tutte le parti di plastica sono contrassegnate e quindi completamente riutilizzabili.

Supporto obiettivo: Per obiettivi con tubo a ghiera diametro 52,5mm.

Dimensioni del proiettore: Lunghezza: 340mm, larghezza: 332mm, altezza: 140mm, altezza con caricatore: 175mm

Peso senza caricatore: ca. 9,200kg.

Peso del caricatore vuoto: 0,540kg.

Ingresso P-bus e uscita P-bus

L'interfaccia P-bus utilizza i seguenti segnali (linee) per la trasmissione dei dati:

Pin 2: trasmissione dati Tx D

Pin 3: ricezione dati Rx D

Pin 5: messa a terra

Nei proiettori LEICA PRADOVIT RT-m l'interfaccia P-bus-in viene utilizzata come uscita per il proiettore SLAVE. Azionando un cambio diapositiva tramite telecomando IR o con timer incorporato avviene una richiesta di stato.

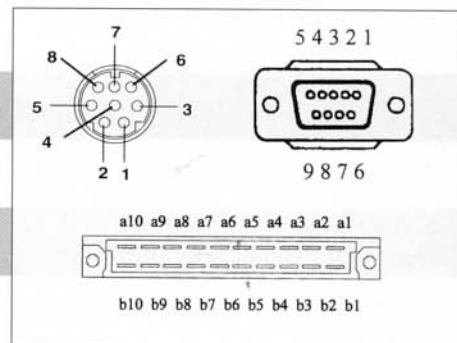
Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques

Datos técnicos

Dati tecnici



Slot für Module (Schnittstelle):

Pin a 1: SDA	Pin a 6: SLOT-C
Pin a 2: -	Pin a 8: 12 VDC
Pin a 3: SLOT-232-R	Pin a 9: 34 VDC
Pin a 5: SLOT-A	Pin a10: 24 VAC-N
Pin b 1: SCL	Pin b 6:SL-DISS
Pin b 2: PPL-DISS	Pin b 8:VSS 12
Pin b 3: SLOT-232-T	Pin b 9:VSS 34
Pin b 4: STBY-DISS	Pin b10:24 VACL
Pin b 5: SLOT-B	

8-polige genormte Projektorbuchse (zum Anschluß der LEICA PRADOVIT RT Fernbedienung):

Pin 1: 12VDC	Pin 5: Signal 3
Pin 2: Gnd	Pin 6: Signal 4
Pin 3: Signal 1 (LSB)	Pin 7: Signal 5 (MSB)
Pin 4: Signal 2	Pin 8: Interrupt

Fernbedienungssystem

Kabel-Fernbedienung:

Abmessungen: 210 mm/50 mm/23 mm
Gewicht: 0,195 kg

IR-Fernbedienungen:

Maximale Reichweite: 30 m
Spannungsversorgung: 3x1,5Volt-Batterien (z.B. KODAK PHOTOLIFE KAA-P) oder 3x 1,2Volt Akkus
IR-Übertragungsfrequenz: 950nm
Lasertyp: Halbleiter-Laser 670 nm; Laserklasse II
Laserstrahl-Leistung: < 1mW

Slot for Module:

Pin a 1: SDA	Pin a 6: SLOT-C
Pin a 2: -	Pin a 8: 12 VDC
Pin a 3: SLOT-232-R	Pin a 9: 34 VDC
Pin a 5: SLOT-A	Pin a10: 24 VAC-N
Pin b 1: SCL	Pin b 6:SL-DISS
Pin b 2: PPL-DISS	Pin b 8:VSS 12
Pin b 3: SLOT-232-T	Pin b 9:VSS 34
Pin b 4: STBY-DISS	Pin b10:24 VACL
Pin b 5: SLOT-B	

8-pin Standard Projector Socket (forconnecting the LEICA PRADOVIT RT Remote Systems

Pin 1: 12VDC	Pin 5: Signal 3
Pin 2: Gnd	Pin 6: Signal 4
Pin 3: Signal 1 (LSB)	Pin 7: Signal 5 (MSB)
Pin 4: Signal 2	Pin 8: Interrupt

Remote Control System

Cable remote control:

Dimensions: 210 mm/50 mm/23 mm
Weight: 0.195 kg

IR remote controls:

Maximum range: 30m
Power supply: 3x 1.5 Volt batteries (e.g. KODAK PHOTOLIFE KAA-P) or 3x 1.2 volt accumulators
IR transmitting frequency: 950 nm
Laser type: Semiconductor laser 670nm, laser class II
Laser beam performance: < 1 mW

Compartiment pour modules de commande (Interface):

Broche a 1: SDA	a 6: SLOT-C
Broche a 2: -	a 8: 12 VDC
Broche a 3: SLOT-232-R	a 9: 34 VDC
Broche a 5: SLOT-A	a10: 24 VAC-N
Broche b 1: SCL	b 6:SL-DISS
Broche b 2: PPL-DISS	b 8:VSS 12
Broche b 3: SLOT-232-T	b 9:VSS 34
Broche b 4: STBY-DISS	b10:24 VACL
Broche b 5: SLOT-B	

Prise standardisée à 8 pôles (pour le branchement des télécommandes LEICA PRADOVIT RT)

Pin 1: 12VDC	Pin 5: Signal 3
Pin 2: Gnd	Pin 6: Signal 4
Pin 3: Signal 1 (LSB)	Pin 7: Signal 5 (MSB)
Pin 4: Signal 2	Pin 8: Interrupt

La télécommande:

La télécommande à câble:

Dimensions: 210 mm/50 mm/23 mm
Poids: 0,195 kg

Les télécommandes IR:

Portée maximum: 30 m
Alimentation: 3 piles 1,5V ou 3 accus 1,2V
Fréquence IR de transmission: 950 nm
Type de laser: diode 670 nm, class II
Performance du laser: < 1mW

Ranura para módulos (interfaz):

Contacto a 1: SDA	a 6: SLOT-C
Contacto a 2: -	a 8: 12 VDC
Contacto a 3: SLOT-232-R	a 9: 34 VDC
Contacto a 5: SLOT-A	a10: 24 VAC-N
Contacto b 1: SCL	b 6:SL-DISS
Contacto b 2: PPL-DISS	b 8:VSS 12
Contacto b 3: SLOT-232-T	b 9:VSS 34
Contacto b 4: STBY-DISS	b10:24 VACL
Contacto b 5: SLOT-B	

Conexión estándar de 8 polos del proyector (para conectar el mando a distancia LEICA PRADOVIT RT):

Contacto 1: 12VDC	5: Señal 3
Contacto 2: Masa	6: Señal 4
Contacto 3: Señal 1 (LSB)	7: Señal 5 (MSB)
Contacto 4: Señal 2	8: Interrupción

Conexiones y asignación de conectores

Mando a distancia de cable:

Dimensiones: 210 mm/50 mm/23 mm
Peso: 0,195 kg

Mandos a distancia de infrarrojos

Máxima distancia de alcance: 30m
Suministro de corriente: 3 pilas de 1,5 voltios (p. ej., KODAK PHOTOLIFE KAA-P) o 3 baterías de 1,2 voltios.
Frecuencia de transmisión de infrarrojos: 950nm
Tipo de láser: Láser semiconductor 670nm; clase II
Potencia del rayo láser: < 1mW

Slot per moduli (interfaccia):

Pin a 1: SDA	Pin a 6: SLOT-C
Pin a 2: -	Pin a 8: 12 VDC
Pin a 3: SLOT-232-R	Pin a 9: 34 VDC
Pin a 5: SLOT-A	Pin a10: 24 VAC-N
Pin b 1: SCL	Pin b 6:SL-DISS
Pin b 2: PPL-DISS	Pin b 8:VSS 12
Pin b 3: SLOT-232-T	Pin b 9:VSS 34
Pin b 4: STBY-DISS	Pin b10:24 VACL
Pin b 5: SLOT-B	

Presca standard a 8 poli per proiettore (per collegare il telecomando LEICA PRADOVIT RT):

Pin 1: 12VDC	Pin 5: Segnale 3
Pin 2: Masa	Pin 6: Segnale 4
Pin 3: Segnale 1 (LSB)	Pin 7: Segnale 5 (MSB)
Pin 4: Segnale 2	Pin 8: Interrupt

Occupazioni prese e connettori

Telecomando a cavo:

Dimensioni: 210 mm/50 mm/23 mm
Peso: 0,195 kg

Telecomandi IR

Portata massima: 30 m
Tensione di alimentazione: 3 batterie da 1,5 volt (per es. KODAK PHOTOLIFE KAA-P) o 3 accumulatori da 1,2 volt.
Frequenza di trasmissione IR: 950 nm
Tipo laser: aser a semiconduttore 670 nm; classe laser II

LeicaCard

Leica Camera AG · Infodienst
Oskar Barnack Str. 11 · D-35606 Solms
Tel.: 06442 208 555 · Fax: 06442 208 339
e-mail: leicacard@leica-camera.com

Leica Infodienst

Für anwendungstechnische Fragen zum Leica Programm steht Ihnen, schriftlich wie telefonisch, der Leica Informationsdienst zur Verfügung:
Leica Camera AG · Infodienst
Oskar Barnack Str. 11 · D-35606 Solms
Tel.: 06442 208 111 · Fax: 06442 208 339
e-mail: info@leica-camera.com

Leica Kundendienst

Für die Wartung Ihrer Leica Ausrüstung sowie in Schadensfällen steht Ihnen der Kundendienst der Leica Camera AG oder der Kundendienst einer Leica Landesvertretung zur Verfügung (Adressenliste s. Garantiekarte).

Bitte wenden Sie sich an Ihren autorisierten Leica Fachhändler (in Deutschland: Leica Repräsentanz).

Leica Camera AG · Technischer Service
Oskar Barnack Str. 11 · D-35606 Solms
Tel.: 06442 208 189 · Fax: 06442 208 339
e-mail: ts@leica-camera.com

Leica Customer service

For service and repairs or in the event of damage, please contact the Leica Camera customer service or one of the LEICA representations abroad for assistance (see warranty card for address list). Alternatively, consult your authorised Leica Camera dealer.

Leica Camera AG · Technischer Service
Oskar Barnack Str. 11 · D-35606 Solms
Tel.: 06442 208 189 · Fax: 06442 208 339
e-mail: ts@leica-camera.com

Service après-vente Leica

Pour toutes réparations et révisions, le service après-vente de la société Leica Camera AG ou celui de la représentation de votre pays se tient à votre disposition. Renseignez-vous auprès de votre centre conseil Leica.

Leica Camera AG · Technischer Service
Oskar Barnack Str. 11 · D-35606 Solms
Tel.: 06442 208 189 · Fax: 06442 208 339
e-mail: ts@leica-camera.com

Servicio de atención Leica al cliente

En caso de daños está a su disposición el servicio al cliente de la Leica Camera AG o de un representante Leica en el extranjero (ver certificado de garantía). Contacte con su centro de servicio LEICA autorizado (en Alemania con el representante de Leica).

Leica Camera AG · Technischer Service
Oskar Barnack Str. 11 · D-35606 Solms
Tel.: 06442 208 189 · Fax: 06442 208 339
e-mail: ts@leica-camera.com

Assistenza clienti

In caso di danni il servizio di assistenza alla clientela della Leica Camera AG o di una rappresentanza Leica all'estero (vedi carta di garanzia) è sempre a Vostra disposizione. Vi consigliamo di rivolgerVi al Vostro concessionario Leica (in Germania rappresentanza Leica).

Leica Camera AG · Technischer Service
Oskar Barnack Str. 11 · D-35606 Solms
Tel.: 06442 208 189 · Fax: 06442 208 339
e-mail: ts@leica-camera.com

Leica Service

Leica service

Services Leica

Servicio técnico Leica

Assistenza Leica

Reichweite des Laserstrahls: ca. 20m
Abmessungen: 210 mm/54 mm/24 mm
Gewicht: 0,164 kg

IR-Empfänger:

Abmessungen: 83 mm/60 mm/36 mm
Gewicht: 0,050 kg

Range of the laser beam: approx. 20m
Dimensions: 210 mm/54 mm/24 mm
Weight: 0.164 kg

IR receiver:

Dimensions: 83 mm/60 mm/36 mm
Weight: 0.050 kg

Portée du rayon laser: env. 20 m
Dimensions: 210 mm/54 mm/24 mm
Poids: 0,164 kg

Récepteur IR:

Dimensions: 83 mm/60 mm/36 mm
Poids: 0,050 kg

Alcance del rayo láser: aprox. 20m
Dimensiones: 210 mm/54 mm/24 mm
Peso: 0,164 kg

Receptor de infrarrojos

Dimensiones: 83 mm/60 mm/36 mm
Peso: 0,050 kg

Potenza raggio laser: < 1mW
Dimensioni: 210 mm/54 mm/24 mm
Peso: 0,164 kg

Ricevitore IR

Dimensioni: 83 mm/60 mm/36 mm
Peso: 0,050 kg

Leica Akademie

Neben anspruchsvollen Produkten der Höchstleistungsklasse von der Beobachtung bis zur Wiedergabe bieten wir als besonderen Service seit vielen Jahren in der Leica Akademie praxisgerechte Seminare und Schulungen an, in denen das Wissen um die Welt der Fotografie, der Projektion und der Vergrößerung sowohl Anfängern als auch fortgeschrittenen Foto-Enthusiasten nahegebracht wird.

Die Inhalte der Kurse - die in modern ausgestatteten Kursräumen im Werk Solms sowie im nahegelegenen Gut Altenberg von einem ausgebildeten Team von Fachreferenten durchgeführt werden - variieren von allgemeiner Fotografie bis zu interessanten Spezialgebieten und bieten eine Fülle von Anregungen, Informationen und Ratschlägen für die Praxis. Nähere Auskünfte und das aktuelle Seminarprogramm sind erhältlich bei

Leica Camera AG
Leica Akademie
Oskar Barnack Str. 11
D-35606 Solms
Tel.: 06442 208 421
Fax: 06442 208 425
e-mail: la@leica-camera.com

Leica Akademie

Leica not only manufactures high-performance products for everything from observation to reproduction: it offers a special service in the form of the Leica Akademie. For many years, this internationally famous facility has taught photographic expertise in practical seminars and training courses. It meets the needs of keen photographers, both beginners and advanced students, for special training in demanding areas of 35 mm photography, projection, and enlargement. Up-to-date, well-equipped seminar rooms are available at our Solms headquarters and at the nearby "Gut Altenberg" for these courses, which are held by experienced instructors, the content of which ranges from general photography to specialised fields of interest. They provide a wealth of practical suggestions, help, and advice. Further information and details of seminars are available from:

Leica Camera AG
Leica Akademie
Oskar Barnack Str. 11
D-35606 Solms
Tel.: 06442 208 421
Fax: 06442 208 425
e-mail: la@leica-camera.com

Projektionsbild-Größen (m)

Screen Image Sizes (m)

Dimensions de l'image projetée (m)

Tamaño de la imagen proyectada (m)

Dimensione dell'immagine proiettata (m)

		Objektivbrennweiten/Focal lengths/Focale des objectifs/Distanza focal del objetivo/Distanza focale dell'obiettivo (mm)										
		35	45	60	70	90	100	120	150	200	250	300
Projektionsabstand/Projection distances/Distance de projection/Distanza de proiección/ Distanza di proiezione (m)	1	0,93										
	2	1,93	1,50	1,10	0,95							
	3	2,93	2,25	1,68	1,45	1,10	1,00					
	4	3,93	3,05	2,26	1,95	1,48	1,35	1,10				
	5		3,80	2,85	2,45	1,87	1,70	1,39	1,10			
	6			3,43	2,95	2,26	2,05	1,68	1,33			
	7			4,01	3,45	2,65	2,40	1,97	1,56			
	8				3,95	3,04	2,75	2,26	1,80	1,33		
	9					3,43	3,10	2,55	2,03	1,50		
	10					3,82	3,45	2,85	2,26	1,68	1,33	
	11						3,80	3,14	2,50	1,85	1,47	
	12						4,15	3,43	2,73	2,03	1,61	
	13							3,72	2,96	2,20	1,75	1,45
	14							4,01	3,20	2,38	1,89	1,56
	15								3,43	2,55	2,03	1,68
	16								3,66	2,73	2,17	1,80
	17								3,90	2,90	2,31	1,91
	18								4,13	3,08	2,45	2,03
	19									3,25	2,59	2,15
	20									3,43	2,73	2,26
	21									3,60	2,87	2,38
22									3,78	3,01	2,50	
25									4,30	3,43	2,85	
30										4,13	3,43	
35											4,01	

Slide No	Position in MASTER tray	Position in SLAVE tray	Slide No	Position in MASTER tray	Position in SLAVE tray	Slide No	Position in MASTER tray	Position in SLAVE tray	Slide No	Position in MASTER tray	Position in SLAVE tray
0	0		41	21		82		41	123	62	
1	1		42		21	83	42		124		62
2		1	43	22		84		42	125	63	
3	2		44		22	85	43		126		63
4		2	45	23		86		43	127	64	
5	3		46		23	87	44		128		64
6		3	47	24		88		44	129	65	
7	4		48		24	89	45		130		65
8		4	49	25		90		45	131	66	
9	5		50		25	91	46		132		66
10		5	51	26		92		46	133	67	
11	6		52		26	93	47		134		67
12		6	53	27		94		47	135	68	
13	7		54		27	95	48		136		68
14		7	55	28		96		48	137	69	
15	8		56		28	97	49		138		69
16		8	57	29		98		49	139	70	
17	9		58		29	99	50		140		70
18		9	59	30		100		50	141	71	
19	10		60		30	101	51		142		71
20		10	61	31		102		51	143	72	
21	11		62		31	103	52		144		72
22		11	63	32		104		52	145	73	
23	12		64		32	105	53		146		73
24		12	65	33		106		53	147	74	
25	13		66		33	107	54		148		74
26		13	67	34		108		54	149	75	
27	14		68		34	109	55		150		75
28		14	69	35		110		55	151	76	
29	15		70		35	111	56		152		76
30		15	71	36		112		56	153	77	
31	16		72		36	113	57		154		77
32		16	73	37		114		57	155	78	
33	17		74		37	115	58		156		78
34		17	75	38		116		58	157	79	
35	18		76		38	117	59		158		79
36		18	77	39		118		59	159	80	
37	19		78		39	119	60		160		80
38		19	79	40		120		60	161		0
39	20		80		40	121	61				
40		20	81	41		122		61			

↕
deutsch

↕
english

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Nach dem Einschalten läßt sich der Projektor nicht bedienen. Ein Defekt wird nicht angezeigt.	Primär- oder Sekundärsicherung defekt	Projektor ausschalten, Netzstecker ziehen, Sicherungen überprüfen und gegebenenfalls neue Sicherungen einsetzen (s. S. 51).
Nach dem Einschalten wird das Magazin bewegt, und der Projektor geht wieder aus.	Projektor befindet sich im „Schlafzustand“ (s. S. 19).	Transporttaste drücken. Projektor „erwacht“.
Die rote Betriebsanzeige LED blinkt, und alle Funktionen sind blockiert (nach dem Einschalten oder während des Betriebs).	Störung/Stau im Transportsystem (Magazinantrieb, Diahebersteuerung). 1. Magazin-Wahlschalter auf falscher Position! 2. Dia klemmt im Fallschacht. 3. Magazin Bodenplatte ist nicht auf Nullstellung eingerastet. 4. Bodenplatte des Magazins ist verbogen.	1. Projektor ausschalten; Magazin abnehmen, Bodenplatte drehen bis sie in Nullstellung einrastet; Magazin-Wahlschalter auf die richtige Position bringen (s. S. 11), Dia aus dem Fallschacht nehmen; Magazin wieder aufsetzen; Projektor wieder einschalten. 2. Projektor ausschalten; Magazin abnehmen, Dia aus dem Fallschacht nehmen; Bodenplatte drehen bis sie in Nullstellung einrastet; Magazin wieder aufsetzen; Projektor wieder einschalten (s. S. 12). 3. Projektor ausschalten; Magazin abnehmen, Bodenplatte drehen bis sie in Nullstellung einrastet; Dia aus dem Fallschacht nehmen; Magazin wieder aufsetzen; Projektor wieder einschalten. 4. Andere Diarähmchen verwenden.
Das Bild läßt sich nicht mit den Focustasten scharf stellen.	1. Objektivträger befindet sich nicht in Mittelstellung. 2. Dia stark verwölbt. 3. Diarähmchen defekt.	1. Objektivträger mit den Focustasten in Mittelstellung bringen. Objektiv scharfstellen. 2. Andere Diarähmchen verwenden. 3. Andere Diarähmchen verwenden.
Trotz eingeschaltetem Autofocus wird das Bild nicht scharfgestellt.	1. Objektivträger befindet sich nicht in Mittelstellung. 2. Dia stark verwölbt. 3. Diarähmchen defekt. 4. Dia in Nullfach.	1. Autofocus ausschalten. Objektivträger mit den Focustasten in Mittelstellung bringen. Autofocus einschalten. Objektiv scharfstellen. 2. Andere Diarähmchen verwenden. 3. Andere Diarähmchen verwenden. 4. Dia aus dem Nullfach nehmen (weitere Hinweise bei Leica erfragen)!
Nach dem Einschalten des PRADOVIT RT-m Projektors wird das Magazin dauernd zwischen 0 und 1 hin- und her bewegt.	Timer und Schalter für die automatische Nullstellung sind eingeschaltet, und kein Dia ist in Magazinfach 1.	Timer und/oder Schalter für die automatische Nullstellung ausschalten.
Lüfter läuft, Lampe leuchtet nicht.	1. Lampe defekt. 2. Lampenmodul nicht vollständig eingeschoben.	1. Neue Lampe einsetzen (s. S. 49). 2. Modul (9) richtig einsetzen.
Das projizierte Dia ist nur einseitig ausgeleuchtet.	Kondensator nicht in Position.	Projektor ausschalten; Netzstecker ziehen; Lampenmodul herausziehen und abkühlen lassen (nur auf wärmeunempfindliche Teile legen!); Kondensator fest in seine Halterung drücken.
Das Magazin wird nicht gedreht.	Magazin wurde nicht positionsgerecht auf den Transportring aufgesetzt.	Magazin abnehmen; Projektor kurz aus- und wieder einschalten; Magazin wieder aufsetzen.
Das Magazin läßt sich nicht mehr auf den Transportring aufsetzen.	Transportring ist nicht in 0-Stellung.	Diatransporttaste-Rückwärts gedrückt halten bis Transportring auf der 0-Position anhält oder Projektor kurz aus- und wieder einschalten.

Achtung:

Sollten oben genannte Fehler nicht die Ursache der Störung sein, bitte das Gerät zum Leica Kundendienst einsenden oder vom Fachservice überprüfen lassen.

Problem	Possible reasons	Help
After switching on, the projector is not operable. No defect is indicated by the red LED.	Fuse (primary or secondary blown).	Check fuse and possibly replace it. For UK users: Check 13 A plug fuse also.
After switching on, the tray is moved (to 0-position) and the projector is switched off.	The projektor is in "silent mode" (no defect).	Press transport button and the projector will leave the silent mode (see page 19).
Red LED is flashing, and all functions are blocked (after switching-on or during operation).	Projektor drive system failure (tray transportation, slide lift). 1. Jammed slide in the slide gate. 2. Slide tray base plate not in the zero position. 3. Slide tray base plate bent. 4. Tray setting switch is not set correctly!	1. Switch off projector; lift off slide tray; remove slide from the slide gate; rotate the base plate until it locks in position; replace the tray and switch on the projector. 2. Switch off projector; lift off slide tray, rotate the base plate until it locks in position; replace tray and switch on the projector. 3. Use a new slide tray. 4. Switch off projector; lift off slide tray, rotate the base plate until it locks in position; set tray setting switch to correct position (see page 12); replace tray and switch on the projector.
Image can't be focused by focus buttons.	1. Lens mount was not set to its default position. 2. Slide is distorted. 3. Slide mount is defective.	1. Press focus buttons to move lens mount to its default setting. Focus the image as indicated in the manual. 2. Use glass mounted slides. 3. Replace slide mount.
The tray cannot be fit on the tray transport ring.	Tray transport ring not in zero position.	- Hold slide change buttons depressed till tray stops in zero-position or - switch projector off and then on again.
The tray cannot be moved.	Tray has not been placed correctly on the transport ring.	Lift off the tray; switch projector on and the off again and then replace tray.
Slides are one-sided illuminated.	Condensor out of position.	Switch off the projector; pull out the lamp module and let it cool down; check that the condensor is correctly seated and push back into position if necessary.
Fan runs but lamp is switched off.	1. Lamp failure. 2. Lamp module is not properly fixed.	1. Refer to page 49 2. Refer to page 49
Even if autofocus is switched on, the image is not in focus.	1. Lens mount was not set to its default position. 2. Slide is distorted. 3. Slide mount is defective. 4. Slide in the 0-compartment of the tray.	1. Switch autofocus off, move the lens mount to its middle position (s. page 10, switch of the autofocus and focus the image). 2. Use glass mounted slides. 3. Replace slide mount. 4. Remove slide from the 0-compartment. (If necessary, further information can be requested from Leica).
After switching on the Slide Projector the tray is permanently transported from the 0-position to the 1-position and vice versa.	Timer and the switch for slide tray zeroing is switched on.	Switch off timer and/or switch for slide tray zeroing.

Note:

If none of the faults listed above caused the problem, please contact your Leica audiovisual products dealer.

Eventuelles perturbations, remèdes

Problème	Raisons possibles	Aide
Après avoir allumé le projecteur il ne fonctionne pas. Aucune lampe LED n'indique de défaut.	Le fusible (primaire ou secondaire) a fondu.	Vérifiez le fusible et, le cas échéant, remplacez le.
Après la mise sous tension, le magasin va ce placer en position 0 et le projecteur s'éteint.	Le projecteur est en „mode silence“ (il n'y a pas de défaut).	En appuyant sur le bouton, le projecteur abandonne le mode silence.
La lampe est faible. La lampe LED rouge clignote et le projecteur ne fonctionne plus (après l'allumage ou en cours de fonctionnement).	Panne des systèmes de transport (du magasin ou des diapositives): 1. Bourrage de diapositive dans la fenêtre de projection. 2. La plaque inférieure du magasin n'est pas en position zéro. 3. La plaque inférieure du magasin est tordue. 4. Le bouton de mise en place du magasin n'est pas correctement réglé!	1. Eteignez le projecteur, soulevez le magasin de diapositives enlevez la diapositive de la fenêtre de projection tournez le plateau inférieur du magasin jusqu'à sa position de blocage, remettez le magasin et rallumez le projecteur. 2. Eteignez le projecteur, soulevez le magasin, tournez le plateau jusqu'au verrouillage, remplacez le magasin et allumez la projecteur. 3. Utilisez un nouveau magasin. 4. Eteignez le projecteur, soulevez le magasin, tournez le plateau jusqu'au verrouillage, remettez le bouton de mise en place de magasin en position correcte (voir page 12), remplacez le magasin et allumez la projecteur.
La netteté de l'image ne peut se faire à l'aide des boutons de mise au point.	1. La monture de l'objectif n'a pas été réglée dans sa position de départ. 2. La diapositive est pliée. 3. La monture est défectueuse.	1. Appuyez sur les boutons de mise au point pour amener l'objectif dans sa position par défaut. Faire la mise au point de la manière indiquée dans le manuel. 2. Utilisez des diapositives montées sous verre. 3. Remplacez les montures de diapositives.
Le magasin ne peut être mis sur l'anneau de transport.	L'anneau de transport n'est pas à la position zéro.	- Appuyez sur les boutons de changement de vue jusqu'à ce que le magasin se place en position zéro ou - Eteignez puis rallumez le projecteur.
On ne peut bouger le magasin.	Le magasin n'est pas bien placé sur l'anneau de transport.	Soulevez la magasin, éteignez puis rallumez le projecteur et remplacez le magasin.
La diapositive est éclairée sur un seul côté.	Condenseur déplacé.	Eteignez le projecteur, sortez le module de lampe et laissez le refroidir, remplacez le condenseur dans sa position correcte.
Le ventilateur fonctionne mais la lampe est éteinte.	1. Lampe grillée. 2. Le module de lampe n'est pas correctement fixé.	1. Voir page 49. 2. Voir page 49.
Même avec le bouton autofocus sur marche, l'image n'est pas nette.	1. La monture de l'objectif n'a pas été réglée dans sa position de départ. 2. La diapositive est pliée. 3. La monture est défectueuse.	1. Désactiver la mise au point automatique, amenez la monture d'objectif en position médiane, remettez la mise au point automatique en route et faites la mise au point de l'image. 2. Utilisez des diapositives montées sous verre. 3. Remplacez les montures de diapositives. 4. Enlevez la diapositive du compartiment zéro (si nécessaire, demandez des informations à votre fournisseur.
Après avoir allumé le projecteur, la magasin va et vient de la position 0 à la position 1.	La minuterie et l'interrupteur de mise à zéro du magasin sont sélectionnés.	Minuterie en fonction et/ou remise à zéro du magasin en fonction.

Remarque:

Si aucun des défauts listés ne correspond à votre problème, contactez votre service après-vente agréé par Leica.

Problema	Causas posibles	Solución
El proyector no funciona una vez conectado. El indicador LED rojo no señala ningún error.	Fusible (primario o secundario) fundido.	Compruebe el fusible y cámbielo si es necesario.
Después de encender el, la bandeja se mueve hasta situarse en la posición 0, y el proyector se apaga.	El proyector está en modo silencioso (no existe ningún defecto).	Pulse el botón de avance y el proyector saldrá del modo silencioso.
El LED rojo parpadea y el proyector no funciona (tras conectarlo o durante la proyección).	Fallo en el sistema de transporte (transporte de la bandeja, extracción de diapositivas): 1. Hay una diapositiva atascada en la ventanilla. 2. La base de la bandeja no está en la posición cero. 3. La base de la bandeja está deformada. 4. El conmutador selector de bandeja no está colocado correctamente!	1. Desconecte el proyector, quite la bandeja de diapositivas, extraiga la diapositiva de la ventanilla, gire la base de la bandeja hasta que se enclave en su posición. Coloque de nuevo la bandeja y vuelva a conectar el proyector. 2. Desconecte el proyector, quite la bandeja de diapositivas, gire la base de la bandeja hasta que se enclave en su posición, coloque de nuevo la bandeja y vuelva a conectar el proyector. 3. Use una bandeja de diapositivas nueva. 4. Desconecte el proyector, quite la bandeja de diapositivas, gire la base de la bandeja hasta que se enclave en su posición, coloque el conmutador selector de bandeja en su posición correcta (vea la p. 12); coloque de nuevo la bandeja y vuelva a conectar el proyector.
La bandeja no puede colocarse en el anillo de transporte del proyector.	El anillo de transporte de la bandeja no está en la posición cero.	- Mantenga presionado el botón de cambio de diapositivas hasta que el anillo se pare en la posición cero o - Apague el proyector y enciéndalo de nuevo.
La bandeja no se puede mover.	La bandeja no está colocada correctamente en el anillo de transporte.	Retire la bandeja; apague el proyector enciéndalo de nuevo; coloque la bandeja.
El ventilador funciona pero la lámpara está apagada.	1. La lámpara está fundida. 2. El módulo de lámpara no está colocado adecuadamente.	1. Vea la pag. 49. 2. Vea la pag. 49.
No se puede enfocar la imagen con los botones de enfoque.	1. No se ha ajustado el portaobjetivos en su posición central. 2. La diapositiva está deformada. 3. El marquito de la diapositiva es defectuoso.	1. Pulse los botones de enfoque para ajustar el portaobjetivos en su posición central. Enfoque la imagen tal como se indica en el manual. 2. Utilice diapositivas con montura de cristal. 3. Cambie el marquito.
Diapositivas iluminadas lateralmente.	Lente condensadora fuera de posición.	Apague el proyector, extraiga el módulo de lámpara y déjelo enfriar; compruebe que el condensador está correctamente colocado y póngalo en su posición si fuera necesario.
La imagen aparece desenfocada aún utilizando el autofocus.	1. No se ha ajustado el portaobjetivos en su posición central. 2. La diapositiva está deformada. 3. El marquito de la diapositiva es defectuoso. 4. Dispositiva en la posición 0 de la bandeja.	1. Conecte y desconecte el autofocus. Enfoque la imagen tal como se indica en el manual (vea. pag. 10). 2. Utilice diapositivas con montura de cristal. 3. Cambie el marquito. 4. Saque la diapositiva de la posición 0 de la bandeja. (Si es necesario puede obtener más información llamando a Leica).
Después de conectar el proyector la bandeja cambia permanentemente de la posición 0 a la posición 1 y viceversa.	El temporizador y la tecla para el retorno a cero de la bandeja están conectados.	Desconecte el temporizador y/o la tecla para el retorno a cero de la bandeja.

Nota:

Si ninguno de los fallos anteriores es la causa de su problema, diríjase a su proveedor de productos Leica.

Possibili problemi, interventi

Problema	Probabili cause	Intervento
Dopo l'accensione il proiettore non funziona. Il LED rosso non indica nessun difetto.	Il fusibile (primario o secondario) è bruciato.	Controllare il fusibile e, se necessario, sostituirlo.
Dopo l'accensione, il caricatore si sposta (va in posizione 0) e il proiettore si spegne.	Il proiettore è in „silent mode“ (no è un guasto).	Premendo un pulsante cambio diapositiva il proiettore esce dal „silent mode“ (cfr. pag 19).
No è possibile mettere a fuoco l'immagine con i pulsanti di messa a fuoco.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'alloggiamento dell'innesto obiettivo non è stato collocato in posizione standard. 2. La diapositiva è storta. 3. La montatura della diapositiva è difettosa. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Premere i pulsanti di messa a fuoco per spostare l'innesto obiettivo sulla posizione standard. Mettere a fuoco l'immagine come indicato nel manuale. 2. Usare diapositive montate su vetro. 3. Sostituire la montatura della diapositiva.
Il LED rosso lampeggia e tutte le funzioni sono bloccate (dopo l'accensione o durante il funzionamento).	<p>Guasto nel sistema di trasporto del proiettore (trascinamento del caricatore, sollevamento delle diapositive):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Diapositiva danneggiata nel vano proiezione. 2. La base del caricatore non è in posizione zero. 3. La base del caricatore è incurvata. 4. L'interruttore per la selezione del caricatore non è sulla posizione giusta! 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spegner il proiettore, togliere il caricatore, togliere la diapositiva dal vano di proiezione. Ruotare la base finché si blocca, sostituire il caricatore e accendere il proiettore. 2. Spegner il proiettore, togliere il caricatore, ruotare la base finché si blocca, sostituire il caricatore e accendere il proiettore. 3. Usare un nuovo caricatore. 4. Spegner il proiettore, togliere il caricatore, ruotare la base finché si blocca, mettere l'interruttore per la selezione del caricatore sulla posizione giusta (confronta pag. 12), rimettere a posto il caricatore e accendere il proiettore.
Il caricatore non si innesta sull'anello di trasporto.	L'anello di trasporto non è in posizione zero.	<ul style="list-style-type: none"> - Tenere premuto il pulsante cambio diapositive finché il caricatore si ferma in posizione zero. - Spegner il proiettore e riaccenderlo.
Il caricatore non avanza.	Il caricatore non è correttamente collocato sull'anello di trasporto.	Togliere il caricatore, spegnere il proiettore, riaccenderlo e mettere a posto il caricatore.
Le diapositive sono illuminate solo su un lato.	Il condensatore si è spostato.	Spegner il proiettore, estrarre il modulo lampada e lasciarlo raffreddare. Controllare che il condensatore sia al suo posto, ed eventualmente spingerlo in posizione.
La ventola è in funzione ma la lampada è spenta.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Malfunzionamento della lampada. 2. Il modulo lampada non è fissato correttamente. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Confronta pag. 49. 2. Confronta pag. 49.
Anche se l'autofocus è acceso l'immagine non è a fuoco.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'alloggiamento dell'innesto obiettivo non è stato collocato in posizione standard. 2. La diapositiva è storta. 3. La montatura della diapositiva è difettosa. 4. Diapositiva nella posizione 0 caricatore. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spegner l'autofocus. Mettere l'obiettivo in posizione centrale (cfr pag. 10). Accendere l'autofocus e azionarlo. 2. Usare diapositive montate su vetro. 3. Sostituire la montatura della diapositiva. 4. Togliere la diapositiva dallo scomparto 0 del caricatore. (Se necessario, chiedere ulteriori informazioni a Leica).
Dopo l'accensione del proiettore il caricatore viene ripetutamente trasportato dalla posizione zero alla posizione uno e viceversa.	È in funzione il timer ed è stato premuto l'interruttore di azzeramento	Spegner il timer e/o premere l'interruttore dell'azzeramento automatico.
<p>Nota: Se il problema non è dovuto a nessuna delle ragioni sopra menzionate, contattare il fornitore dell'attrezzatura.</p>		

Diamagazin Register-80

Tray Index Card-80

Identification panier 80

Indice para Bandeja-80

Sequenza diapositive nel caricatore da 80



LEICA

1	21	41	61
2	22	42	62
3	23	43	63
4	24	44	64
5	25	45	65
6	26	46	66
7	27	47	67
8	28	48	68
9	29	49	69
10	30	50	70
11	31	51	71
12	32	52	72
13	33	53	73
14	34	54	74
15	35	55	75
16	36	56	76
17	37	57	77
18	38	58	78
19	39	59	79
20	40	60	80

® = Registriertes Warenzeichen

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten

® = Registered Trademark

Design subject to alterations without notice

® = Marque déposée

Sous réserve de modifications

® = Marca registrada

Se reserva el derecho a modificaciones en construcción y terminación.

® = Marchio registrato

Ci riserviamo il diritto di modificare i nostri apparecchi.



Trademark of The Leica Camera Group

Leica Camera AG, Oskar-Barnack-Strasse 11, D-35606 Solms/Germany

Telephone +49 (0) 6442 208-0, Fax +49 (0) 6442 208-333

<http://www.leica-camera.com> cpr@leica-camera.com

[dtSCH./enG./frAn./esP./ital.](#) **930693** Printed in Germany XI/98/DX/L